
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000001

2. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000002

3. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000003

4. 奇迹及其他诗歌(the Miracle, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇迹及其他诗歌(The Miracle, and Other Poems)
第1/4页

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['vɜːrnə] SHEARD1913
BY VIRNA SHEARD1913
经过 维尔纳 SHEARD1913

作者：VIRNA SHEARD1913

[tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)]
TO MY DEAR BROTHER
到 我的 亲爱的 兄弟

致我亲爱的哥哥

['eldrɪdʒ] ['stæntən] (['dʒuːniə(r)])
ELDRIDGE STANTON (JUNIOR)
埃尔德里奇 斯坦顿 (初级)

埃尔德里奇·斯坦顿（小）

[huː] [daɪd] ['breɪvli] [æt; ət] [naɪˌægrə] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , ['februəri] 4TH , - .
WHO DIED BRAVELY AT NIAGARA , ON THE AFTERNOON OF SUNDAY , FEBRUARY 4TH , 1912 .
WHO 死亡 勇敢地 在 尼亚加拉 , 在 这 下午 的 星期日 , 二月 4TH , - .

1912年2月4日星期日下午，在尼亚加拉瀑布英勇牺牲。

[nəʊ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [nəʊ] [tɪəz] , [ɔː(r)] [saɪz] ,
No tears for thee , no tears , or sighs ,
不 眼泪 为了 你 , 不 眼泪 , 或者 叹息 ,

我不会为你流泪，不会流泪，也不会叹息。

[ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] —
Or breaking heart —
或者 打破 心 —

或者心碎——

[bʌt; bət] [smaɪlz] , [ðæt] [ðaʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['aʊə(r)]
But smiles , that thou so well that bitter hour
但 微笑 , 那 你 所以 出色地 那 苦的 小时

但你的笑容，在那苦涩的时刻，却如此美好。

[dɪdst] [pleɪ] [ðaɪ] [pɑːt] !
Didst play thy part !
迪斯特 玩 你的 部分 !

你尽职尽责了！

['vɜːrnə] ['ʃɪrd] .
VIRNA SHEARD .
维尔纳 谢尔德 .

维尔娜·希尔德。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ði] [krəʊ] [wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] ['kɪzmet]
THE MIRACLE THE CROW WHEN APRIL COMES KISMET
这 奇迹 这 乌鸦 什么时候 四月 来 命运

奇迹 乌鸦 四月来临之时 命运

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ['krɪsməs]
A SONG OF SUMMER DAYS AT THE PLAY CHRISTMAS
一个 歌曲 的 夏天 天 在 这 玩 圣诞节

夏日之歌 圣诞节剧场

[ðə; ði] [hɑːt] [kə'reɪdʒəs] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['lʌləbaɪ]
THE HEART COURAGEOUS A SONG THE CALL THE KNIGHT - ERRANT A SOUTHERN LULLABY
这 心 勇敢 一个 歌曲 这 称呼 这 骑士 - 错误的 一个 南部 催眠曲

《勇敢的心》《歌》《召唤》《游侠骑士》《南方摇篮曲》

[ðə; ði] ['feəri] [klɒk] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] ['eɪndʒl]
THE FAIRY CLOCK THE SLUMBER ANGEL
这 仙女 钟 这 睡眠 天使

仙女钟 睡美人

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] [siː] - [bɔːn]
THE LONELY ROAD SEA - BORN
这 孤独 路 海 - 出生

孤独的海上之路

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [mʌnθ] ['nɒktɜːn]
THE ANGEL WHEN CHRISTMAS COMES THE OPAL MONTH NOCTURNE
这 天使 什么时候 圣诞节 来 这 蛋白石 月 夜曲

圣诞来临的天使 蛋白石月夜曲

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['hæləʊ'iːn]
A SONG OF LOVE THE UNKNOWING THE PETITION HALLOWE'EN
一个 歌曲 的 爱 这 无知 这 请愿 万圣节

一首爱的歌 未知的 请愿书 万圣节

[ðə; ði] ['gliːnə(r)] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd]
THE GLEANER THE ROVER IN SOLITUDE
这 拾穗者 这 探测车 在 孤独

《拾穗者》《孤独的漫游者》

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['preəri] [ðə; ði] ['klaɪmə(r)] [ðə; ði] ['deɪzi] [ðə; ði] ['vɪʒn] [seɪnts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [nəʊ'vembə(r)]
THE ROBIN A SONG OF ROSES PRAIRIE THE CLIMBER THE DAISY THE VISION SAINTS AT MIDNIGHT NOVEMBER
这 罗宾 一个 歌曲 的 玫瑰 草原 这 登山者 这 雏菊 这 想象 圣徒 在 午夜 十一月

知更鸟 玫瑰之歌 草原 攀登者 雏菊 幻象 午夜圣徒 十一月

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd] ['laɪləks] ['eɪprəl]
THE LILY - POND LILACS APRIL
这 百合 - 池塘 丁香 四月

睡莲池丁香四月

['piːən] [ðə; ði] [hɑːp] [gʌlz] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði]
PAEANS THE HARP GULLS THE SHEPHERD WIND THE TEMPLE REQUEST A SONG THE
颂歌 这 竖琴 海鸥 这 牧羊人 风 这 寺庙 要求 一个 歌曲 这
[təʊst] [ðə; ði] [siː] - [ʃel] [æt; ət] [dɔːn]
TOAST THE SEA - SHELL AT DAWN
吐司 这 海 - 壳 在 黎明

颂歌 竖琴 海鸥 牧羊人的风 神庙 点歌 祝酒 黎明时的海螺

[ðə; ði] ['wɪslə(r)] ['kɒmən] - [welθ] [dɒn] ['kjuːpɪd] ['hev(ə)n] [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [dʒiːn] [diː]
THE WHISTLER COMMON - WEALTH DON CUPID HEAVEN SIR HENRY IRVING JEAN DE
这 惠斯勒 常见的 - 财富 大学教师 丘比特 天堂 先生 亨利 欧文 牛仔裤 德语
- [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz]
BREBOEUF IN EGYPT A SONG OF POPPIES
- 在 埃及 一个 歌曲 的 罂粟花

《口哨》《联邦》《唐·丘比特》《天堂》《亨利·欧文爵士》《让·德·布雷伯夫在埃及》《罂粟之歌》

[ə; eɪ] ['peɪgən] [preə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ]
A PAGAN PRAYER A LOVE SONG
一个 异教徒 祷告 一个 爱 歌曲

异教徒的祈祷，一首情歌

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
THE MIRACLE AND OTHER POEMS
这 奇迹 和 其他 诗歌

奇迹及其他诗歌

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['templd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
Up from the templed city of the Jews ,
向上 从 这 寺庙 城市 的 这 犹太人 ,

从犹太人的圣殿之城而来,

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt]
The road ran straight and white
这 路 跑 直的 和 白色的

道路笔直而洁白。

[tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] ,
To Jericho , the City of the Palms ,
到 耶利哥 , 这 城市 的 这 棕榈树 ,

前往棕榈之城耶利哥

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
The City of Delight .
这 城市 的 喜 .

欢乐之城。

[daʊn] [ðæt] [stɪl] [rəʊd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [dʒuː'diən] [hɪlz]
Down that still road from far Judean hills
向下 那 仍然 路 从 远的 犹太人 丘陵

沿着那条静谧的小路，从遥远的犹太山丘而来

[ðə; ði] ['ʃepədz] [drəʊv] [ðeə(r)] [ʃiːp]
The shepherds drove their sheep
这 牧羊人 驾驶 他们的 羊

牧羊人赶着羊群

[æt; ət]	['sɪlvə(r)]	[dɔːn]	—	[æt; ət]	['stɜːrɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	—
At	**silver**	**dawn**	**—**	**at**	**stirring**	**of**	**the**	**birds**	**—**
在	银	黎明	—	在	搅拌	的	这	鸟类	—

在银色的黎明——在鸟儿苏醒之时——

[wen]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ə'sliːp]	.
When	**men**	**were**	**all**	**asleep**	**.**
什么时候	男人	是	全部	睡着了	.

当男人们都睡着的时候。

[fʊl]	['meni]	[went]	[ðæt]	['wɪəri]	[wei]	[æt; ət]	[nuːn]	,
Full	**many**	**went**	**that**	**weary**	**way**	**at**	**noon**	**,**
满的	许多	去	那	厌倦	方式	在	中午	,

中午时分，许多人疲惫地踏上了那条路。

[ɔː(r)]	['restɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Or	**rested**	**by**	**the**	**trees**	**,**
或者	休息	经过	这	树木	,

或者在树荫下休息，

['rəʊmənz]	[ænd; ənd]	[sleɪvz]	,	['dʒentailz]	[ænd; ənd]	['bɪədɪd]	[priːsts]	,
Romans	**and**	**slaves**	**,**	**Gentiles**	**and**	**bearded**	**priests**	**,**
罗马书	和	奴隶	,	外邦人	和	留着胡子的	神父	,

罗马人和奴隶，外邦人和留着胡子的祭司，

['sɪnəz]	[ænd; ənd]	[f'æɹɪsˌiːz]	.
Sinners	**and**	**Pharisees**	**.**
罪人	和	法利赛人	.

罪人和法利赛人。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	[klaʊdz]	['drɪftɪd]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[haɪ]	,
But	**when**	**the**	**pink**	**clouds**	**drifted**	**far**	**and**	**high**	**,**
但	什么时候	这	粉色的	云	漂移	远的	和	高的	,

但当粉红色的云朵飘向远方高空时，

[laɪk]	[rəʊz]	[liːvz]	['bləʊɪŋ]	[pɑːst]	,
Like	**rose**	**leaves**	**blowing**	**past**	**,**
喜欢	玫瑰	树叶	吹	过去的	,

像玫瑰花瓣随风飘落，

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[weə(r)]	[wʌn]	[stɑː(r)]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	[skaɪ]
When	**in**	**the**	**west**	**where**	**one**	**star**	**blessed**	**the**	**sky**
什么时候	在	这	西方	在哪里	一	星星	蒙福	这	天空

在西方，一颗星星照亮了天空。

[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[ʃʌt]	[fɑːst]	.
The	**gates**	**of**	**day**	**shut**	**fast**	**.**
这	大门	的	天	关闭	快速地	.

白昼之门迅速关闭。

[ɔːl]	['trævələz]	['dʒɜːrnid]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]
All	**travellers**	**journeyed**	**home**	**,**	**and**	**the**	**moonlight**
全部	旅行者	旅程	家	,	和	这	月光

所有旅人都踏上了归途，月光也随之消逝。

[wɒʃt]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,
Washed	**the**	**road**	**fresh**	**and**	**sweet**	**,**
洗过	这	路	新鲜的	和	甜的	,

道路被洗得清新甘甜，

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['gliːmɪŋ]	['aɪvəri]	[pɑːθ]	,
Until	**it**	**seemed**	**a**	**gleaming**	**ivory**	**path**	**,**
直到	它	似乎	一个	闪闪发光	象牙	小路	,

直到它看起来像一条闪闪发光的象牙小径，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [fiːt] .
Waiting for royal feet .
等待 为了 皇家 脚 .

等待皇室成员的到来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ɪts] [fʊl] [taɪd]
Now it was noon , and life at its full tide
现在 它 曾是 中午 , 和 生活 在 它是 满的 潮

现在已是正午，生活正值鼎盛时期。

[rəʊld] ['evə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Rolled ever to and fro ,
滚动 曾经 到 和 弗 ,

来回滚动，

[ə; eɪ] ['restləs] [siː] , [bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm]
A restless sea , between Jerusalem
一个 不安 海 , 之间 耶路撒冷

一片波涛汹涌的大海，在耶路撒冷之间

[ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːld] ['dʒerɪkəʊ] .
And white - walled Jericho .
和 白色的 - 有围墙的 耶利哥 .

还有白墙的耶利哥。

[blaɪnd] - , [baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd] ,
Blind Bartimeus , by the highway side ,
瞎的 - , 经过 这 公路 边 ,

盲人巴蒂米乌斯，在公路边，

[sæt] ['begɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Sat begging ' neath the trees ,
星期六 乞讨 - 下方 这 树木 ,

坐在树下乞讨，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] , ['dʒentailz][ænd; ənd][dʒuːz] ,
And heard the world go by , Gentiles and Jews ,
和 听到 这 世界 去 经过 , 外邦人 和 犹太人 ,

我听见世人来来往往，有外邦人，也有犹太人，

['sɪnəz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] .
Sinners and Pharisees .
罪人 和 法利赛人 .

罪人和法利赛人。

[blaɪnd] - [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] - [laɪk] [feɪs] ,
Blind Bartimeus of the mask - like face ,
瞎的 - 的 这 面具 - 喜欢 脸 ,

戴着面具脸的盲人巴蒂梅乌斯

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] —
And patient , outstretched hand —
和 病人 , 伸展 手 —

还有耐心伸出的手——

[hiː; hi][ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz][gɒd][hæd; həd][set][ə; eɪ] [mɑːk]
He upon whom his God had set a mark
他 之上 谁 他的 上帝 有 放 一个 标记

上帝在他身上立下了标记。

[nəʊ][mæn] [mait] [ˌʌndə'stænd] ;
No man might understand ;
不 男人 可能 理解 ;

可能没有人能理解；

[blaɪnd]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	[dɑːk]	,
Blind	**Bartimeus**	**of**	**the**	**lonely**	**dark**	**,**
瞎的	-	的	这	孤独	黑暗的	,

孤独黑暗中的盲人巴蒂迈乌斯

[huː]	[njuː]	[nəʊ]	[θɪŋ]	[kɔːld]	[fɪə(r)]	,
Who	**knew**	**no**	**thing**	**called**	**fear**	**,**
WHO	知道	不	事物	称为	害怕	,

谁曾知晓恐惧为何物?

[bʌt; bət]	[dremt]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[saʊndz]
But	**dreamt**	**his**	**dreams**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**little**	**sounds**
但	梦见	他的	梦境	,	和	听到	这	小的	声音

但他做了梦，也听到了细微的声音

[nəʊ]	[mæn]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	.
No	**man**	**but**	**he**	**could**	**hear**	**.**
不	男人	但	他	可以	听到	.

除了他以外，没有人能听见。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrdz]	[sɒft]	[wɪŋz]
He	**heard**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**bird's**	**soft**	**wings**
他	听到	这	殴打	的	这	鸟类	柔软的	翅膀

他听见了鸟儿柔软翅膀拍打的声音。

['ʌpraɪzɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	;
Uprising	**through**	**the**	**air**	**;**
起义	通过	这	空气	;

空中起义；

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['kæməlz]	['fʊtfɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
He	**heard**	**the**	**camel's**	**footfall**	**in**	**the**	**dust**	**,**
他	听到	这	骆驼的	人流量	在	这	灰尘	,

他听到了骆驼踩在尘土中的脚步声。

[ænd; ənd]	[njuː]	[huː]	['trævld]	[ðeə(r)]	.
And	**knew**	**who**	**travelled**	**there**	**.**
和	知道	WHO	旅行	那里	.

而且知道有哪些人去过那里。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['lɪzəd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[muːvd]	[æt; ət]	[nuːn]
He	**heard**	**the**	**lizard**	**when**	**it**	**moved**	**at**	**noon**
他	听到	这	蜥蜴	什么时候	它	已搬	在	中午

中午时分，他听到了蜥蜴移动的声音。

[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪ]	,	['sʌnlɪt]	[wɔːl] ;
On	**the**	**grey**	**,**	**sunlit**	**wall** **;**
在	这	灰色的	,	阳光照射	墙 ;

在阳光照射的灰色墙面上；

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	['temp(ə)l]	[belz]	,	[wɒt]	[taɪm]
He	**heard**	**the**	**far**	**-**	**off**	**temple**	**bells**	**,**	**what**	**time**
他	听到	这	远的	-	离开	寺庙	铃铛	,	什么	时间

他听见了远处寺庙的钟声，几点了?

[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[fɔːl]	.
He	**felt**	**the**	**shadows**	**fall**	**.**
他	毛毡	这	阴影	落下	.

他感到阴影笼罩了过去。

[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['aʊə(r)]	,	[hiː; hi]	[stuːpt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]
Now	**,**	**in**	**the**	**golden**	**hour**	**,**	**he**	**stooped**	**to**	**hear**
现在	,	在	这	金的	小时	,	他	弯腰	到	听到

现在，在夕阳西下的黄金时刻，他弯下腰去倾听。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
A muffled sound and low ,
一个 闷音 声音 和 低的 ,

闷闷的声音，低沉的，

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sændld] [fiːt]
The tramping of a myriad sandalled feet
这 徒步旅行 的 一个 无数 凉鞋 脚

无数双穿着凉鞋的脚的脚步声

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒerɪkəʊ] .
That came from Jericho .
那 来了 从 耶利哥 .

那东西来自耶利哥。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [hiː; hi] [njuː]
Then on the road a little lad he knew
然后 在 这 路 一个 小的 小伙子 他 知道

后来在路上，他遇到了一个他认识的小男孩。

[ræn][pɑːst] , [wɪð] ['iːgə(r)][kraɪ] ,
Ran past , with eager cry ,
兰 过去的 , 和 渴望的 哭 ,

跑过，带着急切的叫喊，

" [həʊ] , - !
" Ho , Bartimeus !
" 何 , - !

“嚯，巴蒂美乌斯！”

[gɪv] [ðaɪn] [hɑːt] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Give thine heart good cheer ,
给 你的 心 好的 欢呼 ,

让你的心充满喜悦，

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪdz] [sʌn] ['kɒmz] [baɪ] !
For David's Son comes by !
为了 大卫的 儿子 来 经过 !

大卫的儿子来了！

" [hiː; hi] ['kɒmz] !
" He comes !
" 他 来 !

他来了！

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes !
他 来 !

他来了！

[ænd; ənd] , [sæd][wʌn] , [huː] [kæn; kən] [seɪ]
And , sad one , who can say
和 , 伤心 一 , WHO 能 说

而令人悲伤的是，谁又能说

[wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
What He may do for thee ?
什么 他 可能 做 为了 你 ?

祂能为你做什么？

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] !
He makes the lame to walk !
他 制作 这 瘸 到 走 !

他让跛子也能走路！

[hiː; hi] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] !
He heals the sick !
他 治愈 这 生病的 !

他能治好病人！

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] ! "
He makes the blind to see ! "
他 制作 这 瞎的 到 看 ! "

他使盲人重见光明！

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] !
" He makes the blind to see !
" 他 制作 这 瞎的 到 看 !

他使盲人重见光明！

[əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
Oh , God of Hosts ,
哦 , 上帝 的 主持人 ,

万军之神啊，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] [kɔːld] [bluː] ,
Beyond the sky called blue ,
超过 这 天空 称为 蓝色的 ,

在被称为蓝色的天空之外，

[wɒt] [ɪf] [mə'saɪə] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] !
What if Messiah cometh to His own !
什么 如果 弥赛亚 到来 到 他的 自己的 !

如果弥赛亚降临到他自己的人民那里呢！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [truː] !
What if the words be true !
什么 如果 这 字 是 真的 !

如果这些话是真的呢！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [swɪft] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['herəld] [sped] ,
" On his swift way the little herald sped ,
" 在 他的 迅速 方式 这 小的 先驱 加速 ,

“小信使飞快地赶路了，

[laɪk] [bɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Like bird upon the wing ,
喜欢 鸟 之上 这 翼 ,

如同展翅飞翔的鸟儿，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [liːn] , [braʊn] ['begə(r)] — [wɜːld] - [fə'gɒt] —
And left the lean , brown beggar — world - forgot —
和 左边 这 倾斜 , 棕色的 乞丐 — 世界 - 忘了 —

于是，留下了那个瘦骨嶙峋、皮肤黝黑的乞丐——被世人遗忘——

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzriːəlz] [kɪŋ] .
Waiting for Israel's King .
等待 为了 以色列的 国王 .

等待以色列的君王。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [keɪm] [hwɜːrl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] —
But when the dust came whirling to his feet —
但 什么时候 这 灰尘 来了 旋转 到 他的 脚 —

但当尘土飞扬到他脚边时——

[wen] [ðə; ði][mæd] [θrɒŋ] [druː] [nɪə(r)] —
When the mad throng drew near —
什么时候 这 疯狂的 人群 画 靠近 —

当疯狂的人群逼近时——

[blaɪnd] - [rəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
Blind Bartimeus rose , and from his lips
瞎的 - 玫瑰 , 和 从 他的 嘴唇

盲人巴蒂梅乌斯站了起来，从他的嘴唇间流出

[ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)] —
A cry rang loud and clear —
一个 哭 响铃 大声 和 清除 —

一声响亮而清晰的哭喊响起——

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [səʊl]
The cry of all the ages , of each soul
这 哭 的 全部 这 年龄 , 的 每个 灵魂

这是所有时代、每个灵魂的呼喊

[ɪn][sæd][kæp'tɪvəti] ;
In sad captivity ;
在 伤心 囚禁 ;

身陷囹圄，悲惨无比；

[ðə; ði] ['endləs] [kraɪ][frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][wəʊ] —
The endless cry from depths of bitter woe —
这 无尽的 哭 从 深度 的 苦的 悲哀 —

来自深渊的无尽哀嚎——

" [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
" Have mercy upon me !
" 有 怜悯 之上 我 !

“可怜我吧！”

" [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði][waɪld] ['ɒnkʌmɪŋ] ['mʌltɪtjuːd]
" What though the wild oncoming multitude
" 什么 尽管 这 荒野 即将到来的 民众

“尽管汹涌而来的人群……”

[dʒest][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [siːs] ;
Jested and bade him cease ;
玩笑 和 巴德 他 停止 ;

戏弄了他一番，并让他住手；

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['maɪti] [f'æɹɪsˌiːz]
What though the Scribes and mighty Pharisees
什么 尽管 这 抄写员 和 强大的 法利赛人

即便文士和强大的法利赛人也如此认为

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [piːs] ;
Told him to keep his peace ;
讲述 他 到 保持 他的 和平 ;

让他保持安静；

[wɒt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɡruː] [feɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]
What though his heart grew faint , and all the strength
什么 尽管 他的 心 生长 头晕的 , 和 全部 这 力量

尽管他的心脏渐渐衰弱，所有的力量也都消失了。

[slɪpt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tremblɪŋ] [lɪm] —
Slipped from each trembling limb —
滑倒了 从 每个 发抖 肢 —

从颤抖的肢体上滑落——

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz][səʊl] [dɪ'zaɪəd]
The One of all the earth his soul desired
这 一 的 全部 这 地球 他的 灵魂 想要的

他灵魂渴望的，是世间万物中唯一的那一个

[stʊd] [stɪl] — [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
Stood still — and spoke to him .
站立 仍然 — 和 辐 到 他 .

她静静地站着，和他说话。

[ðen] ['saɪləns] [fel] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌp'hiːv] [θrɒŋ] ,
Then silence fell , while the upheaving throng ,
然后 沉默 跌倒 , 尽管 这 剧变 人群 ,

随后一片寂静，而喧闹的人群，

[æz; əz] [siː] - [weɪvz] ['bækwəd] [kɜːld] ,
As sea - waves backward curled ,
作为 海 - 波浪 落后 卷曲 ,

海浪向后卷曲，

[left] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeə(r)] [ʃɒn]
Left a great path , and down the path there shone
左边 一个 伟大的 小路 , 和 向下 这 小路 那里 闪耀

留下了一条伟大的道路，沿着这条路闪耀着光芒。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
The Light of all the world .
这 光 的 全部 这 世界 .

世界之光。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [huːz] [mɪ'stɪəriəs] ['gəʊldən] [depθs]
The Light from whose mysterious golden depths
这 光 从 谁 神秘 金的 深度

那光芒来自它神秘的金色深处

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mait] —
The Sun rose in his might —
这 太阳 玫瑰 在 他的 可能 —

太阳以其强大的力量升起——

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [huːz] [waɪt] , ['hɪd(ə)n] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt]
The light from whose white , hidden fires were lit
这 光 从 谁 白色的 , 隐 火灾 是 点燃

那光芒来自它白色隐蔽的火焰。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;
The torches of the night ;
这 火炬 的 这 夜晚 ;

夜幕下的火炬；

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ]
The Light that shining on a thing of clay
这 光 那 灼灼 在 一个 事物 的 黏土

照耀在泥土上的光芒

['gɪvɛθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪl] :
Giveth it Life and Will :
给予 它 生活 和 将要 :

赋予它生命和意志：

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [blɑːst]
The Light that with an unknown power can blast
这 光 那 和 一个 未知 力量 能 爆炸

那道拥有未知力量的光芒可以爆炸

[ænd; ənd] [bɪd] [ɔːl] [laɪf] [biː; bi] [stɪl] ;
And bid all life be still ;
和 出价 全部 生活 是 仍然 ;

让万物归于寂静；

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [kɔːlz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [lait]

The Light that calls a ray of its own light

这 光 那 呼叫 一个 射线 的 它是自己的 光

那光呼唤着它自身的一束光

[ə; eɪ] [mænz] [ʌn'daɪɪŋ] [səʊl] —

A man's undying soul —

一个 男人的 不朽 灵魂 —

一个人的不朽灵魂——

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] ['brəʊkən] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

The Light that lifts the broken lives of earth ,

这 光 那 电梯 这 破碎的 生活 的 地球 ,

那照亮世间破碎生命的光芒，

['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [həʊl] .

Touches and makes them whole .

触摸 和 制作 他们 所有的 .

触动并使他们完整。

[ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪdiəns] - [went] ,

Up towards the Radiance Bartimeus went ,

向上 向 这 辐射 - 去 ,

巴蒂梅乌斯朝着光辉号的方向飞去，

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [blaɪnd] —

Alone , and poor , and blind —

独自的 , 和 贫穷的 , 和 瞎的 —

孤独、贫穷、失明——

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪf] ['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ɒn]

Feeling his way , if haply it led on

感觉 他的 方式 , 如果 或许 它 引领 在

他摸索着前进，或许这会引领他走向未来。

[tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [faɪnd] .

To One he fain would find .

到 一 他 欣然 会 寻找 .

他渴望找到一个人。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

Then spoke the Voice again .

然后 辐 这 嗓音 再次 .

然后那个声音再次响起。

[əʊ] , ['mɪstɪk] [wɜːdz]

Oh , mystic words

哦 , 神秘 字

哦，神秘的词语

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [greɪs] :

Of a compelling grace :

的 一个 引人注目的 优雅 :

令人心动的优雅：

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [saɪt] —

The curtain rose from off his darkened sight —

这 窗帘 玫瑰 从 离开 他的 变暗 视线 —

帷幕从他昏暗的视线中缓缓升起——

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [feɪs] .

He saw the King's own face .

他 锯 这 国王学院 自己的 脸 .

他看到了国王的真容。

[səʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [səʊ] ['streɪndʒli] [nɪə(r)] —
So strangely beautiful — so strangely near —
所以 奇怪的 美丽的 — 所以 奇怪的 靠近 —

如此奇特的美丽——如此奇特的亲近——

[hiː; hi] ['wɜːʃip] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He worshipped with his eyes ,
他 崇拜 和 他的 眼睛 ,

他用双眼敬拜，

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [ʃɒn]
Unheeding that for him at last there shone
不理会 那 为了 他 在 最后的 那里 闪耀

他全然不顾那最终为他闪耀的光芒。

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['nuːndeɪ] [skaɪz] .
The sunlit noonday skies .
这 阳光照射 午 天空 .

阳光灿烂的正午天空。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [kraʊd] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
What though the clamouring crowd echoed his name
什么 尽管 这 喧闹 人群 回声 他的 姓名

尽管喧闹的人群高声呼喊着他的名字。

['ʌntə; 'ʌntu] [ɪts] ['ʌtməʊst] [rɪm] ,
Unto its utmost rim ,
到 它是 极致 轮缘 ,

直至其最边缘，

[hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪst] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
He only saw the Christ — and in the light
他 仅有的 锯 这 基督 — 和 在 这 光

他只看到了基督——在光中。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He rose and followed Him .
他 玫瑰 和 随后 他 .

他起身跟随了他。

[əʊ] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsk] - [laɪk] [feɪs] ,
Oh , Bartimeus of the mask - like face ,
哦 , - 的 这 面具 - 喜欢 脸 ,

哦，巴蒂梅乌斯，你那张面具般的脸啊！

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
And patient , outstretched hand ,
和 病人 , 伸展 手 ,

耐心地伸出手，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [set] [ɒn] [ðiː] [ðə; ði] [mɑːk]
Was it for this God set on thee the mark
曾是 它 为了 这 上帝 放 在 你 这 标记

难道上帝因此给你设下靶子吗？

[nəʊ] [mæn] [mait] [ˌʌndə'stænd] ?
No man might understand ?
不 男人 可能 理解 ?

也许没有人能理解？

[ðə; ði] [krəʊ]
THE CROW
这 乌鸦

乌鸦

[heɪl] , ['lɪt(ə)l]['herəld] ! — [ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Hail , little herald ! — Art thou then returning
冰雹 , 小的 先驱 ! — 艺术 你 然后 返回

你好，小信使！——你回来了吗？

[frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [lændz] , [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd][wɪnd] - [tɔːn] [deɪ] ?
From summer lands , this wild and wind - torn day ?
从 夏天 土地 , 这 荒野 和 风 - 撕裂 天 ?

来自夏日之地，这狂风肆虐的一天？

[hæst] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ] ,
Hast brought the word for which our hearts are yearning ,
哈斯特 带来 这 单词 为了 哪个 我们的 心 是 渴望 ,

带来了我们心中渴望已久的信息，

[ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] ?
That spring is on the way ?
那 春天 是 在 这 方式 ?

春天就要来了？

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[naʊ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪn'sɪstənt] ['kɔːlɪŋ] ,
Now there comes a clear , insistent calling ,
现在 那里 来 一个 清除 , 坚持 呼叫 ,

现在传来一个清晰而迫切的呼唤，

[frɒm; frəm] [hɪl] [tɒps] ['krestɪd] [wɪð] [ʌn'tɑːnɪʃt] [snəʊ] ;
From hill tops crested with untarnished snow ;
从 爬坡道 最高额 冠状 和 完美无瑕 雪 ;

从白雪皑皑的山顶；

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] — ['fləʊtɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] —
The trumpet notes are drifting — floating — falling —
这 喇叭 笔记 是 漂流 — 漂浮的 — 坠落 —

小号的音符飘荡着——漂浮着——下落着——

[hwənː'er] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊ] !
Whene'er the breezes blow !
无论何时 这 微风 吹 !

每当微风吹拂！

" ['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Winter is over , and the spring is coming !
" 冬天 是 超过 , 和 这 春天 是 未来 !

冬天过去了，春天就要来了！

" [glæd][ɪz][ðaɪ] ['mesɪdʒ] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [blæk] —
" Glad is thy message , little page in black —
" 高兴的 是 你的 信息 , 小的 页 在 黑色的 —

“你的讯息令人欣喜，黑色小纸条——”

" ['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —
" Winter is over , and the spring is coming —
" 冬天 是 超过 , 和 这 春天 是 未来 —

冬天过去了，春天就要来了——

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
The spring is coming back !
这 春天 是 未来 后退 !

春天又回来了！

" [tel] [ˌem ˈiː] , - [ˈprɒfɪt] , [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈsɒmbə(r)] [ˈfeðə(r)] ,
" Tell me , 0 prophet , bird of sombre feather ,
" 告诉 我 , - 先知 , 鸟 的 阴沉 羽毛 ,

"告诉我，哦，先知，羽翼黯淡的鸟儿，

[huː] [tɔːt] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ? —
Who taught thee all the mysteries of spring ? —
WHO 教授 你 全部 这 谜团 的 春天 ? —

谁教会了你春天的所有奥秘?

[dɪdst] [nəʊt] [iːtʃ] [ˈpɑːsɪŋ] [muːd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] ,
Didst note each passing mood of wind and weather ,
迪斯特 笔记 每个 通过 情绪 的 风 和 天气 ,

我注意到了风向和天气的每一次变化，

[waɪl] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn] [ˈbɔɪənt] [wɪŋ] ?
While flying to the North on buoyant wing ?
尽管 飞行 到 这 北 在 浮力 翼 ?

乘着浮力机翼向北飞行时?

[ɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [rest] [əˈpɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [braʊn] [ˈbrɑːntʃɪz]
Or didst thou rest upon the bare brown branches
或者 迪斯特 你 休息 之上 这 裸 棕色的 分支

还是你栖息在光秃秃的褐色枝条上?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sæp] [gəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ? —
And hear the sap go singing through the trees ? —
和 听到 这 树液 去 歌唱 通过 这 树木 ? —

你听见树液在树间流淌的歌声了吗?

[dɪdst] [wɒtʃ] [wɪð] [kiːn] , [fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [ˈglɑːnsɪz] ,
Didst watch with keen , far - seeing downward glances ,
迪斯特 手表 和 敏锐的 , 远的 - 看到 向下 眼神 ,

迪斯特目光锐利而深邃地向下注视着，

[ðə; ði] [liːvz] [ˌʌnˈlɒk] [ðeə(r)] [selz] [wɪð] [ˈfeəri] [kiːz] ?
The leaves unlock their cells with fairy keys ?
这 树叶 开锁 他们的 细胞 和 仙女 钥匙 ?

叶子是用仙女的钥匙打开它们的细胞吗?

[wɒt] [ðəʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs]
What though thy voice hath not a trace of sweetness
什么 尽管 你的 嗓音 有 不是 一个 痕迹 的 甜味

即使你的声音没有一丝甜美

[ˌaɪ ˈtiː] [θril] [wʌn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
It thrills one through and through ,
它 刺激 一 通过 和 通过 ,

它让人从头到尾都感到兴奋不已。

[wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [kəmˈpliːtnəs]
With promises of Joy in all completeness
和 承诺 的 喜悦 在 全部 完整性

带着完全的喜乐的应许

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .
What time the skies are blue .
什么 时间 这 天空 是 蓝色的 .

天空何时会呈现蓝色?

[wen] [ˈrəubinz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [flïŋ]
When robins from the apple - trees are flinging
什么时候 知更鸟 从 这 苹果 - 树木 是 投掷

当苹果树上的知更鸟抛掷

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] ， —
Out on the air their silver shower of song , —
出去 在 这 空气 他们的 银 淋浴 的 歌曲 ， —

他们的歌声如银色的雨点般洒向天空，——

[ɪn]['laɪlək] [deɪz] ， [wen] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ，
In lilac days , when children run a - singing ,
在 紫丁香 天 ，什么时候 孩子们 跑步 一个 - 歌唱 ，

在紫丁香盛开的日子里，孩子们奔跑歌唱，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl][du:; də][ðaɪ] ['meməri] [rɒŋ] .
No single thought shall do thy memory wrong .
不 单身的 想法 将 做 你的 记忆 错误的 .

任何念头都不能玷污你的记忆。

" ['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ！
" Winter is over and the spring is coming !
" 冬天 是 超过 和 这 春天 是 未来 ！

冬天过去了，春天来了！

" [swi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪn] [blæk] —
" Sweet are thy tidings , little page in black —
" 甜的 是 你的 消息 ， 小的 页 在 黑色的 —

“你的消息真好，黑色小纸片——”

" ['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] —
" Winter is over and the spring is coming —
" 冬天 是 超过 和 这 春天 是 未来 —

冬天过去了，春天来了——

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
The spring is coming back !
这 春天 是 未来 后退 !

春天又回来了！

" [wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] ！
" WHEN APRIL COMES !
" 什么时候 四月 来 ！

“当四月来临！

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] [wɪð] ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ，
When April comes with softly shining eyes ,
什么时候 四月 来 和 轻轻 灼灼 眼睛 ，

当四月带着柔和闪亮的眼睛到来时，

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [baʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)] ,
And daffodils bound in her wind - blown hair ,
和 水仙花 边界 在 她 风 - 吹 头发 ,

她被风吹乱的头发上还点缀着几朵水仙花。

[əʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kəʊks] [ɔ:l] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz] ，
Oh , she will coax all clouds from out the skies ,
哦 ， 她 将要 哄 全部 云 从 出去 这 天空 ，

哦，她会把天上的乌云都赶走。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [swi:t] [sə'praɪz] ， —
And every day will bring some sweet surprise , —
和 每一个 天 将要 带来 一些 甜的 惊喜 ， —

每天都会带来一些甜蜜的惊喜，——

[ðə; ði] ['swɒləuz] [wɪl] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
The swallows will come swinging through the air
这 燕子 将要 来 摇摆 通过 这 空气

燕子们会荡着翅膀飞来

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] !
When April comes !
什么时候 四月 来 !

四月来了!

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] [wɪð] ['tendə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] ,
When April comes with tender smile and tear ,
什么时候 四月 来 和 投标 微笑 和 撕 ,

四月带着温柔的微笑和泪水到来时,

[dɪə(r)] ['dændɪlaɪənz] [wɪl] [gɪld] [ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] ,
Dear dandelions will gild the common ways ,
亲爱的 蒲公英 将要 镀金 这 常见的 方式 ,

亲爱的蒲公英将为平凡的道路镀上金边,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [hɪə(r)]
And at the break of morning we will hear
和 在 这 休息 的 早晨 我们 将要 听到

黎明破晓时,我们将听到

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] —
The piping of the robins crystal clear —
这 管道 的 这 知更鸟 水晶 清除 —

知更鸟的鸣叫声清澈透亮——

[waɪl] ['bɒbə,lɪŋk] [wɪl] ['wɪs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] ,
While bobolinks will whistle through the days ,
尽管 稻田鸟 将要 哨 通过 这 天 ,

虽然黑喉草雀会整日鸣叫,

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] !
When April comes !
什么时候 四月 来 !

四月来了!

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [əʊld] ,
When April comes , the world so wise and old ,
什么时候 四月 来 , 这 世界 所以 明智的 和 老的 ,

四月来临之时,这世间万物,既睿智又古老,

[wɪl] [hɑ:f] [fə'get] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:n] [ænd; ənd] [greɪ] ;
Will half forget that it is worn and grey ;
将要 一半 忘记 那 它 是 磨损 和 灰色的 ;

几乎会忘记它已经破旧发灰了;

['wɪntə(r)] [wɪl] [si:m] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [lɒŋ] [təʊld] —
Winter will seem but as a tale long told —
冬天 将要 似乎 但 作为 一个 故事 长的 讲述 —

冬天似乎就像一个久远流长的故事——

[ɪts] ['bɪtə(r)] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [frɒst] [ænd; ənd] [kəʊld]
Its bitter winds with all its frost and cold
它是 苦的 风 和 全部 它是 霜 和 寒冷的

凛冽的寒风,伴随着霜冻和寒冷

[wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [baɪ] - [gɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Will be the by - gone things of yesterday ,
将要 是 这 经过 - 已消失 事物 的 昨天 ,

都将成为昨日的往事。

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] !
When April comes !
什么时候 四月 来 !

四月来了!

['kɪzmet]
KISMET
命运

命运

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'sɔːt] ,
Love came to her unsought ,
爱 来了 到 她 不请自来 ,

爱情不期而至，出乎她的意料。

[lʌv] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [weɪz] ,
Love served her many ways ,
爱 服务 她 许多 方式 ,

爱以多种方式回报了她，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [lʌv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
And patiently Love followed her
和 耐心 爱 随后 她

爱耐心地追随着她。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Throughout the nights and days .
自始至终 这 夜晚 和 天 .

整夜整日。

[lʌv] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Love spent his life for her
爱 花费 他的 生活 为了 她

爱将他的一生都奉献给了她。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
And hid his tears and sighs ;
和 隐藏 他的 眼泪 和 叹息 ;

他掩饰住了自己的眼泪和叹息；

[hiː; hi] [b'ɑːtəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He bartered all his soul for her ,
他 以物易物 全部 他的 灵魂 为了 她 ,

他为了她出卖了自己的灵魂。

[wɪð] ['tendə(r)] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .
With tender pleading eyes .
和 投标 恳求 眼睛 .

眼神充满恳求。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [maʊθ] [ðæt] [smaɪld] ,
Her scarlet mouth that smiled ,
她 猩红 嘴 那 微笑 ,

她那鲜红的嘴唇带着微笑，

[mɒkt] ['laɪtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ,
Mocked lightly at his woe ,
嘲笑 轻轻 在 他的 悲哀 ,

他的悲惨遭遇被轻蔑地嘲笑，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪd] [hɪm] [steɪ]
And while she would not bid him stay
和 尽管 她 会 不是 出价 他 停留

她虽然不愿让他留下，但她还是坚持要他留下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] .
She did not bid him go .
她 做过 不是 出价 他 去 .

她没有让他走。

[bʌt; bət] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [feɪld]
But hope within him failed
但 希望 之内 他 失败的

但他心中的希望破灭了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pled] [nəʊ] [mɔː(r)] —
Until he pled no more —
直到 他 认罪 不 更多的 —

直到他不再恳求为止——

[ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
And cold and still he turned his face
和 寒冷的 和 仍然 他 转向 他的 脸

他冷漠地、一动不动地转过脸去。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɔː(r)] .
Away from her heart's door .
离开 从 她 心脏的 门 .

远离她的心门。

[lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt]
Long were the days she watched
长的 是 这 天 她 观看

她守望的日子很长。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] ; —
For one who never came ; —
为了 一 WHO 绝不 来了 ; —

献给一个从未到来的人；——

[θruː] ['sliːpləs] [naɪts] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] [bɔː(r)]
Through sleepless nights her white lips bore
通过 失眠 夜晚 她 白色的 嘴唇 钻孔

在不眠之夜，她白皙的嘴唇饱含着……

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] .
The burden of a name .
这 负担 的 一个 姓名 .

名字的负担。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz]
A SONG OF SUMMER DAYS
一个 歌曲 的 夏天 天

夏日之歌

[æz; əz] [pɜːlz] [slɪp] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [strɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
As pearls slip off a silken string and fall into the sea ,
作为 珍珠 滑 离开 一个 丝 细绳 和 落下 进入 这 海 ,

就像珍珠从丝线上滑落，落入大海一样，

[ðiːz] ['raʊndɪd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
These rounded summer days fall back into eternity .
这些 圆润 夏天 天 落下 后退 进入 永恒 .

这些圆润的夏日仿佛回归了永恒。

['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] —
Into the deep from whence they came ; into the mystery —
进入 这 深的 从 何处 他们 来了 ; 进入 这 神秘 —

进入他们来自的深渊；进入神秘——

[æt; ət] [set] [ɒv; əv] [sʌn] [iːtʃ] [wʌn] [slɪps] [bæk] [æz; əz] [pɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
At set of sun each one slips back as pearls into the sea .
在 放 的 太阳 每个 一 滑倒 后退 作为 珍珠 进入 这 海 .

夕阳西下时，它们如同珍珠般纷纷滑回大海。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [swiːt] — [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] — [lʌv] [feɪn] [wʊd] [həʊld] [ðem; ðəm] [fɑːst] :
They are so sweet — so warm and sweet — Love fain would hold them fast :
他们 是 所以 甜的 — 所以 温暖的 和 甜的 — 爱 欣然 会 抓住 他们 快速地 :

它们是如此甜蜜——如此温暖甜蜜——爱会紧紧抓住它们:

[hiː; hi] [wiːp] [wen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] [tɪps] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] .
He weeps when through his finger tips they slip away at last .
他 哭泣 什么时候 通过 他的 手指 尖端 他们 滑 离开 在 最后的 .

当它们最终从他的指尖滑落时，他哭了。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ]
AT THE PLAY
在 这 玩

在剧场

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [fɔːl]
Just above the boxes and where the high lights fall
只是 多于 这 盒子 和 在哪里 这 高的 灯 落下

就在箱子上方，高光照射的地方

['lʊkəθ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] [feɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [wɔːl] .
Looketh down a carven face from out the gilded wall .
看看 向下 一个 卡文 脸 从 出去 这 镀金 墙 .

从镀金的墙壁上俯视着一张雕刻的面孔。

[væn] [daɪk] [bɪəd] [ænd; ənd] ['brɔidə] [rʌf] ['saɪləntli] [kən'fes]
Van Dyke beard and broidered ruff silently confess
范 堤防 胡须 和 刺绣 粗糙 默默 承认

范戴克式胡须和刺绣褶领无声地诉说着什么

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd] [lʌvd] [pə'tʃɑːns] — [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [kwiːn] [bes] .
That he lived — and loved perchance — in days of Good Queen Bess .
那 他 居住地 — 和 喜爱 或许 — 在 天 的 好的 女王 贝丝 .

他或许生活在——并且爱上了——善良的贝丝女王的时代。

(['leɪsɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃɪə(r)] , [kɜːld] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [heə(r)]
(Laces fine and linen sheer , curled and perfumed hair
(鞋带 美好的 和 亚麻布 透明 , 卷曲 和 香 头发

（蕾丝精致，亚麻薄纱，卷曲并散发着香气的头发）

[wel] [bɪ'keɪm] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɡeɪ] , [ɪn'suːsiənt] [eə(r)] .)
Well became those gentlemen of gay , insouciant air .)
出色地 成为 那些 先生们 的 同性恋 , 漫不经心 空气 .)

很符合那些神态轻松、漫不经心的绅士们的形象。）

[siː] !
See !
看 !

看!

[hiː; hi] [ˌevə'mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ;
He gazeth evermore at the stage below ;
他 凝视 越来越 在 这 阶段 以下 ;

他总是凝视着下面的舞台;

[wel] [ðə; ði] ['pleər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡəʊ] ;
Noteth well the players as they quickly come and go ;
注意 出色地 这 玩家 作为 他们 迅速地 来 和 去 ;

仔细观察球员们的来来往往;

[kwiːnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['meidnz] [feə(r)] , ['mɒtli] [fuːlz] [ænd; ənd] ['fraɪəz] ,
Queens and kings and maidens fair , motley fools and friars ,
皇后区 和 国王 和 少女们 公平的 , 杂乱无章 傻瓜 和 修士们 ,

王后、国王、美丽的少女、形形色色的傻瓜和修士，

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['steɪtli] [deɪmz] , ['maʊntɪd] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] .
Lords and ladies , stately dames , mounted knights and squires .
领主 和 女士们 , 庄严 女士们 , 安装 骑士 和 乡绅 .
贵族老爷和夫人，仪态端庄的女主人，骑马的骑士和侍从。

[wel] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Well he knoweth all of them , all the grave and gay ,
出色地 他 知道 全部 的 他们 , 全部 这 严重 和 同性恋 ,
他认识他们所有人，所有严肃的和快乐的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
These are they he dreamt of in the far and far away ;
这些 是 他们 他 梦见 的 在 这 远的 和 远的 离开 ;
这就是他在遥远的地方梦见的他们；

[seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] , [siː] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪgɒn] [j'iəz] ,
Saints and sinners , see they come down the bygone years ,
圣徒队 和 罪人 , 看 他们 来 向下 这 逝去的 年 ,
圣徒与罪人，看他们从往昔岁月中归来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [ʃer] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪts] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [tɪəz] .
And the world still shares with them its laughter and its tears .
和 这 世界 仍然 分享 和 他们 它是 笑声 和 它是 眼泪 .
世界依然与他们分享欢笑和泪水。

[stɪl] [wiː; wi] [hɔːnt] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] ,
Still we haunt the greenwood for love of Rosalind ,
仍然 我们 出没 这 格林伍德 为了 爱 的 罗莎琳德 ,
我们依然徘徊在绿林中，只因我们对罗莎琳德的爱恋。

[stɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛstərz] [belz] [ə'dʒɪŋgl] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Still we hear the Jester's bells ajingle on the wind ,
仍然 我们 听到 这 小丑的 铃铛 铃铛 在 这 风 ,
我们依然能听到小丑的铃铛在风中叮当作响。

[stɪl] [ðə; ði] ['frenzid] [mɔː(r)] [wiː; wi] [fɪə(r)] — [ɑː] ! [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jet]
Still the frenzied Moor we fear — Ah ! and even yet
仍然 这 丧心病狂 泊 我们 害怕 — 啊 ! 和 甚至 然而
我们依然惧怕那疯狂的摩尔人——啊！即便如此

['breθləs] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpjʊlət] .
Breathless wait before the tomb of all the Capulet .
喘不过气 等待 前 这 墓 的 全部 这 卡普莱特 .
在凯普莱特家族所有成员的墓前屏息等待。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sləʊ] [j'iəz] [pɑːs] [ə'weɪ] , [jet] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,
Though the slow years pass away , yet on land and sea ,
尽管 这 慢的 年 经过 离开 , 然而 在 土地 和 海 ,
虽然时光荏苒，但无论在陆地还是海洋上，

['fɒləʊ] [wiː; wi] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] [ɪn] [sæd] [sə'lɪləkwi] ;
Follow we the Danish Prince in sad soliloquy ;
跟随 我们 这 丹麦语 王子 在 伤心 独白 ;
我们跟随丹麦王子，聆听他悲伤的独白；

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [muːn] [haɪ]
And I fancy sometimes when the round moon saileth high
和 我 想要 有时 什么时候 这 圆形的 月亮 赛利斯 高的
我有时会幻想，当圆月高悬空中的时候。

[jet] [ɪn] ['venɪs] [miːt] [ðə; ði] [dʒuː] — [æz; əz] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [baɪ] .
Yet in Venice meet the Jew — as he goeth by .
然而 在 威尼斯 见面 这 犹 — 作为 他 戈特 经过 .
然而，在威尼斯，你会遇见那位犹太人——当他路过时。

([dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [fɔːl]
(**Just above the boxes and where the high lights fall**
(只是 多于 这 盒子 和 在哪里 这 高的 灯 落下

（就在方框上方，高光照射的地方）

['lʊkəθ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] [feɪs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [wɔːl] .)
Looketh down a carven face from out the gilded wall .)
看看 向下 一个 卡文 脸 从 出去 这 镀金 墙 .)

从镀金的墙壁上俯视着一张雕刻的面孔。）

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
With all the little children , far and near ,
和 全部 这 小的 孩子们 , 远的 和 靠近 ,

和所有远近的小朋友们，

[gɒd] [wɒt] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] !
God wot ! to - day we'll sing a song of cheer !
上帝 什么 ! 到 - 天 出色地 唱歌 一个 歌曲 的 欢呼 !

天哪！今天我们要唱一首欢快的歌！

[tuː; tə] ['rəʊzi] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] , [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [gaɪl] ,
To rosy lips and eyes , that know not guile ,
到 红润 嘴唇 和 眼睛 , 那 知道 不是 诡计 ,

致那双红润的嘴唇和清澈的双眸，它们纯真无邪，

[wiː; wi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [gɪv] [bæk] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪl] ;
We one and all will give back smile for smile ;
我们 一 和 全部 将要 给 后退 微笑 为了 微笑 ;

我们所有人都会以微笑回馈；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [geɪ]
And for the sake of all the small and gay
和 为了 这 清酒 的 全部 这 小的 和 同性恋

为了所有渺小而快乐的人们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
We will be children also for to - day .
我们 将要 是 孩子们 还 为了 到 - 天 .

今天，我们也要像孩子一样。

['hɒli] [wiːl; wil] [hæŋ] , [wɪð] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ə'bʌv] !
Holly we'll hang , with mistletoe above !
冬青 出色地 悬挂 , 和 槲寄生 多于 !

冬青树，我们将悬挂，头顶挂着槲寄生！

[gɒd] [wɒt] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] !
God wot ! to - day we'll sing a song of love !
上帝 什么 ! 到 - 天 出色地 唱歌 一个 歌曲 的 爱 !

我的天哪！今天我们要唱一首情歌！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [trɪp] [ɒn] ['meri] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ]
And we will trip on merry heel and toe
和 我们 将要 旅行 在 欢乐 脚跟 和 脚趾

我们将因轻快的脚跟和脚趾而绊倒。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] [huː] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ;
With all the fair who lightly come and go ;
和 全部 这 公平的 WHO 轻轻 来 和 去 ;

以及所有来来往往的形形色色的人；

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd]
We will deny the years that lie behind
我们 将要 否定 这 年 那 说谎 在后面
我们将否认过去的岁月。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
And say that age is only in the mind .
和 说 那 年龄 是 仅有的 在 这 头脑 .
并说年龄只是人们的观念。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] ,
And to the needy , in whatever place ,
和 到 这 贫困 , 在 任何 地方 ,
对于身处各地的贫困者，

[gɒd] [wɒt] ! [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [greɪs] ;
God wot ! to - day we'll lend a hand of grace ;
上帝 什么 ! 到 - 天 出色地 借 一个 手 的 优雅 ;
天哪！今天我们将伸出援手，施以恩典；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [nɒt] [niːd] [hɪm'self] ,
For where is he who hath not need himself ,
为了 在哪里 是 他 WHO 有 不是 需要 他自己 ,
哪里有不需要自己的人呢?

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][daɪn][ɒn]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][ɒn] [delf] ?
Although he dine on silver or on delf ?
虽然 他 用餐 在 银 或者 在 德尔夫 ?
他吃的是银器还是德尔夫?

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [pɑːs] [ænd; ənd][nɒd] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ]
And we who pass and nod this Christmas Day
和 我们 WHO 经过 和 点头 这 圣诞节 天
而我们这些在圣诞节这天路过并点头致意的人

[meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] [ɒn] [laɪfs] ['haɪweɪ] .
May never meet again on life's highway .
可能 绝不 见面 再次 在 生活的 公路 .
或许人生路上再也不会相遇。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz] [fləʊn] —
But when the lights are lit , and day has flown —
但 什么时候 这 灯 是 点燃 , 和 天 有 飞行 —
但当灯光亮起，白昼消逝——

[gɒd] [wɒt] !
God wot !
上帝 什么 !
我的天哪！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [sɪt][ə'ləʊn] ;
there will be some who sit alone ;
那里 将要 是 一些 WHO 坐 独自的 ;
有些人会独自一人坐着；

[huː] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embəz] - [gləʊ] ,
Who sit and gaze into the embers ' glow ,
WHO 坐 和 目光 进入 这 余烬 - 辉光 ,
谁静静地坐着，凝视着余烬的微光，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['flɪtə(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] —
And watch strange things that flitter to and fro —
和 手表 奇怪的 事物 那 闪烁 到 和 弗 —
观察那些来回飞舞的奇怪东西——

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [driːmz] ; [ænd; ənd] ['feɪsɪz] — [lɒŋ] [ˌʌn'siːn] ;
The ghosts of dreams ; and faces — long unseen ;
这 鬼魂 的 梦境 ; 和 面孔 — 长的 看不见 ;

梦境的幽灵；以及久未谋面的面孔；

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] — [θɪŋz] [ðæt] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] .
Shadows of shadows — things that once have been .
阴影 的 阴影 — 事物 那 一次 有 到过 .

影子中的影子——曾经存在过的事物。

[ðə; ði] [hɑːt] [kə'reɪdʒəs]
THE HEART COURAGEOUS
这 心 勇敢

勇敢的心

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[wɪl] [faɪt] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
Will fight with right good cheer ;
将要 斗争 和 正确的 好的 欢呼 ;

将以十足的热情投入战斗；

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [meɪ] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [aʊt] - [feɪs]
For well may he his foes out - face
为了 出色地 可能 他 他的 敌人 出去 - 脸

他或许能够战胜他的敌人。

[huː] [əʊnz] [nəʊ] [fəʊ] [kɔːld] [fɪə(r)] !
Who owns no foe called Fear !
WHO 拥有 不 敌人 称为 害怕 !

谁没有名为恐惧的敌人！

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[wɪl] [faɪt] [æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv] [əʊld]
Will fight as knight of old
将要 斗争 作为 骑士 的 老的

将像古代骑士一样战斗

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] —
For that which he doth count his own —
为了 那 哪个 他 确实 数数 他的 自己的 —

因为他所认为是自己的东西——

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [həʊld] .
Against the world to hold .
反对 这 世界 到 抓住 .

对抗全世界，坚守阵地。

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[wɪl] [faɪt] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Will fight both night and day ,
将要 斗争 两个都 夜晚 和 天 ,

将会日夜战斗，

[ə'genst] [ðə; ði] [həʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] —
Against the Host Invisible —
反对 这 主持人 无形的 —

对抗隐形宿主——

[ðæt] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət] [beɪ] ,
That holds his soul at bay ,
那 持有 他的 灵魂 在 湾 ,

那使他的灵魂无法得到安宁。

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [kə'reɪdʒəs]
Who hath a heart courageous
WHO 有 一个 心 勇敢

谁有一颗勇敢的心

[rests] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] ,
Rests with tranquillity ,
休息 和 宁静 ,

安详地休息，

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [kaʊnts] [nɒt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ,
For Time he counts not as his foe ,
为了 时间 他 计数 不是 作为 他的 敌人 ,

他并不把时间视为敌人。

[nɔː(r)] [deθ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Nor Death his enemy .
也不 死亡 他的 敌人 .

死亡也不是他的敌人。

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[lʌv] ['meɪkɪθ] [ɪts] [əʊn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
Love maketh its own summer time ,
爱 制造 它是 自己的 夏天 时间 ,

爱自有其夏日时光，

- [tɪz] [dʒuːn] , [lʌv] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ,
' Tis June , Love , when we are together ,
- 的 六月 , 爱 , 什么时候 我们 是 一起 ,

亲爱的，我们在一起的时候正是六月。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And little I care for the frost in the air ,
和 小的 我 关心 为了 这 霜 在 这 空气 ,

我一点也不在意空气中的寒意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [meɪks] [ɪts] [əʊn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .
For the heart makes its own summer weather .
为了 这 心 制作 它是 自己的 夏天 天气 .

因为心自有其夏日气候。

[lʌv] ['meɪkɪθ] [ɪts] [əʊn] ['wɪntə(r)] [taɪm] ,
Love maketh its own winter time ,
爱 制造 它是 自己的 冬天 时间 ,

爱自有其冬日，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɪlz] ['blɒsəm] [wɪð] ['heðə(r)] ,
And though the hills blossom with heather ,
和 尽管 这 丘陵 开花 和 希瑟 ,

尽管山坡上开满了石楠花，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] , - [tɪz] [dɪ'sembə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
If you are not near , ' tis December , my dear ,
如果 你 是 不是 靠近 , - 的 十二月 , 我的 亲爱的 ,

如果你不在身边，亲爱的，现在已经是十二月了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [meɪks] [ɪts] [əʊn] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .
For the heart makes its own winter weather .
为了 这 心 制作 它是自己的 冬天 天气 .

因为人心自有其冬日的天气。

[ðə; ði] [kɔːl]
THE CALL
这 称呼

召唤

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] , [fʊt] - [wɔːn] [striːt]
Across the dusty , foot - worn street
穿过 这 尘土飞扬 , 脚 - 磨损 街道

穿过这条尘土飞扬、人来人往的街道

[ʌn'blest] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [triː] ,
Unblessed of flower or tree ,
未受祝福的 的 花 或者 树 ,

未受花草树木祝福的

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] — [ðeə(r)]['evə(r)] [saʊndz]
Faint and far - off — there ever sounds
头晕的 和 远的 - 离开 — 那里 曾经 声音

微弱而遥远——总有声音

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The calling of the sea .
这 呼叫 的 这 海 .

大海的召唤。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
From out the quiet of the hills ,
从 出去 这 安静的 的 这 丘陵 ,

从宁静的山间传来，

[weə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [laɪ] ,
Where purple shadows lie ,
在哪里 紫色的 阴影 说谎 ,

紫色阴影笼罩之处，

[ðə; ði][paɪn] [triːz] ['mɜːmə(r)] , " [kʌm] [ænd; ənd][rest]
The pine trees murmur , " Come and rest
这 松树 树木 低语 , " 来 和 休息

松树低语：“来休息吧。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ][baɪ] .
And let the world go by .
和 让 这 世界 去 经过 .

让世界从眼前流逝。

" [ðə; ði][west] [wɪnd] ['wɪspərz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
" The west wind whispers all night long
" 这 西方 风 低语 全部 夜晚 长的

西风整夜低语

" [əʊ] , ['dʒɜːni] [fɔːθ] [ə'fɑː(r)]
" Oh , journey forth afar
" 哦 , 旅行 前进 远方

哦，远行吧！

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[griːn]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	['pleɪsɪz]
To	**the**	**green**	**and**	**pleasant**	**places**
到	这	绿色的	和	令人愉快的	地方

前往绿意盎然、风景宜人的地方

[weə(r)]	['lɪt(ə)l]	['rɪvəz]	[ɑː(r); ə(r)]	!
Where	**little**	**rivers**	**are**	**!**
在哪里	小的	河流	是	!

小河所在之处！

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['sɪlkən]	['rʌslɪŋ]
"	**And**	**the**	**soft**	**and**	**silken**	**rustling**
"	和	这	柔软的	和	丝	沙沙声

还有那轻柔丝滑的沙沙声

[ɒv; əv]	['bendɪŋ]	['jeləʊ]	[wiːt]
Of	**bending**	**yellow**	**wheat**
的	弯曲	黄色的	小麦

弯曲的黄麦

[sez]	,	"	[siː]	[ðə; ði]	['hɑːvɪst]	[muːn]	—	[ðæt]	['dɪmz]
Says	**,**	**"**	**See**	**the**	**harvest**	**moon**	**—**	**that**	**dims**
说道	,	"	看	这	收成	月亮	—	那	暗淡

他说：“看那轮丰收的月亮——它渐渐黯淡下来。”

[ðə; ði]	[ɑːk]	-	[laɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	.
The	**arc**	**-**	**lights**	**of**	**the**	**street**	**.**
这	弧	-	灯	的	这	街道	.

街上的弧光灯。

"	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[həʊldz]	[ðiː]	['kæptɪv]
"	**Though**	**the**	**city**	**holds**	**thee**	**captive**
"	尽管	这	城市	持有	你	俘虏

“即便这座城市将你囚禁”

[baɪ]	[trɪk]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[lʊə(r)]	,
By	**trick**	**,**	**and**	**wile**	**,**	**and**	**lure**	**,**
经过	诡计	,	和	诡计	,	和	饵	,

通过诡计、计谋和诱惑，

[aʊt]	['jɒndə(r)]	[laɪz]	[ðə; ði]	['lʌvlinəs]
Out	**yonder**	**lies**	**the**	**loveliness**
出去	远处	谎言	这	可爱

远处便是美景

[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'djʊə(r)]	.
Of	**things**	**that**	**shall**	**endure**	**.**
的	事物	那	将	忍受	.

那些将永存的事物。

[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[rəʊd]	[ɪz]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	,
The	**river**	**road**	**is**	**wide**	**and**	**fair**	**,**
这	河	路	是	宽的	和	公平的	,

河边道路宽阔平坦，

[ðə; ði]	['preəri]	-	[pɑːθ]	[ɪz]	[friː]	,
The	**prairie**	**-**	**path**	**is**	**free**	**,**
这	草原	-	小路	是	自由的	,

草原小径是免费的。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɜːθ]	[weɪts]	[tuː; tə]	[gɪv]
And	**still**	**the**	**old**	**earth**	**waits**	**to**	**give**
和	仍然	这	老的	地球	等待	到	给

古老的地球依然等待着给予。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] .

Her strength and joy to thee .

她 力量 和 喜悦 到 你 .

她赐予你力量和喜悦。

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt]

THE KNIGHT - ERRANT

这 骑士 - 错误的

游侠骑士

[kiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][ðə; ði][əʊld][mæd][dɪ'zaɪə(r)]

Keen in his blood ran the old mad desire

敏锐的 在 他的 血 跑 这 老的 疯狂的 欲望

他血液里流淌着那古老的疯狂渴望。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [truːθ] ;

To right the world's wrongs and champion truth ;

到 正确的 这 世界的 错误 和 冠军 真相 ;

纠正世间错误，捍卫真理；

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ə; eɪ]['hev(ə)n] - [lɪt] ['faɪə(r)] ,

Deep in his eyes shone a heaven - lit fire ,

深的 在 他的 眼睛 闪耀 一个 天堂 - 点燃 火 ,

他眼中闪烁着如同天堂之光般的光芒，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [deɪ] - [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] !

And royal and radiant day - dreams of youth !

和 皇家 和 辐射状 天 - 梦境 的 青年 !

还有青春期那光彩夺目的美好白日梦！

['greɪʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][bəʊθ]['begə(r)][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ,

Gracious was he to both beggar and stranger ,

亲切 曾是 他 到 两个都 乞丐 和 陌生人 ,

他对待乞丐和陌生人都非常友善。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊz] [tɒst] [frɒm; frəm][feə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]

And for a rose tossed from fair finger - tips

和 为了 一个 玫瑰 抛掷 从 公平的 手指 - 尖端

以及从纤纤玉指间抛出的一朵玫瑰

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [hɑːd] - [prest] [θruː] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] ,

He would have ridden hard - pressed through all danger ,

他 会 有 骑 难的 - 按下 通过 全部 危险 ,

他会奋力冲锋，不顾一切危险。

[ðə; ði][rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] !

The rose on his heart and a song on his lips !

这 玫瑰 在 他的 心 和 一个 歌曲 在 他的 嘴唇 !

他心中有朵玫瑰，唇边有首歌！

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [fəʊz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['fəʊmən] ;

All the king's foes he counted his foemen ;

全部 这 国王的 敌人 他 计数 他的 敌人 ;

他将国王的所有敌人都视为敌人；

[hɪz; ɪz][nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒst] ;

His not to say that a cause could be lost ;

他的 不是 到 说 那 一个 原因 可以 是 丢失的 ;

他并不是说一项事业可能会失败；

['spɪrɪt] [laɪk][hɪz; ɪz] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmɪz] - ['baʊmən]

Spirits like his faced the enemies ' bowmen

烈酒 喜欢 他的 面对 这 敌人 - 弓箭手

像他一样的亡灵面对着敌人的弓箭手

[ɒn] [lɒŋ] ['vænɪʃd] ['fi:ldz] — [nɔ:(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] .
On long vanished fields — nor counted the cost .
在 长的 消失了 字段 — 也不 计数 这 成本 .

在早已消失的田野上——也没有考虑代价。

[waɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aʊt] - [lʊk] [ænd; ənd][fɑ:(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ;
Wide was his out - look and far was his vision ;
宽的 曾是 他的 出去 - 看 和 远的 曾是 他的 想象 ;

他眼界开阔，视野远大；

[səʊl] - ['fretɪŋ] ['traɪflz] [hi:; hi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Soul - fretting trifles he sent down the wind ;
灵魂 - 烦躁 琐事 他 发送 向下 这 风 ;

他将那些令人烦恼的琐事随风飘散；

[smɔ:l] [gɹ'i:fs] [geɪnd] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'rɪʒn] , —
Small griefs gained only his cheerful derision , —
小的 悲伤 获得 仅有的 他的 快乐 嘲笑 , —

小小的悲伤只会换来他爽朗的嘲笑。

[gɑ:dz] ['weðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][feə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
God's weather always was fair to his mind .
神的 天气 总是 曾是 公平的 到 他的 头脑 .

在他看来，上帝的天气总是很晴朗的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['kʌmfət] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
But he would comfort a child who was crying ,
但 他 会 舒适 一个 孩子 WHO 曾是 哭泣 ,

但他会安慰哭泣的孩子，

['naɪtli] [hɪz; ɪz] [di:d] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn] [dɪ'stres] ;
Knightly his deed to all such in distress ;
骑士精神 他的 契据 到 全部 这样的 在 痛苦 ;

他对所有身处困境的人都展现了骑士精神；

['nevə(r)][ə; eɪ] [bi:st] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] [leɪ] ['daɪɪŋ]
Never a beast by the road - side lay dying
绝不 一个 兽 经过 这 路 - 边 躺 垂死

路边从未见过奄奄一息的野兽。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [stu:p] [tu:; tə] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [kə'res] .
He did not stoop to with gentle caress .
他 做过 不是 哈腰 到 和 温和的 抚摸 .

他并没有屈尊用温柔的爱抚来对待她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ,
And by the old , and the sad , and the broken ,
和 经过 这 老的 , 和 这 伤心 , 和 这 破碎的 ,

以及那些年老的、悲伤的、破碎的人们，

['ɒf(ə)n][hi:; hi] ['lɪŋgəd] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [gest] ;
Often he lingered , a well - beloved guest ;
经常 他 徘徊不去 , 一个 出色地 - 心爱 客人 ;

他常常久留，是一位深受喜爱的客人；

[dɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] ['spəʊkən] ,
Dear was his voice , whatever the word spoken ,
亲爱的 曾是 他的 嗓音 , 任何 这 单词 说 ,

无论说什么，他的声音都带着亲切的语气。

['swi:tənɪŋ] [ðeə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒest] .
Sweetening their day with a song or a jest .
甜味剂 他们的 天 和 一个 歌曲 或者 一个 笑话 .

用歌声或笑话让他们的一天更加美好。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [breɪv] ['bæləd][ænd; ənd]['stɔːri] ,
In the far times of brave ballad and story ,
在 这 远的 时代 的 勇敢的 民谣 和 故事 ,
在遥远的勇敢民谣和故事的时代，

[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] [kept] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Men of his make kept the gates of the sea ,
男人 的 他的 制作 保留 这 大门 的 这 海 ,
他这类人守卫着大海的大门，

[rɔːt] ['maɪti] [diːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] ,
Wrought mighty deeds of power and glory ,
锻 强大的 契约 的 力量 和 荣耀 ,
成就了威能与荣耀的伟大功绩，

['skætəd] [ðeə(r)]['tairənt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][lænd] [friː] !
Scattered their tyrants , and set the land free !
疏散 他们的 暴君 , 和 放 这 土地 自由的！
击溃暴君，解放这片土地！

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [taɪmz] [wen] [pə'tʃɑːns] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)] ,
In the far times when perchance hearts were stronger ,
在 这 远的 时代 什么时候 或许 心 是 更强 ,
在遥远的过去，或许那时人们的心灵更加坚强，

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪθ] [men][kʊd; kəd] [feɪs] [deθ] [ə'ləʊn] ,
When for a faith men could face death alone ,
什么时候 为了 一个 信仰 男人 可以 脸 死亡 独自的 ,
当人们为了信仰可以独自面对死亡时

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [lʌv] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] ,
And it would seem that love lasted longer ,
和 它 会 似乎 那 爱 持续 更长 ,
而且，爱情似乎持续得更久。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] .
Such a white soul would have come to its own .
这样的 一个 白色的 灵魂 会 有 来 到 它是自己的 .
这样一颗纯洁的灵魂终将获得属于它自己的归宿。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət]['nəʊtɪd]
Down in the city the people but noted
向下 在 这 城市 这 人们 但 著名的
城市里的人们注意到

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wen] [θɪŋz] [went] [ə'raɪ] ,
One who was silent when things went awry ,
一 WHO 曾是 沉默的 什么时候 事物 去 错误 ,
当事情出错时保持沉默的人

[tɔil] [æt; ət] [dʌl] [tɑːsks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'vəʊtɪd]
Toiled at dull tasks , and was strangely devoted
辛勤劳作 在 乏味的 任务 , 和 曾是 奇怪的 奉献
他从事枯燥乏味的工作，却又异常投入。

[tuː; tə][smɔːl] [diːdz] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [baɪ] .
To small deeds of kindness that others passed by .
到 小的 契约 的 仁慈 那 其他的 通过了 经过 .
那些被他人忽略的微小善举。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət]['nəʊtɪd]
Down in the city the people but noted
向下 在 这 城市 这 人们 但 著名的
城市里的人们注意到

[wʌn] [huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ;
One who thought little of wealth and its ways ;
一 WHO 想法 小的 的 财富 和 它是 方式 ;
一个对财富及其运作方式不屑一顾的人;

[wʌn] [huːz] [truː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ['ɒf(ə)n][mɪs'kwəʊtid] ,
One whose true words were full often misquoted ,
一 谁 真的 字 是 满的 经常 引用错误 ,
一个言辞真挚却常被曲解的人

[wʌn] [huː] [lɑːft] ['laɪtli] [æt; ət] [bleɪm] [ɔː(r)][æt; ət] [preɪz] .
One who laughed lightly at blame or at praise .
一 WHO 笑了 轻轻 在 责备 或者 在 称赞 .
一个对指责或赞扬都能一笑置之的人。

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['lʌləbaɪ]
A SOUTHERN LULLABY
一个 南部 催眠曲
南方摇篮曲

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [jəʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —
Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —
小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —
小宝贝，把眼睛闭紧;

(['ʃædəʊ] - [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][diː] [muːn] !) —
(Shadow - man is comin ' from de moon !) —
(阴影 - 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 !) —
（影子人从月球上来了！）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['rəʊzɪz] [ɪf] [deɪ] [ɪz][səʊ][pɪŋk][æn; ən] [waɪt] ;
You's as sweet as roses if dey is so pink an white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 如果 戴 是 所以 粉色的 一个 白色的 ;
你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉嫩洁白的话;

(['ʃædəʊ] - [mæn] - - [get][hɪə(r)] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man ' 11 get here mighty soon .)
(阴影 - 男人 - - 得到 这里 强大的 很快 .)
（《暗影人2011》很快就要来了。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [kiːp] [jəʊ] - - [stɪl] ! —
Little honey baby , keep yo ' footses still ! —
小的 蜂蜜 婴儿 , 保持 哟 - - 仍然 ! —
小宝贝，别乱动!

(['rɒki] - [baɪ] , [əʊ] , ['rɒki] , ['rɒki] - [baɪ] !)
(Rocky - bye , oh , rocky , rocky - bye !)
(洛基 - 再见 , 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 !)
（洛奇再见，哦，洛奇，洛奇再见！）

[hʌʃ] [jəʊ] - [naʊ] , [æn; ən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dæt] ['ləʊnsəm] ['wɪpəʊ] - - [wɪl] ;
Hush yo ' now , an listen to dat lonesome whippo ' - will ;
嘘 哟 - 现在 , 一个 听 到 数据 寂寞 惠波 - - 将要 ;
嘘，听听那只孤独的鞭子的声音;

[doʊnt][jəʊ] - [fɪks] [jəʊ] - [lɪp][æn; ən] [stɑːt] [tuː; tə][kraɪ] .
Don't yo ' fix yo ' lip an start to cry .
不 哟 - 使固定 哟 - 唇 一个 开始 到 哭 .
别抿嘴哭。

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [stɒp][dæt]['wɪŋkɪn] - [kwɪk] ! ;
Little honey baby , stop dat winkin ' quick ! ;
小的 蜂蜜 婴儿 , 停止 数据 眨眼 - 快的 ! ;
小宝贝，快别眨眼了！;

([hɪə(r)][diː] [huːt] - [aʊl] [ɪn][diː] ['kɒtn] - [wʊd] !)

(Hear de hoot - owl in de cotton - wood !)

(听到 德 叱 - 猫头鹰 在 德 棉布 - 木头 !)

（听，白杨树上猫头鹰的叫声！）

[jes] — [ai] [siːz] [jəʊ] - [aɪz] - - [dæt] [dɪə] ['traɪflɪn] - [trɪk] —

Yess — I sees yo ' eyes adoin ' dat dere triflin ' trick —

是的 — 我 看到 哟 - 眼睛 - - 数据 德雷 特里夫林 - 诡计 —

是的——我看到你的眼睛在欣赏你那愚蠢的伎俩——

([hiː; hi] [gets] ['tʃɪlən] [ɪf] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] .)

(He gets chillun if dey isn't good .)

(他 获得 孩子们 如果 戴 不是 好的 .)

（如果孩子们不好，他就会惩罚他们。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wɒt] [jəʊ] - [θɪŋk] [jəʊ] - [siː] ? —

Little honey baby , what yo ' think yo ' see ? —

小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 思考 哟 - 看 ? —

小宝贝，你觉得你看到了什么?

(['sɪstə(r)] [kiːp] [ɒn] ['klaɪmɪn] - [tuː; tə] [diː] [skaɪ] —)

(Sister keep on climbin ' to de sky —)

(姐姐 保持 在 攀岩 - 到 德 天空 —)

（姐姐继续攀登天空——）

[dæts] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['stɪŋə] , [læk] [ə; eɪ] [biː] —

Dat's a June bug — it aint got no stinger , lak a bee —

数据 一个 六月 漏洞 — 它 不是 得到 不 刺 , 拉克 一个 蜜蜂 —

那是金龟子——它不像蜜蜂那样有毒刺——

([riːtʃ] [diː] ['glɔːri] ['sɪti] [baɪ] [æn; ən] [baɪ] .)

(Reach de glory city by an by .)

(抵达 德 荣耀 城市 经过 一个 经过 .)

（一步一步到达荣耀之城。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wɒt] [jəʊ] - ['skɪri] [æt; ət] ? —

Little honey baby , what yo ' skeery at ? —

小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 斯凯里 在 ? —

小宝贝，你在害怕什么?

([gəʊ] [daʊn] , ['məʊzɪz] — [daʊn] [tuː; tə] [fɑːr] - [iː] - [əʊ] ,) —

(Go down , Moses — down to Phar - e - oh ,) —

(去 向下 , 摩西 — 向下 到 法尔 - e - 哦 ,) —

（摩西，下去吧——下去到法老那里去，）——

[nəʊ] — [dæt]['ɪz(ə)nt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɜːri] [flai] - [raʊnd] [bæt] ; —

No — dat isn't nuffin but a furry fly - round bat ; —

不 — 数据 不是 无事 但 一个 毛茸茸的 飞 - 圆形的 蝙蝠 ; —

不——那不过是一只毛茸茸的、到处乱飞的蝙蝠；——

([seɪ] , [id] ['betə] [let] [dəʊs] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .)

(Say , he'd betta let dose people go .)

(说 , 他会 斗鱼 让 剂量 人们 去 .)

（比如说，他最好放了这些人。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [jəʊ] - [ɪz] [ɔːl] [mɑː] [əʊn] , —

Little honey baby , yo ' is all ma own , —

小的 蜂蜜 婴儿 , 哟 - 是 全部 玛 自己的 , —

小宝贝，你是我的一切，——

[diːd] [jəʊ] - [ɪz] . — [jes] , — [dæts] [ə; eɪ] ['fiːə] - [flai] ; —

Deed yo ' is . — Yes , — dat's a fia - fly ; —

契据 哟 - 是 . — 是的 , — 数据 一个 菲亚 - 飞 ; —

没错，你就是。——是的，——那是一只苍蝇；——

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæb][jəʊ] - — ['rekən] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn] ;
If I didn't hab yo ' — reckon I'd be all alone ;
如果 我 没有 哈布 哟 - — 估计 ID 是 全部 独自的 ;

如果没有你，我想我会孤身一人；

(['rɒki] - [baɪ] — [əʊ] , ['rɒki] , ['rɒki] - [baɪ] .)
(Rocky - bye — oh , rocky , rocky - bye .)
(洛基 - 再见 — 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 .)

（洛奇再见——哦，洛奇，洛奇再见。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [jəʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —
Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —
小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —

小宝贝，把眼睛闭紧；

(['ʃædəʊ] [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frɒm; frəm][diː] [muːn] ,)
(Shadow man is comin ' from de moon ,)
(阴影 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 ,)

（影子人从月球而来，）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['rəʊzɪz] , [ɪf] [deɪ] [ɪz][səʊ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ;
You's as sweet as roses , if dey is so pink and white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 , 如果 戴 是 所以 粉色的 和 白色的 ;

你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉白相间的话；

(['ʃædəʊ] - [mæn] - - [get][hɪə(r)] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man ' 11 get here mighty soon .)
(阴影 - 男人 - - 得到 这里 强大的 很快 .)

（《暗影人2011》很快就要来了。）

[ðə; ði][laɪnz][ɪn] ['brækɪts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɔː(r)] ['tʃɑːntɪd] .
The lines in brackets are supposed to be sung or chanted .
这 线条 在 括号 是 据称 到 是 唱 或者 吟诵 .

括号内的诗句应该唱出来或吟诵出来。

[ðə; ði] ['sʌðən] " ['mæmi] " ['seldəm] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [θruː] , [bʌt; bət]
The Southern " Mammy " seldom sang a song through , but
这 南方 " 妈咪 " 很少 唱 一个 歌曲 通过 , 但

南方"保姆"很少完整地唱完一首歌，但是

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒments] . — [viː] . [es] .
interlarded it with comments . — V . S .
- 它 和 评论 . — V . S .

并穿插了一些评论。——VS

[ðə; ði] ['feəri] [klɒk]
THE FAIRY CLOCK
这 仙女 钟

仙女钟

['sɪlvə(r)] [klɒk] !
Silver clock !
银 钟 !

银色钟表！

[əʊ]['sɪlvə(r)] [klɒk] !
O silver clock !
哦 银 钟 !

哦，银色的钟！

[tel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [deɪ] !
tell to me the time o ' day !
告诉 到 我 这 时间 o - 天 !

告诉我现在几点了！

[ɪz][ðeə(r)] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ?
Is there yet a little hour left for us to work and play ?
是 那里 然而 一个 小的 小时 左边 为了 我们 到 工作 和 玩 ?
我们还有一点时间可以工作和玩耍吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] — ['taɪni] [gləʊb] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [greɪ] .
Tell me when the sun will set — tiny globe of silver - grey .
告诉 我 什么时候 这 太阳 将要 放 — 微小的 地球 的 银 - 灰色的 .
告诉我太阳何时落山——银灰色的小小球体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][glæd][ə; eɪ] [wɜːld] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
It has been so glad a world since the coming of the morn ,
它 有 到过 所以 高兴的 一个 世界 自从 这 未来 的 这 早晨 ,
自黎明到来以来，世界变得如此美好。

[ɒft] [ai] [w'ʌndəd] [wen] [ai] [met] ['eni] [səʊlz] [huː] [siːmd] [fə'lɔːn] —
Oft I wondered when I met any souls who seemed forlorn —
经常 我 想知道 什么时候 我 遇见 任何 灵魂 WHO 似乎 绝望 —
我常常在想，当我遇到那些看起来很孤独寂寞的人时——

[ænd; ənd][ai] [skeəs] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɔː(r)]['træv(ə)l] [wɔːn] .
And I scarce gave heed to those who were old or travel worn .
和 我 稀少 给予 注意 到 那些 WHO 是 老的 或者 旅行 磨损 .
我几乎没怎么理会那些年老体衰或旅途劳顿的人。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai][hæv; həv] [lʌvd] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['meri] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] ;
Mayhap I have loved too well the merry fleeting things ;
或许 我 有 喜爱 也 出色地 这 欢乐 转瞬即逝 事物 ;
或许我太爱那些转瞬即逝的美好事物了；

[rʌn] [tuː] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] — [tʃeɪst] [tuː] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;
Run too lightly with the wind — chased too many shining wings ;
跑步 也 轻轻 和 这 风 — 追逐 也 许多 灼灼 翅膀 ;
随风轻驰——追逐了太多闪亮的翅膀；

[θɔːt] [tuː] ['seldəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
Thought too seldom of the night , and the silence that it brings .
想法 也 很少 的 这 夜晚 , 和 这 沉默 那 它 带来 .
人们很少会想到夜晚，以及它带来的寂静。

[wel] [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][ai][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪdlə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] —
Well I fear me I have been but an idler in the sun —
出色地 我 害怕 我 我 有 到过 但 一个 惰轮 在 这 太阳 —
恐怕我一直只是个在阳光下游手好闲的人——

[ɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tɑːsks] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'gʌn] —
All unfinished are the tasks long and long ago begun —
全部 未完成 是 这 任务 长的 和 长的 前 开始 —
所有未完成的任务，都是很久很久以前就开始的——

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [wiːp] , [huː] [hæv; həv][left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʌn'dʌn] .
In the dark perchance they weep , who have left their work undone .
在 这 黑暗的 或许 他们 哭泣 , WHO 有 左边 他们的 工作 未完成 .
或许在黑暗中，那些工作未完成的人会哭泣。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [iːtʃ] [blæk] - [frɔk] ['fraɪə(r)] [priːtʃəθ] ['sɜːmən] [ðæt] , [ə'læs] !
And I know each black - frocked friar preacheth sermons that , alas !
和 我 知道 每个 黑色的 - 穿着礼服 修士 传道 布道 那 , 唉 !
我知道每个身穿黑袍的修士都会布道，唉！

[feɪn] [wʊd] [hɔːlt][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs] [wʌnz] [huː] [pɑːs]
Fain would halt the dancing feet of those careless ones who pass
欣然 会 停止 这 跳舞 脚 的 那些 粗心 一个 WHO 经过
费恩会阻止那些粗心大意的路人翩翩起舞的脚步。

[daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .
Down a sweet and primrose path , through the ribbons of the grass .
向下 一个 甜的 和 报春花 小路 , 通过 这 丝带 的 这 草 .

沿着一条芬芳的、点缀着报春花的路径，穿过绿草如茵的小径。

['sɪlvə(r)] - [klɒk] !
Silver - clock !
银 - 钟 !

银色钟！

[əʊ]['sɪlvə(r)] - [klɒk] !
O Silver - clock !
哦 银 - 钟 !

哦，银钟！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ]
It was only yesterday
它 曾是 仅有的 昨天

就在昨天

['dændɪlaɪənz] [flekt] [ðə; ði] [fiːld] , ['stɑːri] [braɪt] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [geɪ] ;
Dandelions flecked the field , starry bright , and gold and gay ;
蒲公英 有斑点的 这 场地 , 繁星 明亮的 , 和 金子 和 同性恋 ;

蒲公英点缀着田野，闪闪发光，金灿灿的，生机勃勃；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][wʌn] — ['lɪt(ə)l] [gləʊb] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [greɪ] !
You are but the ghost of one — little globe of silver - grey !
你 是 但 这 鬼 的 一 — 小的 地球 的 银 - 灰色的 !

你不过是一个幽灵——一个银灰色的小球！

[tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] !
Tell me — tell me of the hour — for there is so much to do !
告诉 我 — 告诉 我 的 这 小时 — 为了 那里 是 所以 很多 到 做 !

告诉我——告诉我现在几点——因为还有很多事要做！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] ?
Is it early ?
是 它 早期的 ?

现在还早吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?
Is it late ?
是 它 晚的 ?

是不是晚了？

['feəri] [klɒk] ! -
Fairy clock ! 0
仙女 钟 ! -

仙女钟！ 0

[tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
tell me true ,
告诉 我 真的 ,

告诉我实话。

[æz; əz][ai] [bləʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [bluː] .
As I blow you down the wind , out upon a road of blue .
作为 我 吹 你 向下 这 风 , 出去 之上 一个 路 的 蓝色的 .

当我将你吹向风中，来到一条蔚蓝的道路上。

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] ['eɪndʒl]
THE SLUMBER ANGEL
这 睡眠 天使

睡美人

[wen] [deɪ] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [flaɪz]
When day is ended , and grey twilight flies
什么时候 天 是 结束 ， 和 灰色的 暮 苍蝇
当白昼结束，灰蒙蒙的暮色飞舞

[ɒn] ['saɪlənt] [wɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['taɪəd] [lænd] ,
On silent wings across the tired land ,
在 沉默的 翅膀 穿过 这 疲劳的 土地 ，
乘着无声的翅膀，飞越疲惫的大地，

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] ['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] —
The slumber angel cometh from the skies —
这 睡眠 天使 到来 从 这 天空 —
睡美人从天而降——

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [aɪz] ,
The slumber angel of the peaceful eyes ,
这 睡眠 天使 的 这 和平 眼睛 ，
安详双眸的睡眠天使，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɔpi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And with the scarlet poppies in his hand .
和 和 这 猩红 罂粟花 在 他的 手 .
他手中拿着鲜红的罂粟花。

[hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dæp(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['si:z] ,
His robes are dappled like the moonlit seas ,
他的 长袍 是 斑驳的 喜欢 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海域 ，
他的长袍斑驳如月光下的海面，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fləʊts] [ə'fɑ:(r)] ;
His hair in waves of silver floats afar ;
他的 头发 在 波浪 的 银 浮标 远方 ；
他银色的头发如波浪般飘向远方；

[hi:; hi] ['wɛrəθ] ['ləʊtəs] - [blu:m] [ænd; ənd] [swi:t] ['hɑ:tsˌi:z] ,
He weareth lotus - bloom and sweet heartsease ,
他 戴雷斯 莲花 - 盛开 和 甜的 心安 ，
他身披莲花，心怀甜美的宁静。

[wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [gri:n] [fɜ:(r)] [tri:z] ,
With tassels of the rustling green fir trees ,
和 流苏 的 这 沙沙声 绿色的 冷杉 树木 ，
伴着沙沙作响的绿色杉树枝叶，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [hi:; hi] [steps] [frɒm; frəm] [stɑ:(r)] [tu:; tə] [stɑ:(r)] .
As down the dusk he steps from star to star .
作为 向下 这 黄昏 他 步骤 从 星星 到 星星 .
他沿着暮色，从一颗星星走到另一颗星星。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:fju:] [bel] ,
Above the world he swings his curfew bell ,
多于 这 世界 他 摇摆 他的 宵禁 钟 ，
他高举着宵禁钟，俯瞰着整个世界。

[ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:ls] [sɒft] [ɒn] ['gəʊldən] [hedz] [ænd; ənd] [waɪt] ;
And sleep falls soft on golden heads and white ;
和 睡觉 瀑布 柔软的 在 金的 头部 和 白色的 ；
睡意轻柔地降临在金色和白色的头颅上；

[ðə; ði] ['deɪziz] [kɜ:l] [ðeə(r)] [li:vz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [spel] ,
The daisies curl their leaves beneath his spell ,
这 雏菊 卷曲 他们的 树叶 下面 他的 拼写 ，
在他的魔法下，雏菊蜷缩着叶子。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] ['wiəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel]
The prisoner who wearies in his cell
这 囚犯 WHO 疲惫 在 他的 细胞

在牢房里疲惫不堪的囚犯

[fə'gɛt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [driːmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
Forgets awhile , and dreams throughout the night .
忘记了 一会儿 , 和 梦境 自始至终 这 夜晚 .

暂时忘记了事情，整夜都在做梦。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪn] [piːs] , ['kʌmz] [ðæt] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] [rest]
Even so , in peace , comes that great Lord of rest
甚至 所以 , 在 和平 , 来 那 伟大的 主 的 休息

即便如此，在平安中，那伟大的安息之主降临。

[huː] [kraʊnɪθ] [men] [wɪð] [ˌæmə'rænθaɪn] ['flaʊəz] ;
Who crowneth men with amaranthine flowers ;
WHO 克朗尼斯 男人 和 苋菜 花朵 ;

祂以永生花为世人加冕;

[huː] [tɛləθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːðz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [gest] ,
Who telleth them the truths they have but guessed ,
WHO 特尔特 他们 这 真相 他们 有 但 猜对了 ,

谁告诉他们那些他们只能猜测的真相?

[huː] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] ,
Who giveth them the things they love the best ,
WHO 给予 他们 这 事物 他们 爱 这 最好的 ,

谁给了他们他们最喜欢的东西?

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['restləs] , ['rɒkɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Beyond this restless , rocking world of ours .
超过 这 不安 , 摇滚 世界 的 我们的 .

超越我们这个动荡不安、摇摇欲坠的世界。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
THE LONELY ROAD
这 孤独 路

孤独之路

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
We used to fear the lonely road
我们 用过的 到 害怕 这 孤独 路

我们过去常常害怕孤独的道路

[ðæt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That twisted round the hill ;
那 扭曲 圆形的 这 爬坡道 ;

那条路蜿蜒绕着山坡延伸;

[ˌaɪ 'tiː] [dip] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [wei] ,
It dipped down to the river - way ,
它 浸入 向下 到 这 河 - 方式 ,

它向下延伸到河道，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] ,
And passed the haunted mill ,
和 通过了 这 闹鬼的 磨 ,

然后经过了那座闹鬼的磨坊，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
And then crept on , until it reached
和 然后 悄悄地爬 在 , 直到 它 达到

然后悄悄地继续前进，直到到达

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] .
The churchyard , green and still .
这 墓地 , 绿色的 和 仍然 .

教堂墓地，绿树成荫，一片静谧。

[nəʊ]['paipəz]['evə(r)] [tʊk] [ðæt] [rəʊd] ,
No pipers ever took that road ,
不 风笛手 曾经 采取 那 路 ,

没有风笛手走过那条路。

[nəʊ] ['dʒɪpsi] , [braʊn] [ænd; ənd] [geɪ] ;
No gipsies , brown and gay ;
不 吉普赛人 , 棕色的 和 同性恋 ;

没有吉普赛人，棕色皮肤，同性恋；

[nəʊ] ['ʃepədz] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [fl'ɒks] ,
No shepherds with their gentle flocks ,
不 牧羊人 和 他们的 温和的 羊群 ,

没有牧羊人和他们温顺的羊群，

[nəʊ][ləʊdz][ɒv; əv] ['sentɪd] [heɪ] ;
No loads of scented hay ;
不 负载 的 香味 干草 ;

没有大量的香茅干草；

[nəʊ] ['mɑːkɪt] - ['wægənz] ['dʒɪŋgld][baɪ]
No market - waggons jingled by
不 市场 - 马车 叮当作响 经过

没有市场马车叮当作响

[ɒn] ['eni] ['sætədeɪ] .
On any Saturday .
在 任何 周六 .

任何一个星期六。

[ðə; ði][dɒg] - [wʊd] [ðeə(r)] [flʌŋ] [waɪd] [ɪts] [stɑːz] ,
The dog - wood there flung wide its stars ,
这 狗 - 木头 那里 扔 宽的 它是 明星 ,

那里的山茱萸树繁星点点，

[ɪn]['eɪprəl] , ['sɪlvəri] [swiːt] ;
In April , silvery sweet ;
在 四月 , 银色 甜的 ;

四月，银甜；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [krɒst] [ðæt] [pɑːθ] [ɔːl] [deɪ]
The squirrels crossed that path all day
这 松鼠 交叉 那 小路 全部 天

松鼠们整天都在穿过那条小路。

[ɒn]['taɪni]['flaɪɪŋ] [fiːt] ;
On tiny flying feet ;
在 微小的 飞行 脚 ;

用小小的飞脚；

[ðə; ði][waɪld] , [braʊn] ['ræbɪts] [njuː] [iːtʃ] [tɜːn] ,
The wild , brown rabbits knew each turn ,
这 荒野 , 棕色的 兔子 知道 每个 转动 ,

这些野生的棕色兔子熟知每一个转弯处，

[iːtʃ] ['ʃædəʊi] [seɪf] [rɪ'triːt] .
Each shadowy safe retreat .
每个 阴暗的 安全的 撤退 .

每个隐蔽的安全避难所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] - ['beltɪd] [biː]
And there the golden - belted bee
和 那里 这 金的 - 系带 蜜蜂

那里还有金带蜜蜂

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] ,
Sang his sweet summer song ,
桑 他的 甜的 夏天 歌曲 ,

他唱着他那首甜美的夏日歌曲，

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːrpt] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
The crickets chirped there to the moon
这 蟋蟀 啁啾 那里 到 这 月亮

蟋蟀在那里对着月亮鸣叫。

[wɪð] ['stedi] [nəʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
With steady note and strong ;
和 稳定的 笔记 和 强的 ;

音调稳定而有力；

[tɪl] [kəʊld][ænd; ənd]['saɪləns] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd]
Till cold and silence wrapped them round
直到 寒冷的 和 沉默 包装 他们 圆形的

直到寒冷和寂静将他们包裹。

[wen] ['ɔːtəm] [naɪts] [gruː] [lɒŋ] .
When autumn nights grew long .
什么时候 秋天 夜晚 生长 长的 .

秋夜渐长。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ded]
they brought the lonely dead
他们 带来 这 孤独 死的

他们带来了孤独的死者

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] ,
Along that quiet way ,
沿着 那 安静的 方式 ,

沿着那条静谧的小路，

[wɪð] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] , [dɑːk] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With strange procession , dark and slow ,
和 奇怪的 游行 , 黑暗的 和 慢的 ,

一支奇异的队伍，黑暗而缓慢地行进着

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ;
On sunny days and grey ;
在 阳光明媚 天 和 灰色的 ;

晴天和阴天；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , ['wʌndə(r)] - [aɪd] ,
We used to watch them , wonder - eyed ,
我们 用过的 到 手表 他们 , 想知道 - 眼睛 ,

我们过去常常睁大眼睛，充满好奇地看着他们。

[nɔː(r)][keə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] .
Nor care again to play .
也不 关心 再次 到 玩 .

也不想再玩了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fə'gɒt] [iːtʃ] ['meri] [dʒest] ;
And we forgot each merry jest ;
和 我们 忘了 每个 欢乐 笑话 ;

我们忘记了每一个有趣的玩笑；

[ðə; ði] [bɜdz] [ɒn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː]
The birds on bush and tree
这 鸟类 在 衬套 和 树

灌木丛和树上的鸟儿

['saɪlənst] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [θrəʊt]
Silenced the song within their throats
沉默 这 歌曲 之内 他们的 喉咙

他们喉咙里的歌声戛然而止

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] ,
And with us watched to see ,
和 和 我们 观看 到 看 ,

而我们则在一旁注视着，

[ðə; ði] [sɒft] , [sləʊ] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
The soft , slow passing out of sight
这 柔软的 , 慢的 通过 出去 的 视线

轻柔、缓慢地消失在视线之外

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] .
Of that dark mystery .
的 那 黑暗的 神秘 .

那神秘的黑暗故事。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd]
We fear no more the lonely road
我们 害怕 不 更多的 这 孤独 路

我们不再惧怕孤独的道路

[ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That winds around the hill ;
那 风 大约 这 爬坡道 ;

那条路绕着山丘蜿蜒而行；

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrldz] ['haɪweɪ]
Far from the busy world's highway
远的 从 这 忙碌的 世界的 公路

远离繁忙的世界高速公路

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] - [sləʊ] - ['graɪndɪŋ] [mɪl] ;
And the gods ' slow - grinding mill ;
和 这 神 - 慢的 - 研磨 磨 ;

还有众神缓慢研磨的磨坊；

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [siːm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pɑːθ] ,
It only seems a peaceful path ,
它 仅有的 似乎 一个 和平 小路 ,

看起来只是一条平静的道路而已。

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Pleasant , and green , and still .
令人愉快的 , 和 绿色的 , 和 仍然 .

宜人、绿意盎然、静谧无垠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siː] - [bɔːn]
SEA - BORN
海 - 出生

海生

[ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['sɪti] ,
Afar in the turbulent city ,
远方 在 这 湍流 城市 ,

在动荡的城市深处，

[ɪn][ə; eɪ][haɪv] [weə(r)] [men] [meɪk] [gəʊld] ,
In a hive where men make gold ,
在 一个 蜂巢 在哪里 男人 制作 金子 ,

在一个人们制造黄金的蜂巢里，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə][dɑːk] ,
He stood at his loom from dawn to dark ,
他 站立 在 他的 织布机 从 黎明 到 黑暗的 ,

他从早到晚都站在织布机旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
While the passing years were told .
尽管 这 通过 年 是 讲述 .

时光荏苒，岁月流逝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
And when he knew it was summer - time
和 什么时候 他 知道 它 曾是 夏天 - 时间

当他知道夏天到了的时候

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
By the grey dust on the street ,
经过 这 灰色的 灰尘 在 这 街道 ,

街道上满是灰色的尘土，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
By the lingering hours of daylight ,
经过 这 挥之不去的 小时 的 日光 ,

在日光渐弱的最后几个小时里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [nuːn] - [taɪd] [hiːt] —
And the sultry noon - tide heat —
和 这 闷热 中午 - 潮 热 —

还有正午时分闷热的天气——

[əʊ] ! [hiː; hi] [lɒŋd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [siː] - [bɜːd]
Oh ! he longed as a captive sea - bird
哦 ! 他 渴望 作为 一个 俘虏 海 - 鸟

哦！他像一只被囚禁的海鸟一样渴望着。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][biː; bi] [friː] ,
To leave his cage and be free ,
到 离开 他的 笼 和 是 自由的 ,

为了离开牢笼，获得自由，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [kept] ['sɪŋɪŋ]
For his heart like a shell kept singing
为了 他的 心 喜欢 一个 壳 保留 歌唱

因为他那颗像贝壳一样的心一直在歌唱

[ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
The old , old song of the sea .
这 老的 , 老的 歌曲 的 这 海 .

古老的海之歌。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
And amid the noise and confusion
和 之中 这 噪音 和 困惑

在喧嚣和混乱之中

[ɒv; əv] [wiːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [stɪl] ,
Of wheels that were never still ,
的 车轮 那 是 绝不 仍然 ,

那些从未停止转动的车轮，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [paɪnz]
He heard the wind through the scented pines
他 听到 这 风 通过 这 香味 松树

他听见了风吹过散发着香气的松树的声音。

[ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] , [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [hɪl] ;
On a rough , storm - beaten hill ;
在 一个 粗糙的 , 风暴 - 被打败 爬坡道 ;

在崎岖不平、饱受暴风雨摧残的山坡上；

[waɪl] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [θredz] ,
While , beyond a maze of painted threads ,
尽管 , 超过 一个 迷宫 的 绘 线程 ,

然而，在迷宫般的彩绘线迹之外，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['ʃʌt(ə)l] [fluː] ,
Where his tireless shuttle flew ,
在哪里 他的 不知疲倦 穿梭 飞翔 ,

他不知疲倦的穿梭机飞遍了哪里，

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [weɪvz]
In fancy he saw the sunlit waves
在 想要 他 锯 这 阳光照射 波浪

他幻想着看到阳光照耀下的波浪

['bekən] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] .
Beckon him out to the blue .
招手 他 出去 到 这 蓝色的 .

向他招手，让他走出阴霾。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːd] [wɪð] [sləʊ] , [ʌn'swɜːvɪŋ] [tred]
Down the white ward with slow , unswerving tread
向下 这 白色的 病房 和 慢的 , 坚定不移 踏

沿着白色的病房，迈着缓慢而坚定的步伐

[hiː; hi] [keɪm] [eə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] —
He came ere break of day —
他 来了 埃雷 休息 的 天 —

他天还没亮就来了——

[ə; eɪ] [kaʊl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [bent] [hed] ,
A cowl was drawn about his down - bent head ,
一个 兜帽 曾是 绘制 关于 他的 向下 - 弯曲 头 ,

他低垂着头，头上罩着一个兜帽。

[hɪz; ɪz] ['mɪsti] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .
His misty robes were grey .
他的 蒙蒙 长袍 是 灰色的 .

他那朦胧的长袍是灰色的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,
And no man even knew that he went by ,
和 不 男人 甚至 知道 那 他 去 经过 ,

而且没有人知道他曾路过。

[nʌn] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [pɑːs] ;
None saw or heard him pass ;
没有任何 锯 或者 听到 他 经过 ;

没有人看到或听到他经过;

['sɒftli] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [klaʊdz] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Softly he moved as clouds drift down the sky ,
轻轻 他 已搬 作为 云 漂移 向下 这 天空 ,

他轻柔地移动着，如同云朵缓缓飘落天空。

[ɔː(r)] ['ʃædəʊz] [krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
Or shadows cross the grass .
或者 阴影 叉 这 草 .

或者，树影掠过草地。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [weə(r)] [wʌn] [leɪ] [ləʊ] ,
Close to a little bed where one lay low ,
关闭 到 一个 小的 床 在哪里 一 躺 低的 ,

靠近一张可以躺下的小床，

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
At last he took his stand ,
在 最后的 他 采取 他的 站立 ,

他最终表明了立场。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [tɒst] [ɪn] ['restləs] [wəʊ]
And touched the head that tossed in restless woe
和 感动 这 头 那 抛掷 在 不安 悲哀

他抚摸着那颗因悲伤而不安摇晃的头颅

[wɪð] ['dʒent(ə)l] , [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
With gentle , outstretched hand .
和 温和的 , 伸展 手 .

用温柔的、伸出的手。

" [wen] ['bɪtənəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
" When bitterness , " he said , " is at an end ,
" 什么时候 苦味 , " 他 说 , " 是 在 一个 结尾 ,

他说："当苦难结束时，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [grəuz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [dɪm] ,
And joy grows far and dim ,
和 喜悦 生长 远的 和 暗淡 ,

快乐渐渐远去，变得黯淡无光。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [send]
I am the angel whom the Lord doth send
我 是 这 天使 谁 这 主 确实 发送

我是主差遣的使者。

[tuː; tə] [liːd] [men] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] .
To lead men on to Him .
到 带领 男人 在 到 他 .

引导人们归向他。

" [pɑːst] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] , [maɪ] [frend] ,
" Past the innumerable stars , my friend ,
" 过去的 这 无数 明星 , 我的 朋友 ,

"越过无数繁星，我的朋友，

[pɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
Past all the winds that blow ,
过去的 全部 这 风 那 吹 ,

越过所有吹拂的风，

[wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
We , too , must travel to our journey's end .
我们 , 也 , 必须 旅行 到 我们的 旅程 结尾 .

我们也必须走到旅程的终点。

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ! "
And let us go ! "
和 让 我们 去 ! "

放我们走吧！

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

"停留！

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪd] .
" the other cried .
" 这 其他 哭 .

"另一个人哭了。"

" [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [feɪs] !
" I know thy face !
" 我 知道 你的 脸 !

"我认得你的脸！"

[deθ] [ɪz] [ðaɪ] ['dredɪd] [neɪm] ! "
Death is thy dreaded name ! "
死亡 是 你的 令人恐惧的 姓名 ! "

死亡，你的名字令人恐惧！

" [neɪ] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz] - [lʌv] - [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [pleɪs] ,
" Nay — I am known as ' Love ' in that far place ,
" 不 — 我 是 已知 作为 - 爱 - 在 那 远的 地方 ,

"不——在那个遥远的地方，我被称为'爱'。"

" [hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] .
" He said , " from whence I came .
" 他 说 , " 从 何处 我 来了 .

他说："我从哪里来。"

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪd] , [wɪð] [məʊn] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,
" But still the other cried , with moan and tear ,
" 但 仍然 这 其他 哭 , 和 呻吟 和 撕 ,

但另一个人仍然哭喊着，呻吟着，流着泪。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [dɑːk] — [ænd; ənd] [ðiː] ! "
" I fear the dark — and thee ! "
" 我 害怕 这 黑暗的 — 和 你 ! "

“我害怕黑暗——也害怕你！”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɑːk] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [nɔː(r)][fɪə(r)] ,
" There is no dark , " the angel said , " nor fear ,
" 那里 是 不 黑暗的 , " 这 天使 说 , " 也不 害怕 ,

“没有黑暗，”天使说，“也没有恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
For those who go with me .
为了 那些 WHO 去 和 我 .

致那些与我同行的人。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)]
" There is no loneliness , and nevermore
" 那里 是 不 孤独 , 和 永不再

“没有孤独，也永远不会再有孤独。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['hɔːntɪd] [naɪt] ,
The shadow - haunted night ,
这 阴影 - 闹鬼的 夜晚 ,

阴影笼罩的夜晚，

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [laɪfs] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]
When we pass out beyond Life's swinging door
什么时候 我们 经过 出去 超过 生活的 摇摆 门

当我们走出人生的旋转门时

[ðə; ði] [rəʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [braɪt] .
The road , " he said , " is bright .
这 路 , " 他 说 , " 是 明亮的 .

“这条路，”他说，“很明亮。”

" [ðen] ['bækwəd] [slɪpt] [ðə; ði] [kaʊl] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Then backward slipped the cowl from off his head ,
" 然后 落后 滑倒了 这 兜帽 从 离开 他的 头 ,

然后，他向后滑落了头罩，

['daʊnwəd] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [greɪ] ;
Downward the robe of grey ;
向下 这 长袍 的 灰色的 ;

灰色长袍向下垂落；

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊli] [bed]
A radiant presence by the lowly bed
一个 辐射状 在场 经过 这 卑微的 床

卑微的床边，散发着耀眼的光芒。

['griːtɪd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .
Greeted the breaking day .
问候 这 打破 天 .

迎接破晓的一天。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [wɔːd] [wʌn] [leɪ] [ə'ləʊn] ,
Within the long white ward one lay alone ,
之内 这 长的 白色的 病房 一 躺 独自的 ,

在长长的白色病房里，一个人独自躺着。

[nʌn] [wɒtʃt] [baɪ][hɪm] [ə'waɪl] ,
None watched by him awhile ,
没有任何 观看 经过 他 一会儿 ，

他一时之间都没注意到任何人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [huː] [pɑːst] [hɪm] [sed] , [ɪn] ['wɪspəd] [təʊn] ,
But some who passed him said , in whispered tone ,
但 一些 WHO 通过了 他 说 ， 在 低声说道 语气 ，

但有些路过他身边的人低声说道：

" [siː] — [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðə; ði] [smaɪl] !
" See — on his lips — the smile !
" 看 — 在 他的 嘴唇 — 这 微笑 ！

“看——在他的嘴唇上——笑了！”

" [wen] ['krɪsməs] ['kɒmz]
" WHEN CHRISTMAS COMES
" 什么时候 圣诞节 来

“当圣诞节来临的时候”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [smɔːl] [wʌn] — ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [njuː] [tɒɪz] ,
For thee , my small one — trinkets and new toys ,
为了 你 ， 我的 小的 一 — 小饰品 和 新的 玩具 ，

送给我的小宝贝——小饰品和新玩具，

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kiːnɪst] [dʒɔɪz] ,
The wine of life and all its keenest joys ,
这 葡萄酒 的 生活 和 全部 它是 最热衷 喜悦 ，

生命的美酒，以及所有最美好的喜悦，

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['brəʊkən] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
For me , the broken playthings of the past
为了 我 ， 这 破碎的 玩具 的 这 过去的

对我而言，过去那些破碎的玩具

[ðæt] [ɪn][maɪ]['fəʊldɪd][hændz][ai] [stɪl] [həʊld][fɑːst] ,
That in my folded hands I still hold fast ,
那 在 我的 折叠 双手 我 仍然 抓住 快速地 ，

我双手合十，依然紧紧握住它。

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [feə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
For thee , fair hopes of all that yet may be ,
为了 你 ， 公平的 希望 的 全部 那 然而 可能 是 ，

对你而言，所有未来可能出现的美好希望，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['mɪst(ə)ri] ,
And tender dreams of sweetest mystery ,
和 投标 梦境 的 最甜美的 神秘 ，

还有那甜蜜神秘的温柔梦境，

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .

圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ɡəʊldən] [heɪz] ,
For thee , the future in a golden haze ,
为了 你 ， 这 未来 在 一个 金的 阴霾 ，
对你而言，未来笼罩在一片金色的迷雾之中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['baɪɡɒn] [deɪz] ,
For me , the memory of some bygone days ,
为了 我 ， 这 记忆 的 一些 逝去的 天 ，
对我而言，那是对过去某些日子的回忆。

[wen] ['krɪsməs] ['kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd][ɡəʊ] ,
For thee , the things that lightly come and go ,
为了 你 ， 这 事物 那 轻轻 来 和 去 ，
对你而言，那些轻盈来去的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
For thee , the holly and the mistletoe ,
为了 你 ， 这 冬青 和 这 槲寄生 ，
为你，冬青和槲寄生，

[wen] ['krɪsməs] ['kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [tɪəz] ,
For me , the smiles that are akin to tears ,
为了 我 ， 这 微笑 那 是 类似的 到 眼泪 ，
对我而言，那种似笑非笑的笑容，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [j'ɪəz] ,
For me , the frost and snows of many years ,
为了 我 ， 这 霜 和 雪 的 许多 年 ，
对我而言，多年的霜冻和积雪，

[wen] ['krɪsməs] ['kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['kænd(ə)ls] [braɪt] [ænd; ənd] [ɡeɪ] ,
For thee , the twinkling candles bright and gay ,
为了 你 ， 这 闪烁 蜡烛 明亮的 和 同性恋 ，
为你，闪烁着明亮欢快的烛光，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] ,
For me , the purple shadows and the grey ,
为了 我 ， 这 紫色的 阴影 和 这 灰色的 ，
对我来说，紫色的阴影和灰色，

[wen] ['krɪsməs] ['kʌmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ɡriːt] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
For thee , the friends that greet thee at the door ,
为了 你 ， 这 朋友们 那 迎接 你 在 这 门 ，
致你，那些在门口迎接你的朋友们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ,
For me , the faces I shall see no more ,
为了 我 ， 这 面孔 我 将 看 不 更多的 ，
对我而言，那些我将再也见不到的面孔

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[bʌt; bət] [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪstɪk] [stɑː(r)]
But ah , for both of us the mystic star
但 啊 ， 为了 两个都 的 我们 这 神秘 星星
但是，啊，对我们俩来说，那颗神秘的星星

[ðæt] ['liːdəθ] [bæk] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [ə'fɑː(r)] ,
That leadeth back to Bethlehem afar ,
那 利德斯 后退 到 伯利恒 远方 ，
那条路通往遥远的伯利恒，

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv][əʊld] ,
For both of us the child they saw of old ,
为了 两个都 的 我们 这 孩子 他们 锯 的 老的 ，
对我们俩来说，他们眼中那个年少无知的孩子，

[ðæt] [ˌevə'mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld] ,
That evermore his mother's arms enfold ,
那 越来越 他的 母亲的 武器 拥抱 ，
他母亲的双臂永远地将他拥入怀中，

[wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] .
When Christmas comes .
什么时候 圣诞节 来 .
圣诞节来临的时候。

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] [mʌnθ]
THE OPAL MONTH
这 蛋白石 月
蛋白石月

[naʊ] ['kʌmɪθ] [ɒk'təʊbə(r)] — [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] ,
Now cometh October — a nut - brown maid ,
现在 到来 十月 — 一个 坚果 - 棕色的 女佣 ，
十月来临——一位棕褐色的少女，

[huː] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [ə'reɪd]
Who in robes of crimson and gold arrayed
WHO 在 长袍 的 赤红 和 金子 排列
身着猩红与金色长袍的人

[hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] !
Hath taken the king's highway !
有 已采取 这 国王的 公路 !
已踏上国王大道！

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
On the world she smiles — but to me it seems
在 这 世界 她 微笑 — 但 到 我 它 似乎
在世人面前，她面带微笑——但在我看来，这似乎

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [wɪð] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [driːmz] ,
Her eyes are misty with mid - summer dreams ,
她 眼睛 是 蒙蒙 和 中 - 夏天 梦境 ,
她的眼中噙满了夏日梦境的迷雾。

[ɔː(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] .
Or memories of the May .
或者 回忆 的 这 可能 .
或者是对五月的回忆。

[əʊplz] [ə'gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Opals agleam in the dusk of her hair
蛋白石 一闪 在 这 黄昏 的 她 头发
暮色中，蛋白石在她发间闪闪发光。

[flæʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌləs] [reə(r)]
Flash their hearts of fire and colours rare
闪光 他们的 心 的 火 和 颜色 稀有的
闪耀着他们炽热的心和罕见的色彩

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] ['geɪli] [baɪ] —
As she dances gaily by —
作为 她 舞蹈 兴高采烈地 经过 —
她欢快地跳着舞——

[jet] [ʃiː; ʃi] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['empti] ['swɪŋɪŋ] [nest] ,
Yet she sighs for each empty swinging nest ,
然而 她 叹息 为了 每个 空的 摇摆 巢 ,
然而，她却为每一个空荡荡的鸟巢叹息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tendəli] [həʊldz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
And she tenderly holds against her breast
和 她 温柔地 持有 反对 她 胸部
她温柔地将她抱在胸前

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['bʌtəflaɪ] .
A belated butterfly .
一个 迟到的 蝴蝶 .
迟来的蝴蝶。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] —
The crickets sing no more to the stars —
这 蟋蟀 唱歌 不 更多的 到 这 明星 —
蟋蟀不再向星空歌唱——

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [nəʊ] [mɔː(r)] [pʊt] [ʌp] ['sɪlvə(r)] [bɑːrz]
The spiders no more put up silver bars
这 蜘蛛 不 更多的 放 向上 银 酒吧
蜘蛛不再竖起银条

[tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] ['sɪlkən] [wɪŋz] ;
To entangle silken wings ;
到 绞 丝 翅膀 ;
缠住丝质翅膀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kweɪl] [paɪps] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌstɪd] [kɔːn] ,
But the quail pipes low in the rusted corn ,
但 这 鹌鹑 管道 低的 在 这 生锈的 玉米 ,
但鹌鹑的鸣叫声低低地藏在锈迹斑斑的玉米地里，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [bəuθ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [mɔːn] —
And here and there — both at night and at morn —
和 这里 和 那里 — 两个都 在 夜晚 和 在 早晨 —
而且时不时地——无论是在夜晚还是清晨——

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['rɒbɪn] [stɪl] [sɪŋz] .
A lonely robin still sings .
一个 孤独 罗宾 仍然 唱歌 .

一只孤独的知更鸟仍在歌唱。

[ə; eɪ] [spaɪs] - ['leɪdn] [briːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [blent]
A spice - laden breeze of the south is blent
一个 香料 - 满载 微风 的 这 南 是 混合

南方的微风带着浓郁的香料气息，与……

[wɪð] ['pɜːfjuːmd] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient]
With perfumed winds from the Orient
和 香 风 从 这 东方

伴着东方芬芳的微风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːv] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
And they weave o'er her a spell ,
和 他们 编织 超过 她 一个 拼写 ,

他们给她施了魔法，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪθ] [naʊ] , [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt] —
For nun - like she goeth now , still and sweet —
为了 尼姑 - 喜欢 她 戈特 现在 , 仍然 和 甜的 —

她如今像修女一样离去，静静而温柔——

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪsts] [laɪk] ['ɪnsens] [kɜːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
And while mists like incense curl at her feet ,
和 尽管 薄雾 喜欢 香 卷曲 在 她 脚 ,

当薄雾如香般在她脚边缭绕时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəz] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [tuː; tə] [tel] .
She lingers her beads to tell .
她 徘徊不去 她 珠子 到 告诉 .

她将念珠停留片刻，诉说着什么。

['nɒktɜːn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ɪn'fəʊld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðaɪ] [piːs] , [dɪə(r)] [muːn] - [lɪt] [naɪt] ,
Infold us with thy peace , dear moon - lit night ,
抱 我们 和 你的 和平 , 亲爱的 月亮 - 点燃 夜晚 ,

亲爱的月夜，请用你的宁静拥抱我们。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['sɪlvə(r)] ['saɪləns] [ræp] [ˌjuː 'es] [raʊnd]
And let thy silver silence wrap us round
和 让 你的 银 沉默 裹 我们 圆形的

愿你银色的寂静将我们环绕

[tɪl] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] ,
Till we forget the city's dazzling light ,
直到 我们 忘记 这 城市的 耀眼的 光 ,

直到我们忘记这座城市耀眼的灯光，

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['siːsləs] [saʊnd] .
The city's ceaseless sound .
这 城市的 不停歇 声音 .

城市里不间断的喧嚣。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sænd] [laɪz] [waɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Here where the sand lies white upon the shore ,
这里 在哪里 这 沙 谎言 白色的 之上 这 支撑 ,

这里，沙滩上铺满了白色的沙子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - ['fɪŋgəd] ['bri:zɪz] [bləʊ] ,
And little velvet - fingered breezes blow ,
和 小的 天鹅绒 - 用手指 微风 吹 ,

微风轻拂，仿佛天鹅绒般柔软。

[dɪə(r)] [si:] , [ðaɪ] [wɜ:ld] - [əʊld]['wʌndə(r)] - [sɒŋ] [wʌns][mɔ:(r)]
Dear sea , thy world - old wonder - song once more
亲爱的 海 , 你的 世界 - 老的 想知道 - 歌曲 一次 更多的

亲爱的大海，请再次唱起你那古老的奇迹之歌

[sɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɛə] [wi:; wi][gəʊ] .
Sing to us e'er we go .
唱歌 到 我们 曾经 我们 去 .

在我们离去之前，请为我们歌唱。

[gɪv] [ˌju: 'es] [ðaɪ] ['gɑ:nə] [swi:ts] , [ʃɔ:t] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)] :
Give us thy garnered sweets , short summer hour :
给 我们 你的 获得 糖果 , 短的 夏天 小时 :

短暂的夏日时光，请将你收获的甜蜜赐予我们:

['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bɑ:m] [ɒv; əv] [sʌn] - [sti:pt] [paɪn] ;
Perfume of rose , and balm of sun - steeped pine ;
香水 的 玫瑰 , 和 香脂 的 太阳 - 浸泡 松树 ;

玫瑰的芬芳，以及阳光浸润的松树的香气;

[sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪliz] [kʌp] [ænd; ənd] [hɔ:nd] ['flaʊə(r)] ,
Scent from the lily's cup and horned flower ,
香味 从 这 莉莉的 杯子 和 有角的 花 ,

百合花杯和角状花散发出的香气

[weə(r)] ['bi:z] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] [waɪn] .
Where bees have drained the wine .
在哪里 蜜蜂 有 排水 这 葡萄酒 .

蜜蜂已经把酒喝光了。

[kʌm] , [smɔ:l] [mju:'zɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [si:] [grɑ:s] ,
Come , small musicians in the rough sea grass ,
来 , 小的 音乐家 在 这 粗糙的 海 草 ,

来吧，海草丛中的小音乐家们,

[paɪp] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [best] ;
Pipe us the serenade we love the best ;
管道 我们 这 小夜曲 我们 爱 这 最好的 ;

吹奏我们最爱的乐曲;

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tʃɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ə; eɪ] [mæs] ,
And winds of midnight , chant for us a mass ,
和 风 的 午夜 , 呗 为了 我们 一个 大量的 ,

午夜的风啊，请为我们吟唱弥撒吧。

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][rest] .
Our hearts would be at rest .
我们的 心 会 是 在 休息 .

我们将会安心。

[gɒd][ɒv; əv][ɔ:l] ['bju:ti] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ðaɪn] ,
God of all beauty , though the world is thine ,
上帝 的 全部 美丽 , 尽管 这 世界 是 你的 ,

拥有所有美的神啊，虽然世界是你的,

['aʊə(r)] [feɪθ] [grəʊz] ['ɒf(ə)n] [feɪnt] , [ɒft] [həʊp] [ɪz] [spent] ;
Our faith grows often faint , oft hope is spent ;
我们的 信仰 生长 经常 头晕的 , 经常 希望 是 花费 ;

我们的信仰常常变得软弱，希望常常破灭;

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Show us Thyself in all things fair and fine ,
展示 我们 你自己 在 全部 事物 公平的 和 美好的 ,

求祢在一切美好事物中向我们显现。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɑːz] - ['kɒntent] .
Teach us the stars ' content .
教 我们 这 明星 - 内容 .

请告诉我们星辰的奥秘。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
A SONG OF LOVE
一个 歌曲 的 爱

一首情歌

[lʌv] ['rekən] [nɒt] [baɪ] [taɪm] — [ɪts] [meɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Love reckons not by time — its May days of delight
爱 估计 不是 经过 时间 — 它是 可能 天 的 喜

爱情不计较时间——它是五月的欢乐时光。

[ɑː(r); ə(r)] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [saɪt] .
Are swifter than the falling stars that pass beyond our sight .
是 更迅捷 比 这 坠落 明星 那 经过 超过 我们的 视线 .

比我们视线之外的流星还要快。

[lʌv] ['rekən] [nɒt] [baɪ] [taɪm] — [ɪts] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]
Love reckons not by time — its moments of despair
爱 估计 不是 经过 时间 — 它是 时刻 的 绝望

爱情不计时间——它的绝望时刻

[ɑː(r); ə(r)] [j'ɪəz] [ðæt] [mɑːtʃ] [laɪk] ['prɪznər] , [huː] [dræg] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [weə(r)] .
Are years that march like prisoners , who drag the chains they wear .
是 年 那 行进 喜欢 囚犯 , WHO 拖 这 链条 他们 穿 .

岁月如同囚徒般拖着沉重的锁链前行。

[lʌv] [kaʊnts] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] —
Love counts not by the sun — it hath no night or day —
爱 计数 不是 经过 这 太阳 — 它 有 不 夜晚 或者 天 —

爱情不以日月星辰衡量——它没有昼夜之分——

- [tɪz] ['əʊnli] [lait] [wen] [lʌv] [ɪz] [nɪə(r)] — - [tɪz] [dɑːk] [wɪð] [lʌv] [ə'weɪ] .
' Tis only light when love is near — ' tis dark with love away .
- 的 仅有的 光 什么时候 爱 是 靠近 — - 的 黑暗的 和 爱 离开 .

只有爱情在身边时才光明，爱情离去时才黑暗。

[lʌv] [hæθ] [nəʊ] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [haɪt] , [ɔː(r)] [depθ] , [ɔː(r)] [speɪs] ,
Love hath no measurements of height , or depth , or space ,
爱 有 不 测量 的 高度 , 或者 深度 , 或者 空间 ,

爱没有高度、深度或空间的衡量标准。

[bʌt; bət] [jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
But yet within a little grave it oft hath found a place .
但 然而 之内 一个 小的 严重 它 经常 有 成立 一个 地方 .

然而，它却常常在小小的坟墓里找到一席之地。

[lʌv] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [best] [lɔː] — [ɪts] [rɔŋ, rɔːŋ] [siːk] [nəʊ] [rɪ'dres] ;
Love is its own best law — its wrongs seek no redress ;
爱 是 它是 自己的 最好的 法律 — 它是 错误 寻找 不 纠正 ;

爱本身就是最好的法则——它的过错无需寻求弥补；

[lʌv] [ɪz] [fə'gɪvnəs] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['noʊɪθ] [haʊ] [tuː; tə] [bles] .
Love is forgiveness — and it only knoweth how to bless .
爱 是 饶恕 — 和 它 仅有的 知道 如何 到 保佑 .

爱是宽恕——它只会祝福。

[ðə; ði] [ʌn'nəʊɪŋ]
THE UNKNOWING
这 无知

无知者

[ɪf] [ðə; ði] [bɜːd] [njuː] [haʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)]
If the bird knew how through the wintry weather
如果 这 鸟 知道 如何 通过 这 冬季 天气

如果这只鸟知道如何度过寒冬

[æn; ən] ['empti] [nest] [wʊd] [swɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
An empty nest would swing by day and night ,
一个 空的 巢 会 摇摆 经过 天 和 夜晚 ,

空巢的鸟儿会日夜不停地摇晃着身子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [wiːv] [ðə; ði] [strændz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
It would not weave the strands so close together
它 会 不是 编织 这 线 所以 关闭 一起

它不会把线编织得如此紧密。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
Or sing for such delight .
或者 唱歌 为了 这样的 喜 .

或者为这份喜悦而歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [driːmd] [ɛə] [ɪts] [ə'weɪkɪŋ]
And if the rosebud dreamed e'er its awaking
和 如果 这 玫瑰花蕾 梦见 曾经 它是 觉醒

如果玫瑰花蕾在醒来之前就已梦见了它

[haʊ] [suːn] [ɪts] ['pɜːfjuːmd] [liːvz] [wʊd] [drɪft] [ə'pɑːt] ,
How soon its perfumed leaves would drift apart ,
如何 很快 它是 香 树叶 会 漂移 除 ,

它芬芳的叶子很快就会飘散开来。

[pə'tʃɑːns] - [twʊd] [fəʊld] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ]
Perchance ' twould fold them close to still the aching
或许 - 特沃德 折叠 他们 关闭 到 仍然 这 疼痛

或许会将它们紧紧折叠起来，以平息那阵阵疼痛。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['gəʊldən] [hɑːt] .
Within its golden heart .
之内 它是 金的 心 .

在它金色的心脏深处。

[ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [brʊk] [ðæt] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] [græs]
If the brown brook that hurries through the grasses
如果 这 棕色的 溪 那 匆忙 通过 这 草

如果那条棕色的小溪在草丛中奔流不息

[njuː] [ɒv; əv] ['draʊnd] ['seɪləz] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] —
Knew of drowned sailors — and of storms to be —
知道 的 溺水 水手们 — 和 的 暴风雨 到 是 —

知晓溺亡水手的遭遇，也知晓即将到来的风暴——

[mɪ'θɪŋks] - [twʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz]
Methinks ' twould wait a little e'er it passes
我觉得 - 特沃德 等待 一个 小的 曾经 它 通过

我想，等它过去之后，最好还是稍等片刻。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [siː] .
To meet the old grey sea .
到 见面 这 老的 灰色的 海 .

去迎接古老的灰色大海。

[ɪf] [juːθ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
If youth could understand the tears and sorrow ,
如果 青年 可以 理解 这 眼泪 和 悲哀 ,

如果年轻人能够理解眼泪和悲伤，

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [deɪz] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [brɪŋ] ,
The sombre days that age and knowledge bring ,
这 阴沉 天 那 年龄 和 知识 带来 ,

随着年龄和阅历的增长，也会有忧郁的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
It would not be so eager for the morrow
它 会 不是 是 所以 渴望的 为了 这 明天

它不会那么渴望明天。

[ɔː(r)] ['spendθrɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Or spendthrift of the spring .
或者 败家子 的 这 春天 .

或者春天的挥霍者。

[ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [haʊ] [suːn] [laɪf] [tredz] [ɪts] ['meʒə(r)] ,
If love but learned how soon life treads its measure ,
如果 爱 但 学习 如何 很快 生活 踏板 它是 措施 ,

如果爱情懂得了生命如此短暂，

[haʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪts] ['aʊəz] [wen] [ɔːl] [ɪz] [təʊld] ,
How short and swift its hours when all is told ,
如何 短的 和 迅速 它是 小时 什么时候 全部 是 讲述 ,

总而言之，时间是多么短暂而转瞬即逝啊。

[iːtʃ] [kɪs] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [wɜːd] - [twʊd] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
Each kiss and tender word ' twould count and treasure ,
每个 吻 和 投标 单词 - 特沃德 数数 和 宝藏 ,

每一个吻和每一句温柔的话语都弥足珍贵。

[æz; əz] ['maizə] [kaʊnt] [ðeə(r)] [gəʊld] .
As misers count their gold .
作为 守财奴 数数 他们的 金子 .

守财奴们数着他们的黄金。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn]
THE PETITION
这 请愿

请愿书

[swiːt] ['eɪprəl] !
Sweet April !
甜的 四月 !

甜蜜的四月！

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pleɪs]
from out of the hidden place
从 出去 的 这 隐 地方

从隐蔽处出来

[weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Where you keep your green and gold ,
在哪里 你 保持 你的 绿色的 和 金子 ,

你把绿金放在哪里?

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [greɪs] ,
We pray thee to bring us a gift of grace ,
我们 祈祷 你 到 带来 我们 一个 礼物 的 优雅 ,

我们祈求你赐予我们恩典的礼物，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ʌn'fəʊld] .
When the little leaves unfold .
什么时候 这 小的 树叶 展开 .

当小叶子展开时。

[əʊ] ! [meɪk] [juː 'es][glæd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ;
Oh ! make us glad with the things that are young ;
哦 ! 制作 我们 高兴的 和 这 事物 那 是 年轻的 ;

哦！愿年轻的事物带给我们快乐；

[gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['kwikən] [θril]
Give our hearts the quickened thrills
给 我们的 心 这 加速 刺激

让我们的心跳加速

[ðæt] [juːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] ['rɒbɪn] [ðæt] [sʌŋ]
That used to answer each robin that sung
那 用过的 到 回答 每个 罗宾 那 唱

过去，每只鸣叫的知更鸟都会这样回应。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] .
In the days of daffodils .
在 这 天 的 水仙花 .

在水仙花盛开的年代。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][geɪn] ,
For what is the worth of all that we gain ,
为了 什么 是 这 值得 的 全部 那 我们 获得 ,

我们所获得的一切，究竟价值几何？

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'laɪt] ,
If we lose the old delight ,
如果 我们 失去 这 老的 喜 ,

如果我们失去了原有的快乐，

[ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,
That came in the time of sun and rain ,
那 来了 在 这 时间 的 太阳 和 雨 ,

那是在晴雨交替的季节里发生的。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] [siːmd] [raɪt] ?
When the whole round world seemed right ?
什么时候 这 所有的 圆形的 世界 似乎 正确的 ?

当整个圆润的世界看起来都恰到好处时？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] ,
It was then we gave , as we went along ,
它 曾是 然后 我们 给予 , 作为 我们 去 沿着 ,

那时我们边走边给

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kiːp] ;
The faith that to - day we keep ;
这 信仰 那 到 - 天 我们 保持 ;

我们今天所持守的信仰；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['eɪprəl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
And those April days were for mirth and song ,
和 那些 四月 天 是 为了 欢笑 和 歌曲 ,

四月的那些日子，充满了欢乐和歌声。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
While the nights were made for sleep .
尽管 这 夜晚 是 制成 为了 睡觉 .

夜晚本该用来睡觉。

[jet] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [wɪð] [steps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ]
Yet , though we follow with steps that are slow
然而 , 尽管 我们 跟随 和 步骤 那 是 慢的

然而，尽管我们采取的步骤缓慢而谨慎。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðæt] [rʌn] ;
The feet that dance and that run ;
这 脚 那 舞蹈 和 那 跑步 ;

跳舞和奔跑的双脚；

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ,
We would still be friends with the winds that blow ,
我们 会 仍然 是 朋友们 和 这 风 那 吹 ,

我们依然会与吹拂的风做朋友。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] !
And companions to the sun !
和 同伴 到 这 太阳 !

还有太阳的伙伴们！

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ɪ'tæliən] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
There is an old Italian legend which says that on the eve of the beloved
那里 是 一个 老的 意大利语 传奇 哪个 说道 那 在 这 前夕 的 这 心爱
['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] (['hæləu'iːn]) [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ]
festival of All Saints (Hallowe'en) the souls of the dead return to earth
节日 的 全部 圣徒队 (万圣节) 这 灵魂 的 这 死的 返回 到 地球
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [gəʊ] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .
for a little while and go by on the wind .
为了 一个 小的 尽管 和 去 经过 在 这 风 .

意大利流传着一个古老的传说，说在备受喜爱的万圣节前夜，死者的灵魂会短暂地回到人间，随风飘荡。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
The feast of All Saints is followed by the feast of the dead ,
这 盛宴 的 全部 圣徒队 是 随后 经过 这 盛宴 的 这 死的 ,

诸圣节之后是亡者节。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] [ɪz] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
when for a day only the sound of the Miserere is heard throughout the
什么时候 为了 一个 天 仅有的 这 声音 的 这 求主垂怜 是 听到 自始至终 这
['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
cities of Italy .
城市 的 意大利 .

当意大利各大城市在一天之内只听到《求主垂怜经》的歌声时。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ! -
Hark to the wind ! '
听着 到 这 风 ! -

听，风在吹！

[tɪz] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Tis the night , they say ,
的 这 夜晚 , 他们 说 ,

他们说，夜幕降临了。

[wen] [ɔːl] [səʊlz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
When all souls come back from the far away —
什么时候全部 灵魂 来 后退 从 这 远的 离开 —

当所有灵魂都从远方归来——

[ðə; ði] [ded] , [fə'gɒtn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !
The dead , forgotten this many a day !
这 死的 , 被遗忘的 这 许多 一个 天 !

逝者，竟被遗忘如此之久！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [rɪ'membəd] — [eɪ] ! [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] —
And the dead remembered — ay ! long and well —
和 这 死的 记得 — 哎 ! 长的 和 出色地 —

逝者将被永远铭记——是的！长久而深刻——

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] ['spɪrɪt] [dwel]
And the little children whose spirits dwell
和 这 小的 孩子们 谁 烈酒 住

还有那些灵魂栖息的小孩们

[ɪn] [gɑːdz] [griːn] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['æsfədel] .
In God's green garden of asphodel .
在 神的 绿色的 花园 的 水仙花 .

在上帝绿色的水仙花园里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɔːl]['kɒntent] , - [səʊlz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Have you reached the country of all content , 0 souls we know ,
有 你 达到 这 国家 的 全部 内容 , - 灵魂 我们 知道 ,

你是否已经抵达了内容空无一人、我们所知的灵魂也为零的国度?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] - [wɔːn] [wɜːld] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz]
since the day you went From this time - worn world , where your years
自从 这 天 你 去 从 这 时间 - 磨损 世界 , 在哪里 你的 年
[wɜː(r); wə(r)] [spent] ?
were spent ?
是 花费 ?

自从你离开这个饱经沧桑、你度过余生的世界的那一天起?

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
Would you come back to the sun and the rain ,
会 你 来 后退 到 这 太阳 和 这 雨 ,

你会回到阳光和雨露之中吗?

[ðə; ði] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] [straɪf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [peɪn] ,
The sweetness , the strife , the thing we call pain ,
这 甜味 , 这 冲突 , 这 事物 我们 称呼 疼痛 ,

甜蜜，纷争，以及我们称之为痛苦的一切

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'ræv(ə)l] [laɪfs] ['tæŋg(ə)l] [ə'gen] ?
And then unravel life's tangle again ?
和 然后 绎 生活的 纠纷 再次 ?

然后再次解开人生的纠葛?

[aɪ] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] — [hʌʃ] ! — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪ] ?
I lean to the dark — Hush ! — was it a sigh ?
我 倾斜 到 这 黑暗的 — 嘘 ! — 曾是 它 一个 叹 ?

我向黑暗中倾身——嘘！——那是叹息吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] [vaɪn] - [liːvz] [ðæt] ['rʌsl] [baɪ] ?
Or the painted vine - leaves that rustled by ?
或者 这 绘 藤 - 树叶 那 沙沙作响 经过 ?

还是沙沙作响的彩绘葡萄叶?

[ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [naɪt] - ['bɜːrdz] ['ekəʊɪŋ] [kraɪ] ?
Or only a night - bird's echoing cry ?
或者 仅有的 一个 夜晚 - 鸟类 回声 哭 ?

或者仅仅是夜鸟回荡的鸣叫声?

[ðə; ði] ['gliːnə(r)]
THE GLEANER
这 拾穗者

《拾穗者》

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] ['deɪziz] [daʊn] [griːn] [weɪz]
As children gather daisies down green ways
作为 孩子们 收集 雏菊 向下 绿色的 方式

孩子们沿着绿道采摘雏菊

[mɪd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] ,
Mid butterflies and bees ,
中 蝴蝶 和 蜜蜂 ,

蝴蝶和蜜蜂中部

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][pɑːst] [deɪz]
To - day across the meadows of past days
到 - 天 穿过 这 草地 的 过去的 天

今天，穿越往昔的草地

[ai] ['gæðəd] ['meməriz] .
I gathered memories .
我 聚集 回忆 .

我收集了回忆。

[ai][stɔː(r)d][maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [lɒst] ['aʊəz] —
I stored my heart with harvest of lost hours —
我 存储 我的 心 和 收成 的 丢失的 小时 —

我将逝去时光的收获珍藏于心间——

[wɪð] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [spent] [j'iəz] ;
With blossoms of spent years ;
和 花朵 的 花费 年 ;

带着岁月沉淀的芬芳;

[liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['aʊəz]
Leaves that had known the sun of joy , and hours
树叶 那 有 已知 这 太阳 的 喜悦 , 和 小时

曾沐浴过欢乐阳光的树叶，以及那些时光

[drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Drenched with the rain of tears .
湿透了 和 这 雨 的 眼泪 .

泪如雨下。

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'stɪld]
And perfumes that were long ago distilled
和 香水 那 是 长的 前 蒸馏

还有很久以前蒸馏出来的香水

[frɒm; frəm]['eɪprəlz][pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
From April's pink and white ,
从 四月的 粉色的 和 白色的 ,

从四月的粉色和白色开始,

[ə'gen] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊld] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [fɪld]
Again with all their old enchantment , filled
再次 和 全部 他们的 老的 魅力 , 已填

又一次充满了他们昔日的魅力。

[maɪ]['spɪrɪt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
My spirit with delight .
我的 精神 和 喜 .

我的内心充满喜悦。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['lɪmbəʊ] [weə(r)] [lɒst] ['rəʊzɪz][gəʊ]
From out the limbo where lost roses go
从 出去 这 炼狱 在哪里 丢失的 玫瑰 去

从迷失玫瑰的归宿的虚无中走出

[ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [si:] ,
The place we may not see ,
这 地方 我们 可能 不是 看 ,

我们可能看不到的地方

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts][pet(ə)lz] [swi:t] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ə'bləʊ] ,
With all its petals sweet and half - ablow ,
和 全部 它是 花瓣 甜的 和 一半 - 下 ,

花瓣甜美，半开着，

[wʌn] [rəʊz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
One rose returned to me .
一 玫瑰 返回 到 我 .

一朵玫瑰花回到了我身边。

[weə(r)] [fɔ:ls] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['tʃekəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]
Where falls the sunlight chequered by the shade
在哪里 瀑布 这 阳光 方格 经过 这 阴影

阳光洒落在何处，被阴影分割开来。

[ɒn] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
On meadows of the past ,
在 草地 的 这 过去的 ,

在昔日的草地上，

[ai] ['gæðəd] ['blɔsəmz] [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [kæn; kən] [feɪd]
I gathered blossoms that no sun can fade
我 聚集 花朵 那 不 太阳 能 褪色

我采摘了阳光也无法褪色的花朵

[nəʊ]['wɪntə(r)] [wɪnd] [kæn; kən][blɑ:st] .
No winter wind can blast .
不 冬天 风 能 爆炸 .

凛冽的寒风无法吹袭。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)]
THE ROVER
这 探测车

漫游者

[ðəʊ] [ai] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [saʊθ] ,
Though I follow a trail to north or south ,
尽管 我 跟随 一个 踪迹 到 北 或者 南 ,

虽然我沿着一条向北或向南的小路走，

[ðəʊ] [ai]['træv(ə)l] [i:st] [ɔ:(r)] [west] ,
Though I travel east or west ,
尽管 我 旅行 东方 或者 西方 ,

无论我向东还是向西旅行，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [rəʊd]
There's a little house on a quiet road
有 一个 小的 房子 在 一个 安静的 路

一条僻静的小路上有一栋小房子

[ðæt] [maɪ]['hɪd(ə)n] [hɑ:t] [lʌvz] [best] ;
That my hidden heart loves best ;
那 我的 隐 心 爱 最好的 ;

我内心深处最爱的；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['dʒɜ:rniz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] ,
And when my journeys are over and done ,
和 什么时候 我的 旅程 是 超过 和 完毕 ,

当我的旅程结束之时，

- [tɪz] [ðeə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [rest] .
' Tis there I will go to rest .
- 的 那里 我 将要 去 到 休息 .

我将在那里安息。

[ðə; ði] [snoʊz] [hæv; həv] [bli:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
The snows have bleached it this many a year ;
这 雪 有 漂白 它 这 许多 一个 年 ;

多年来，积雪已经将它漂白了；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [greɪ] ;
The sun has painted it grey ;
这 太阳 有 绘 它 灰色的 ;

阳光将它染成了灰色；

[ðə; ði] [vaɪnz] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:mz] ;
The vines hold it close in their clinging arms ;
这 藤蔓 抓住 它 关闭 在 他们的 依恋 武器 ;

藤蔓紧紧地缠绕着它；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kri:p] [ðeə(r)][tu:; tə] [steɪ] ;
The shadows creep there to stay ;
这 阴影 潜行者 那里 到 停留 ;

阴影悄然潜入，久久不散；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [gəʊz] ['kɔ:lɪŋ] [θru:] ['empti] [rʊmz; ru:mz]
And the wind goes calling through empty rooms
和 这 风 去 呼叫 通过 空的 房间

风在空荡荡的房间里呼唤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .
For those who have gone away .
为了 那些 WHO 有 已消失 离开 .

献给那些已经离开的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
But the roses against the window - pane
但 这 玫瑰 反对 这 窗户 - 窗格

但窗玻璃上的玫瑰

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] ;
Are the roses I used to know ;
是 这 玫瑰 我 用过的 到 知道 ;

还是我曾经熟悉的玫瑰吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [stɪl] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɒŋ]
And the rain on the roof still sings the song
和 这 雨 在 这 屋顶 仍然 唱歌 这 歌曲

雨水敲打屋顶，依旧吟唱着这首歌。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
It sang in the long ago ,
它 唱 在 这 长的 前 ,

很久以前，它就歌唱过。

[wen] [ai] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bed]
When I lay me down to sleep in a bed
什么时候 我 躺 我 向下 到 睡觉 在 一个 床

当我躺下准备睡觉时

[ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Little and white and low .
小的 和 白色的 和 低的 .

小巧、白色、矮小。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [bɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɡʊd] - [baɪ] ,
It is long since I bid it all good - bye ,
它 是 长的 自从 我 出价 它 全部 好的 - 再见 ,

我很久以前就和这一切告别了。

[wɪð] [jʌŋ] [lait] - [hɑːtɪd] [dɪsˈdeɪn] ;
With young light - hearted disdain ;
和 年轻的 光 - 心地 蔑视 ;

带着年轻人的轻松不屑；

[ai] [rɪˈmembə(r)] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ;
I remember who stood at the door that day ;
我 记住 WHO 站立 在 这 门 那 天 ;

我记得那天站在门口的是谁；

[hɜː(r); hə(r)] [trəz] [fel] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] ;
Her tears fell fast as the rain ;
她 眼泪 跌倒 快速地 作为 这 雨 ;

她的眼泪像雨点般落下；

[ænd; ənd] [ai] [ˈhwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [hænd] ,
And I whistled a tune and waved my hand ,
和 我 吹口哨 一个 调 和 挥手 我的 手 ,

我吹着口哨，挥着手，

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [went] [bæk] [əˈɡen] .
But never went back again .
但 绝不 去 后退 再次 .

但之后再也没有回去过。

[təʊl] [ai] [hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Toll I have paid at the gates of the world ,
收费 我 有 有薪酬的 在 这 大门 的 这 世界 ,

我已在世界之门付出代价，

[ðə; ði] [sænd] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ;
The sand I know and the sea ;
这 沙 我 知道 和 这 海 ;

我所熟悉的沙滩和大海；

[ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [rəʊd] ,
I have taken the wide and open road ,
我 有 已采取 这 宽的 和 打开 路 ,

我选择了宽阔的道路，

[wɪð] [steps] [ʌnˈhɪndəd] [ænd; ənd] [friː] ;
With steps unhindered and free ;
和 步骤 畅通无阻 和 自由的 ;

步履轻盈，畅通无阻；

[jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
Yet , like a bell ringing down in my heart ,
然而 , 喜欢 一个 钟 铃声 向下 在 我的 心 ,

然而，就像我心中响起一声钟声，

[maɪ] [həʊm] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My home is calling to me .
我的 家 是 呼叫 到 我 .

我的家在召唤我。

[ɪn] ['sɒlətjuːd]
IN SOLITUDE
在 孤独

独处

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['desələt] [huːz] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ]
He is not desolate whose ship is sailing
他 是 不是 荒凉 谁 船 是 帆船

船在航行的人不会感到孤独。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] ,
Over the mystery of an unknown sea ,
超过 这 神秘 的 一个 未知 海 ,

在神秘莫测的未知海洋之上，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [lʌv] [wɪð] ['feɪθflnəs] [ʌn'feɪlɪŋ]
For some great love with faithfulness unfailing
为了 一些 伟大的 爱 和 忠诚 永不失败

为了一些伟大的爱，以及永不改变的忠诚

[wɪl] [lait] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .
Will light the stars to bear him company .
将要 光 这 明星 到 熊 他 公司 .

将会点亮群星来陪伴他。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,
Out in the silence of the mountain passes ,
出去 在 这 沉默 的 这 山 通过 ,

在寂静的山间隘口，

[ðə; ði] [hɑːt] [meɪks] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪts] [əʊn] —
The heart makes peace and liberty its own —
这 心 制作 和平 和 自由 它是 自己的 —

内心将和平与自由视为己有——

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentɪd] [græs]
The wind that blows across the scented grasses
这 风 那 打击 穿过 这 香味 草

吹过芬芳草地的风

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv] [sliːp] — ['kɒmz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
Bringing the balm of sleep — comes not alone .
带来 这 香脂 的 睡觉 — 来 不是 独自的 .

带来安眠的慰藉——并非孤身一人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][vɑːst][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]['speɪsɪz]
Beneath the vast illimitable spaces
下面 这 广阔的 无限的 空间

在广袤无垠的空间之下

[weə(r)] [gɒd][hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][ɪn] [ə'reɪ] ,
Where God has set His jewels in array ,
在哪里 上帝 有 放 他的 珠宝 在 大批 ,

上帝将祂的珍宝排列在那里，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['dezət] ['pleɪsɪz]
A man may pitch his tent in desert places
一个 男人 可能 沥青 他的 帐篷 在 沙漠 地方

一个人可以在沙漠里搭帐篷。

[jet] [nəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Yet know that heaven is not so far away .
然而 知道 那 天堂 是 不是 所以 远的 离开 .

但要知道，天堂其实并不遥远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪti] —
But in the city — in the lighted city —
但 在 这 城市 — 在 这 照明 城市 —

但在城市里——在灯火通明的城市里——

[weə(r)] ['gɪldɪd] [spaɪəz] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Where gilded spires point toward the sky ,
在哪里 镀金 尖塔 观点 朝向 这 天空 ,

在金碧辉煌的尖顶直指苍穹之处，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [rægz] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
And fluttering rags and hunger ask for pity ,
和 飘动 破布 和 饥饿 问 为了 遗憾 ,

飘动的破布和饥饿在乞求怜悯，

[greɪ] ['ləʊnlinəs] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [gəʊz] [baɪ] .
Grey Loneliness in cloth - of - gold , goes by .
灰色的 孤独 在 布 - 的 - 金子 , 去 经过 .

金色的布料下，灰色的孤独缓缓流逝。

[ðə; ði] ['rɒbɪn]
THE ROBIN
这 罗宾

知更鸟

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðə(r)] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,
Little brown brother , up in the apple tree ,
小的 棕色的 兄弟 , 向上 在 这 苹果 树 ,

小棕色兄弟，在苹果树上，

[haɪ] [ɒn] [ɪts] ['blɒsəm] - [rɪmd] ['brɑːntʃɪz] [ə'swɪŋ] ,
High on its blossom - rimmed branches aswing ,
高的 在 它是 开花 - 带边 分支 摇摆 ,

在它那缀满花朵的枝条高处摇摆，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ai] ['lɪs(ə)n] [ɜːθ] - [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Here where I listen earth - bound , it seems to me
这里 在哪里 我 听 地球 - 边界 , 它 似乎 到 我

我在这里聆听，仿佛置身于尘世之间，在我看来

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
You are the voice of the spring .
你 是 这 嗓音 的 这 春天 .

你是春天的声音。

['herəld] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ,
Herald of Hope to the sad and faint - hearted ,
先驱报 的 希望 到 这 伤心 和 头晕的 - 心地 ,

给悲伤和胆怯的人们带来希望的使者

['paɪpə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [peɪ] ,
Piper the gold of the world cannot pay ,
派珀 这 金子 的 这 世界 不能 支付 ,

皮珀，世界上所有的黄金都无法偿还。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd]
Up from the limbo of things long departed
向上 从 这 炼狱 的 事物 长的 已离开

从逝去事物的虚无中挣脱出来

['meməriz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
Memories you bring me to - day .
回忆 你 带来 我 到 - 天 .

你今天唤起了我的回忆。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
You are the echo of songs that are over ,
你 是 这 回声 的 歌曲 那 是 超过 ,

你就像是那些已经结束的歌曲的回声。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ,
You are the promise of songs that will come ,
你 是 这 承诺 的 歌曲 那 将要 来 ,

你是未来歌曲的希望，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [əʊ] , [lait] - [wɪŋd] ['rəʊvə(r)] ,
You know the music , oh , light - winged rover ,
你 知道 这 音乐 , 哦 , 光 - 有翅膀的 探测车 ,

你熟悉这音乐，哦，轻翼漫游者，

[siːld] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] .
Sealed in the souls of the dumb .
密封 在 这 灵魂 的 这 哑的 .

封印在愚昧者的灵魂深处。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪərəli] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
All of the past that we wearily sigh for ,
全部 的 这 过去的 那 我们 疲劳 叹 为了 ,

所有我们疲惫地叹息的过去，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [lɒŋ] ,
All of the future for which our hearts long ,
全部 的 这 未来 为了 哪个 我们的 心 长的 ,

我们心中所向往的一切未来，

[ɔːl] [lʌv] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)]
All Love would live for , and all Love would die for
全部 爱 会 居住 为了 , 和 全部 爱 会 死 为了

一切爱都将为之而生，一切爱都将为之而死。

['wɜːdləs] , [juː; jʊ] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Wordless , you weave in a song .
无言 , 你 编织 在 一个 歌曲 .

无言以对，你谱写出一首歌。

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðə(r)] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
Little brown brother , up in the apple tree ,
小的 棕色的 兄弟 , 向上 在 这 苹果 树 ,

小棕色兄弟，在苹果树上，

[maɪ]['spɪrɪt] ['ɑːnsəz] [iːtʃ] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
My spirit answers each note that you sing ,
我的 精神 答案 每个 笔记 那 你 唱歌 ,

我的灵魂会回应你歌唱的每一个音符，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai]['lɪs(ə)n] — [ɜːθ] - [baʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And while I listen — earth - bound — it seems to me
和 尽管 我 听 — 地球 - 边界 — 它 似乎 到 我

而当我聆听——身处尘世——时，我觉得

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
You are the voice of the spring .
你 是 这 嗓音 的 这 春天 .

你是春天的声音。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]
A SONG OF ROSES
一个 歌曲 的 玫瑰

玫瑰之歌

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] : [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ɔ:l] [ə'bləʊ] ,
' Tis time to sing of roses : of roses all ablow ,
- 的 时间 到 唱歌 的 玫瑰 : 的 玫瑰 全部 下 ,

是时候歌颂玫瑰了：歌颂盛开的玫瑰，

[tu:; tə] ['evri] ['veɪgrənt] ['pɑ:sɪŋ] [bri:z] [ðeɪ] [dɪp] [ə; eɪ] ['kɜ:təsi] [ləʊ] ,
To every vagrant passing breeze they dip a courtesy low ,
到 每一个 流浪汉 通过 微风 他们 蘸 一个 礼貌 低的 ,

它们向每一阵飘过的微风微微低头致意，

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] !
' Tis time to sing of roses !
- 的 时间 到 唱歌 的 玫瑰 !

是时候歌颂玫瑰了！

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒu:n] [ɪz] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
for June is here , you know .
为了 六月 是 这里 , 你 知道 .

六月已经到了。

[wʌn] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['lʌvz] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] ['swi:tɪst] [dipɪst] [red] ,
One song for true love's roses of sweetest deepest red ,
一 歌曲 为了 真的 爱的 玫瑰 的 最甜美的 最深处 红色的 ,

一首献给真爱的歌，献给那最甜美、最深红的玫瑰。

[sʌm; səm] [hɑ:t] [wɪl] [weə(r)] [ju:; jʊ] ['feɪθfəli] [wen] [laɪf] [ɪt'self] [hæθ] [fled] ,
Some heart will wear you faithfully when life itself hath fled ,
一些 心 将要 穿 你 忠实 什么时候 生活 本身 有 逃亡 ,

有些人即使生命逝去，依然会忠诚地守护着你。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .
And for the white rose sing a song — the white rose for the dead .
和 为了 这 白色的 玫瑰 唱歌 一个 歌曲 — 这 白色的 玫瑰 为了 这 死的 .

为白玫瑰歌唱——为逝者献上白玫瑰。

[ænd; ənd] [ɑ:] !
And ah !
和 啊 !

啊！

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] , [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] , ['laɪtɪst] [gəʊld] ,
the yellow roses , of brightest , lightest gold ,
这 黄色的 玫瑰 , 的 最亮的 , 最轻 金子 ,

那些黄玫瑰，有着最明亮、最浅的金色，

[kɪŋ] ['maɪdəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [li:vz] [ɪn] ['mɪstɪk] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
King Midas must have touched their leaves in mystic days of old ,
国王 迈达斯 必须 有 感动 他们的 树叶 在 神秘 天 的 老的 ,

想必迈达斯国王在远古的神秘时代曾触摸过它们的叶子。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [fəʊld] [baɪ] [fəʊld] .
Or they were made of sunshine , and gilded , fold by fold .
或者 他们 是 制成 的 阳光 , 和 镀金 , 折叠 经过 折叠 .

或者它们是用阳光做成的，一层层地镀上金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [rəʊz] , [swi:t] - ['braɪə(r)] , [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ði:]
And the roadside rose , sweet - briar , we would remember thee
和 这 路边 玫瑰 , 甜的 - 荆棘 , 我们 会 记住 你

路边的玫瑰，野蔷薇，我们会永远记住你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] [rəʊz] [ðæt] [ˌevə'mɔː(r)] [in'θrɔːl] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [biː] ,
And the cinnamon rose that evermore enthralls each passing bee ,
和 这 肉桂 玫瑰 那 越来越 令人着迷 每个 通过 蜜蜂 ,

还有那肉桂玫瑰，它越来越吸引着每一只飞过的蜜蜂。

[juː; jʊ][əʊld] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rəʊzɪz] , [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [friː] .
You old , old - fashioned roses , a - growing wild and free .
你 老的 , 老的 - 造型 玫瑰 , 一个 - 生长 荒野 和 自由的 .

你们这些古老的、老式的玫瑰，自由自在地野生生长。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] !
' Tis time to sing of roses !
- 的 时间 到 唱歌 的 玫瑰 !

是时候歌颂玫瑰了!

[ɒv; əv]['rəʊzɪz]
of roses
的 玫瑰

玫瑰

[ɔːl] [ə'bləʊ] !
all ablow !
全部 下 !

全部倒下了!

[ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz] [swiːt] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
They come again , as sweet , my dear , as those of long ago .
他们 来 再次 , 作为 甜的 , 我的 亲爱的 , 作为 那些 的 长的 前 .

它们又来了，亲爱的，和很久以前那些一样甜美。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] !
' Tis time to sing of roses !
- 的 时间 到 唱歌 的 玫瑰 !

是时候歌颂玫瑰了!

[fɔː(r); fə(r)][dʒuːn][ɪz][hɪə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] .
for June is here you know .
为了 六月 是 这里 你 知道 .

你知道，六月已经到了。

['preəri]
PRAIRIE
草原

草原

[weə(r)] ['jestədeɪ] [rəʊld] [lɒŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][gəʊld]
Where yesterday rolled long waves of gold
在哪里 昨天 滚动 长的 波浪 的 金子

昨日滚滚金浪之处，黄金如潮水般涌来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Beneath the burnished blue of the sky ,
下面 这 抛光 蓝色的 的 这 天空 ,

在湛蓝的天空下，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [waɪt] [siː] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] ,
A silver - white sea lies still and cold ,
一个 银 - 白色的 海 谎言 仍然 和 寒冷的 ,

银白色的海面平静而冰冷，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɪnd] [bləʊz] [baɪ] .
And a bitter wind blows by .
和 一个 苦的 风 打击 经过 .

凛冽的寒风吹过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
But nothing passes the door all day ,
但 没有什么 通过 这 门 全部 天 ,

但一整天都没有东西能通过这扇门。

[ðəʊ] [maɪ] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [ɡrəʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Though my watching eyes grow worn and dim ,
尽管 我的 观看 眼睛 生长 磨损 和 暗淡 ,

虽然我的双眼日渐疲惫昏暗,

[seɪv] [ə; eɪ] [liːn] , [ɡreɪ] [wʊlf] [ðæt] [swɪŋz] [ə'weɪ]
Save a lean , grey wolf that swings away
节省 一个 倾斜 , 灰色的 狼 那 摇摆 离开

救救那只瘦削的灰狼，它荡着尾巴逃走了

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] [rɪm] .
To the far horizon rim .
到 这 远的 地平线 轮缘 .

远眺地平线边缘。

[ðen] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [stɑːz] ['ɡlɪs(ə)n] [aʊt]
Then , one by one , the stars glisten out
然后 , 一 经过 一 , 这 明星 闪亮 出去

然后，星星一颗颗闪烁起来。

[laɪk] ['frəʊz(ə)n] [tɪəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [pɔːl] —
Like frozen tears on a purple pall —
喜欢 冷冻 眼泪 在 一个 紫色的 灵柩 —

如同紫色帷幔上凝固的泪珠——

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [fəʊldz] [maɪ] ['kæbɪn] [ə'baʊt]
The darkness folds my cabin about
这 黑暗 折叠 我的 舱 关于

黑暗笼罩着我的小屋

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] .
And the snow begins to fall .
和 这 雪 开始 到 落下 .

雪开始下了。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [red] [ænd; ənd] [braɪt]
I will make a hearth - fire red and bright
我 将要 制作 一个 炉 - 火 红色的 和 明亮的

我要把炉火烧得通红明亮。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [lait] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn]
And set a light by the window pane
和 放 一个 光 经过 这 窗户 窗格

在窗台上放一盏灯

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [naɪt]
For one who follows the trail to - night
为了 一 WHO 跟随 这 踪迹 到 - 夜晚

今晚，追寻这条小径的人

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'ɡen] .
That will bring him home again .
那 将要 带来 他 家 再次 .

那样他就能回家了。

[lʌv] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bles] —
Love will ride with him my heart to bless —
爱 将要 骑 和 他 我的 心 到 保佑 —

爱将与他同行，我的心将为他祝福——

[dʒɔɪ] [wɪl] [aʊt] - [step] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] —

Joy will out - step him across the floor —

喜悦 将要 出去 - 步 他 穿过 这 地面 —

乔伊会在地板上抢先一步——

[wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ləʊnlinəs]

What matters the great white loneliness

什么 事情 这 伟大的 白色的 孤独

什么才是最重要的，伟大的白色孤独

[wen] [wiː; wi][bɑː(r)][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ?

When we bar the cabin door ?

什么时候 我们 酒吧 这 舱 门 ?

我们什么时候把舱门关上?

[ðə; ði] ['klaɪmə(r)]

THE CLIMBER

这 登山者

攀登者

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɒn] [feɪmz] [haɪ] ['maʊntən] [tɒp] ,

He stood alone on Fame's high mountain top ,

他 站立 独自的 在 名声 高的 山 顶部 ,

他独自一人站在名望的巅峰之巅，

[hɪz; ɪz][hændz][æt; ət] [rest] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baʊnd] [wɪð] [beɪ] ;

His hands at rest , his forehead bound with bay ;

他的 双手 在 休息 , 他的 前额 边界 和 湾 ;

双手放平，额头上满是伤痕；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [aɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd]

And yet he watched with eyes unsatisfied

和 然而 他 观看 和 眼睛 不满意

然而，他却带着不满的眼神注视着。

[ðə; ði] ['daʊnwəd] ['waɪndɪŋ] [wei] .

The downward winding way .

这 向下 绕线 方式 .

蜿蜒向下的道路。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [went] [baɪ]

The great procession of the stars went by

这 伟大的 游行 的 这 明星 去 经过

群星浩浩荡荡地行进着。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪm] ,

Far overhead , beyond the mountain's rim ,

远的 开销 , 超过 这 山的 轮缘 ,

遥远的头顶，越过山脊边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [wɜːld] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

But the unconquered worlds of time and space ,

但 这 未被征服的 世界 的 时间 和 空间 ,

但是，在尚未被征服的时空世界中，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] .

As nothing were to him .

作为 没有什么 是 到 他 .

对他来说，一切都无关紧要。

[ðeə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] , [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ,

There from his vantage ground , so still and high ,

那里 从 他的 优势 地面 , 所以 仍然 和 高的 ,

从他那高耸而静谧的有利位置望去，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] [bɪ'ləʊ] ,
He watched the storm clouds when they rolled below ,
他 观看 这 风暴 云 什么时候 他们 滚动 以下 ,
他望着下方翻滚的暴风云。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]
And felt the wind mount up to where he stood
和 毛毡 这 风 山 向上 到 在哪里 他 站立
他感到风势越来越强，一直吹到他站立的地方。

[ə'mɪd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .
Amid eternal snow .
之中 永恒 雪 .
永恒的雪海之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz]
And sometimes in the valleys and the plains
和 有时 在 这 山谷 和 这 平原
有时在山谷和平原上

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] ;
He saw the little children at their play ;
他 锯 这 小的 孩子们 在 他们的 玩 ;
他看到小孩子们在玩耍；

[ɪn] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [lait]
In cottage homes he saw the candle - light
在 小屋 房屋 他 锯 这 蜡烛 - 光
在农舍里，他看到了烛光。

[gliːm] [aʊt] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
Gleam out at close of day .
闪耀 出去 在 关闭 的 天 .
暮色降临之际，闪耀光芒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [kept] [fiːst] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
But he and loneliness kept feast and fast ,
但 他 和 孤独 保留 盛宴 和 快速地 ,
但他和孤独时而饱餐，时而禁食。

[ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
The while with weary eyes , by night and day ;
这 尽管 和 厌倦 眼睛 , 经过 夜晚 和 天 ;
夜里，双眼疲惫不堪；

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['kɒmən] [θɪŋz] —
They watched the path that led to common things —
他们 观看 这 小路 那 引领 到 常见的 事物 —
他们观察着通往平凡事物的道路——

[ðə; ði] ['daʊnwəd] ['waɪndɪŋ] [wei] .
The downward winding way .
这 向下 绕线 方式 .
蜿蜒向下的道路。

" - [twɒz] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['glædnəs] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] ,
" ' Twas there , " he said , " that gladness passed me by ,
" - 那是 那里 , " 他 说 , " 那 欢乐 通过了 我 经过 ,
“就在那里，”他说，“我错过了那份快乐。”

[ɪn] ['jɒndə(r)] ['væli] , [weə(r)] [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] ;
In yonder valley , where I sought the truth ;
在 远处 谷 , 在哪里 我 寻求 这 真相 ;
在遥远的山谷里，我寻求真理；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] ,
And there , a few leagues up the rocky slope ,
和 那里 , 一个 很少 联赛 向上 这 岩石 坡 ,

就在那里，沿着岩石斜坡向上走几里格，

[ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juːθ] .
I said good - bye to Youth .
我 说 好的 - 再见 到 青年 .

我向青春告别了。

" [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [gəʊld] ,
" There , where the pine trees catch the sun's last gold ,
" 那里 , 在哪里 这 松树 树木 抓住 这 太阳的 最后的 金子 ,

“在那里，松树捕捉着太阳最后的金色光芒，

[lʌv] [riːtʃt] [ɪts] [hændz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [stɒp] ;
Love reached its hands to me and bade me stop ;
爱 达到 它是 双手 到 我 和 巴德 我 停止 ;

爱伸出手来，命令我停下；

[əʊ] , ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [klaɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
Oh , madness of the ones who climb , " he said ,
哦 , 疯狂 的 这 一个 WHO 爬 , " 他 说 ,

“哦，那些攀登者真是疯了，”他说。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] !
" Up to the mountain top !
" 向上 到 这 山 顶部 !

“一路攀登到山顶！”

" [ðə; ði] ['deɪzi]
" THE DAISY
" 这 雏菊

《雏菊》

[æn; ən] ['eɪndʒl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deɪzi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
An angel found a daisy where it lay
一个 天使 成立 一个 雏菊 在哪里 它 躺

一位天使发现了一朵躺在地上的雏菊。

[ɒn] ['hɛvənz] ['haɪ'rəʊd] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [gəʊld] ,
On Heaven's highroad of transparent gold ,
在 天 大路 的 透明的 金子 ,

在天堂那条透明黄金铺成的大道上，

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [preɪ] ,
And , turning to one near , he said , " I pray ,
和 , 转弯 到 一 靠近 , 他 说 , " 我 祈祷 ,

他转向身边的一个人，说道：“我祈祷，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [bluːm] [ai] [həʊld] .
Tell me what manner of strange bloom I hold .
告诉 我 什么 方式 的 奇怪的 盛开 我 抓住 .

告诉我，我拥有的究竟是怎样一种奇异的花朵？

[juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] — [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ] [nəʊ]
You came a long , long way — perchance you know
你 来了 一个 长的 , 长的 方式 — 或许 你 知道

你走了很远很远的路——或许你知道

[ɪn] [wɒt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [sʌtʃ] [feə(r)] ['flaʊəz] [bləʊ] ?
In what far country such fair flowers blow ?
在 什么 远的 国家 这样的 公平的 花朵 吹 ?

究竟是哪个遥远的国度，才会盛开如此美丽的花朵？

" [ðen] [spəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : " [tɜːn] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [feɪs]
" Then spoke the other : " Turn thy radiant face
" 然后 辐 这 其他 : " 转动 你的 辐射状 脸

另一个人开口说道："转过你容光焕发的脸庞来吧。"

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] ['pɜːp(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [speɪs] .
And gaze with me down purple depth of space .
和 目光 和 我 向下 紫色的 深度 的 空间 .

与我一同凝视那紫色的深邃宇宙。

[siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪ] [spɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] ,
See , where the stars lie spilled upon the night ,
看 , 在哪里 这 明星 说谎 洒了 之上 这 夜晚 ,

看，繁星散落在夜空，

[laɪk] ['æmbə(r)] [biːdz] [ðæt] [həʊld] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [lait] .
Like amber beads that hold a yellow light .
喜欢 琥珀色 珠子 那 抓住 一个 黄色的 光 .

就像琥珀珠子一样，闪烁着黄光。

[nəʊt] [wʌn] [ðæt] [bɜːnz] [wɪð] [feɪnt] [jet] ['stedi] [gləʊ] ;
Note one that burns with faint yet steady glow ;
笔记 一 那 烧伤 和 头晕的 然而 稳定的 辉光 ;

注意那颗发出微弱但稳定光芒的燃烧物；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðiːz] ['blɒsəmz] [grəʊ] .
It is the Earth — and there these blossoms grow .
它 是 这 地球 — 和 那里 这些 花朵 生长 .

那是地球——这些花朵就生长在那里。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] , ['dɪstənt] [lænd]
Some little child from that dear , distant land
一些 小的 孩子 从 那 亲爱的 , 遥远 土地

来自那个遥远而亲爱的国度的某个小孩

[hæθ] [bɔːn] [ðɪs] ['hɪðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hænd] .
Hath borne this hither in his dimpled hand .
有 出生 这 这里 在 他的 凹陷的 手 .

他用那只布满酒窝的手把它带到这里。

" [stɪl] [geɪzd] [hiː; hi] [daʊn] .
" Still gazed he down .
" 仍然 凝视 他 向下 .

他仍然低头凝视着。

" [ɑː] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] , [tuː] ,
" Ah , friend , " he said , " I , too ,
" 啊 , 朋友 , " 他 说 , " 我 , 也 ,

"啊，朋友，"他说，"我也是。"

[ɒft] [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] ['deɪziz] [gruː] .
Oft crossed the fields at home where daisies grew .
经常 交叉 这 字段 在 家 在哪里 雏菊 生长 .

经常穿过家乡长满雏菊的田野。

" [ðə; ði] ['vɪʒn]
" THE VISION
" 这 想象

"愿景

[lɒŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dɑːnəz] [ʃraɪn] ,
Long had she knelt at the Madonna's shrine ,
长的 有 她 跪下 在 这 麦当娜的 神社 ,

她跪在圣母像前很久了，

[wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['tʃæp(ə)l] , [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
With the empty chapel , cold and grey ,
和 这 空的 教堂 , 寒冷的 和 灰色的 ,

空荡荡的小教堂，冰冷而灰暗。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] , [waɪl] [griːf] [wɪð] ['mɑːrɪŋ] [laɪn]
Telling her beads , while grief with marring line
讲述 她 珠子 , 尽管 悲伤 和 瑕疵 线

告诉她念珠，悲伤伴随着伤痕累累的线条

[ænd; ənd]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] [stəʊl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ə'weɪ] .
And bitter tear stole all her youth away .
和 苦的 撕 偷窃 全部 她 青年 离开 .

苦涩的泪水夺走了她所有的青春。

['aʊtkɑːst] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [wɒt] [laɪf] [hoʊldɪθ] [dɪə(r)] ;
Outcast was she from what Life holdeth dear ;
被排斥者 曾是 她 从 什么 生活 持有 亲爱的 ;

她被生命所珍视的一切所排斥；

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [mait] [wɪn] ;
Banished from joy that other souls might win ;
被放逐 从 喜悦 那 其他 灵魂 可能 赢 ;

被剥夺了其他灵魂本应获得的快乐；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'jɒnd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
And from the dark beyond she turned with fear ,
和 从 这 黑暗的 超过 她 转向 和 害怕 ,

她从黑暗的彼岸怀着恐惧转过身来，

['biːɪŋ] [səʊ] ['brændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [sɪn] .
Being so branded by the mark of sin .
存在 所以 品牌 经过 这 标记 的 罪 .

被罪恶的印记深深烙印。

[jet] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs] ,
Yet when at last she raised her troubled face ,
然而 什么时候 在 最后的 她 提高 她 麻烦 脸 ,

然而，当她最终抬起那张忧虑的脸时，

['hɔːntɪd] [baɪ] ['sɒrəʊ] , ['hwaitən] [baɪ] [ə'lɑːmz] ,
Haunted by sorrow , whitened by alarms ,
闹鬼的 经过 悲哀 , 漂白 经过 警报 ,

被悲伤萦绕，被警报熏得面色苍白

['meəri] [liːnd] [daʊn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['piktʃəd] [pleɪs] ,
Mary leaned down from out the pictured place ,
玛丽 倾斜 向下 从 出去 这 如图所示 地方 ,

玛丽从照片拍摄地点探出头来，俯身向下看去。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
And laid the little Christ within her arms .
和 铺设 这 小的 基督 之内 她 武器 .

她将小小的基督放在自己的怀里。

['rəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm]
Rosy and warm
红润 和 温暖的

玫瑰色和温暖

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
she held Him to her heart ,
她 握住 他 到 她 心 ,

她将他珍藏在心底。

[ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [ə'bændənd] [wʌn] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑːt] .
She — the abandoned one — the thing apart .
她 — 这 弃 一 — 这 事物 除 .

她——那个被遗弃的人——与众不同。

[seɪnts]
SAINTS
圣徒

圣徒队

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , - [kraɪst] ,
The Saints of Thy great Church , 0 Christ ,
这 圣徒队 的 你的 伟大的 教会 , - 基督 ,

基督啊，祢伟大教会的圣徒们

[haʊ] [vɑːst][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [biː; bi] —
How vast their numbers be —
如何 广阔的 他们的 数字 是 —

他们的数量是多么庞大啊——

[ɒn] ['həʊli][peɪdʒ][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [skrəʊl]
On holy page and ancient scroll
在 圣 页 和 古老的 滚动

在神圣的页面和古老的卷轴上

[ðeə(r)]['blesɪd; blest] [nems] [wiː; wi] [siː] ,
Their blessed names we see ,
他们的 蒙福 姓名 我们 看 ,

我们看到了他们神圣的名字，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [peɪnz]
And from the painted window panes
和 从 这 绘 窗户 窗格

从彩绘的窗玻璃上

[ðeɪ] [smaɪl] [ɪ'tɜːnəli] .
They smile eternally .
他们 微笑 永恒 .

他们永远面带微笑。

[rəʊp] - ['gəːdl] [mʌŋk] , [ænd; ənd]['pælɪd] [meɪd] ,
Rope - girdled monk , and pallid maid ,
绳索 - 束腰 僧 , 和 苍白 女佣 ,

腰间系着绳索的僧侣，以及面色苍白的少女，

[ænd; ənd] [men] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [krɒs]
And men who for Thy cross
和 男人 WHO 为了 你的 叉

以及那些因你的十字架而受苦的人

[fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['særəsən][ɒv; əv][əʊld] ,
Fought with the Saracen of old ,
战斗 和 这 撒拉逊人 的 老的 ,

与古代的撒拉逊人作战，

['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][nəʊ] [lɒs] —
Counting their lives no loss —
计数 他们的 生活 不 损失 —

把他们的生命算作损失——

['mɑːtəz] [huː] [rəʊz] [θruː] ['gəʊldən] [fleɪmz] ,
Martyrs who rose through golden flames ,
殉道者 WHO 玫瑰 通过 金的 火焰 ,

从金色火焰中升起的殉道者，

[friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [drɒs] .
Free of the body's dross .
自由的 的 这 身体的 浮渣 .

去除身体的杂质。

[jet] [ðeə(r)] [biː; bi] [seɪnts] [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ,
Yet there be Saints uncanonised ,
然而 那里 是 圣徒队 未正典的 ,

然而，也有一些圣人未被册封。

[ʌn'rekəgnaɪzd] , [ˌʌn'nəʊn] —
Unrecognised , unknown —
未被识别 , 未知 —

未被认可，不知名——

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Here on the common roads of earth ,
这里 在 这 常见的 道路 的 地球 ,

在这片尘世间寻常的道路上，

[ɒft] [taɪmz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'ləʊn] ;
Oft times they walk alone ;
经常 时代 他们 走 独自的 ;

他们常常独自行走；

[seɪnts] [huːm] [nəʊ] [səʊl] [hæθ] ['evə(r)] [preɪzd] ,
Saints whom no soul hath ever praised ,
圣徒队 谁 不 灵魂 有 曾经 赞扬 ,

那些从未有人赞美过的圣徒，

[seɪnts] [huːm] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [dʌθ] [əʊn] .
Saints whom no Church doth own .
圣徒队 谁 不 教会 确实 自己的 .

教会不承认的圣徒。

[men] [huː] [ə'genst] [ðeə(r)] [səʊlz] - [grɪm] [fəʊz]
Men who against their souls ' grim foes
男人 WHO 反对 他们的 灵魂 - 严峻 敌人

与灵魂深处的可怕敌人作斗争的人们

[weɪdʒ] [æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [faɪt] ;
Wage an unyielding fight ;
工资 一个 不屈 斗争 ;

进行一场毫不妥协的战斗；

[men] [ɒv; əv] [njuː] [kriːdz] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Men of new creeds , and men of old ,
男人 的 新的 信条 , 和 男人 的 老的 ,

新信仰者，和旧信仰者，

[men] [ɒv; əv] [dɑːk] [hjuː] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Men of dark hue , and white ,
男人 的 黑暗的 色调 , 和 白色的 ,

肤色黝黑的男人，以及白人，

[iːtʃ] ['presɪŋ] [hɑːd] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [gliːm]
Each pressing hard towards some far gleam
每个 紧迫 难的 向 一些 远的 闪耀

每个人都拼命地朝着远处的光芒前进。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [sə'lestiəl] [lait] .
Of Thy celestial light .
的 你的 天体 光 .

出于你神圣的光辉。

['dwelə(r)z] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
Dwellers in places waste and lone ,
居民 在 地方 浪费 和 孤独 ,

居住在荒凉孤寂之地的居民

['tɔilə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz] —
Toilers upon the seas —
辛勤劳作者 之上 这 海域 —

海上劳作者——

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðeɪ] ['seldəm] [preɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] .
Mayhap they seldom pray high heaven .
或许 他们 很少 祈祷 高的 天堂 .

或许他们很少向苍天祈祷。

['sɒftli] — [ɒn] [bendɪd] [niːz] —
Softly — on bended knees —
轻轻 — 在 弯曲 膝盖 —

轻轻地——跪在地上——

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] - [kɔːl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪnts] ,
Yet in the roll - call of Thy Saints ,
然而 在 这 卷 - 称呼 的 你的 圣徒队 ,

然而，在祢圣徒的名单中，

[dɪə(r)] [kraɪst] — [rɪ'membə(r)] [ðiːz] .
Dear Christ — remember these .
亲爱的 基督 — 记住 这些 .

亲爱的基督——请记住这些。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
AT MIDNIGHT
在 午夜

午夜

[tɜːn] [ðaʊ] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
Turn Thou the key upon our thoughts , dear Lord ,
转动 你 这 钥匙 之上 我们的 想法 , 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，求您开启我们的思想之门。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] ;
And let us sleep ;
和 让 我们 睡觉 ;

让我们安睡吧;

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
Give us our portion of forgetfulness ,
给 我们 我们的 部分 的 健忘 ,

赐予我们那份遗忘吧。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [diːp] .
Silent and deep .
沉默的 和 深的 .

寂静而深沉。

[leɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kwaɪət] [hænd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [aɪz]
Lay Thou Thy quiet hand upon our eyes
莱 你 你的 安静的 手 之上 我们的 眼睛

请将您平静的手放在我们的双眼上

[tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [saɪt] ;
To close their sight ;
到 关闭 他们的 视线 ;

闭上眼睛;

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
Shut out the shining of the moon and stars
关闭 出去 这 灼灼 的 这 月亮 和 明星

遮蔽月光和星光。

[ænd; ənd] ['kænd(ə)l] - [lait] .
And candle - light .
和 蜡烛 - 光 .

还有烛光。

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [sæd] ,
Keep back the phantoms and the visions sad ,
保持 后退 这 幻影 和 这 愿景 伤心 ,

驱散那些悲伤的幻影和景象。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] ,
The shades of grey ,
这 色调 的 灰色的 ,

灰色的色调，

[ðə; ði] ['fænsiz] [ðæt] [səʊ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊəz]
The fancies that so haunt the little hours
这 幻想 那 所以 出没 这 小的 小时

那些萦绕在深夜的幻想

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Before the day .
前 这 天 .

在那天之前。

['kwaɪət] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
Quiet the time - worn questions that are all
安静的 这 时间 - 磨损 问题 那 是 全部

让那些老生常谈的问题安静下来，这些问题都……

[ʌn'ɑːnsəd] [jet] ,
Unanswered yet ,
未解答 然而 ,

尚未解答。

[teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] ['trʌbld] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
Take from the spent and troubled souls of us
拿 从 这 花费 和 麻烦 灵魂 的 我们

从我们这些疲惫不堪、饱受折磨的灵魂身上汲取力量。

[ðeə(r)] [veɪn] [rɪ'gret] ;
Their vain regret ;
他们的 徒劳 后悔 ;

他们徒劳的悔恨；

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['saɪlənt] [lænd] ,
And lead us far into Thy silent land ,
和 带领 我们 远的 进入 你的 沉默的 土地 ,

引领我们进入你寂静的远方，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ]
That we may go
那 我们 可能 去

我们可以去

[laɪk] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [əʊ] - [driːmz]
Like children out across the field o ' dreams
喜欢 孩子们 出去 穿过 这 场地 o - 梦境

就像孩子们在梦乡的田野上玩耍

[weə(r)] ['pɔpi:z] [bləʊ] .
Where poppies blow .
在哪里 罂粟花 吹 .

罂粟花盛开的地方。

[səʊ][ɔ:l] [ðaɪ] [seɪnts] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] ['sɪnəz] [tu:] —
So all Thy saints — and all Thy sinners too —
所以 全部 你的 圣徒 — 和 全部 你的 罪人 也 —

所以，祢所有的圣徒——以及祢所有的罪人——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ki:p] ,
Wilt Thou not keep ,
枯萎 你 不是 保持 ,

你岂不守约吗?

[sɪns] [nɒt] [ə'ləʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]
Since not alone unto Thy well - beloved
自从 不是 独自的 到 你的 出色地 - 心爱

因为你不仅爱你的挚爱

[ðaʊ] [gɪv] [sli:p] ?
Thou givest sleep ?
你 给予 睡觉 ?

你赐予了睡眠吗?

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fraɪə(r)] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] ,
How like a hooded friar , bent and grey ,
如何 喜欢 一个 连帽的 修士 , 弯曲 和 灰色的 ,

多么像一位身披斗篷、佝偻着身子、灰白头发的修士啊

[hu:z] ['pensɪv] [lɪps] [spi:k] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [preɪ]
Whose pensive lips speak only when they pray
谁 沉思的 嘴唇 说话 仅有的 什么时候 他们 祈祷

他们沉思的嘴唇，只有在祈祷时才会开口。

[dʌθ] [sæd][nəʊ'vembə(r)] [pɑ:s] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
Doth sad November pass upon his way .
确实 伤心 十一月 经过 之上 他的 方式 .

悲伤的十一月在他的路上悄然流逝。

[θru:] ['fɒrɪst] [aɪlz] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ləʊ] —
Through forest aisles while the wind chanteth low —
通过 森林 过道 尽管 这 风 吟唱 低的 —

穿过林间小道，微风低吟——

[ɪn] [gɑ:dz] [kə'θi:drəl] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [grəʊ] ,
In God's cathedral where the great trees grow ,
在 神的 大教堂 在哪里 这 伟大的 树木 生长 ,

在上帝的大教堂里，那里生长着参天大树，

[naʊ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Now all day long he paceth to and fro .
现在 全部 天 长的 他 节奏 到 和 弗 .

现在他整天来回踱步。

[wen] ['ʃædəʊz] ['gæðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [mɪsts] [raɪz] ,
When shadows gather and the night - mists rise ,
什么时候 阴影 收集 和 这 夜晚 - 薄雾 上升 ,

当阴影聚集，夜雾升腾之时，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['sɒmbə(r)] [aɪz]
Up to the hills he lifts his sombre eyes
向上 到 这 丘陵 他 电梯 他的 阴沉 眼睛

他抬起忧郁的目光，望向山丘。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [red] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [laɪz] .
To where the last red rose of sunset lies .
到 在哪里 这 最后的 红色的 玫瑰 的 日落 谎言 .

直到落日余晖中最后一朵红玫瑰凋零的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] ['wɛrəθ] , [waɪz] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
A little smile he weareth , wise and cold ,
一个 小的 微笑 他 戴雷斯 , 明智的 和 寒冷的 ,

他脸上带着一丝微笑，既睿智又冷漠。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
The smile of one to whom all things are old ,
这 微笑 的 一 到 谁 全部 事物 是 老的 ,

那笑容出自一位视万物皆古老的人之口。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['wɪəri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪl] [twaɪs] [təʊld] .
And life is weary , as a tale twice told .
和 生活 是 厌倦 , 作为 一个 故事 两次 讲述 .

人生令人疲惫，就像一个故事讲了两遍。

" [kʌm] [siː] , " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] — " [weə(r)] [dʒɔɪ] [hæz; həz] [fled] —
" Come see , " he seems to say — " where joy has fled —
" 来 看 , " 他 似乎 到 说 — " 在哪里 喜悦 有 逃亡 —

“来看看，”他似乎在说——“快乐都去了哪里——”

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [bɜːnd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [səʊ] [red]
The leaves that burned but yesterday so red
这 树叶 那 烧伤 但 昨天 所以 红色的

昨天燃烧过的树叶，依然鲜红

[hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Have turned to ashes — and the flowers are dead .
有 转向 到 灰烬 — 和 这 花朵 是 死的 .

都化为灰烬了——花朵也枯萎了。

" [ðə; ði] ['sʌmərz] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [hæθ] ['teɪkən] [flaɪt] ,
" The summer's green and gold hath taken flight ,
" 这 夏季 绿色的 和 金子 有 已采取 航班 ,

夏日的绿意和金色已经消逝，

[ɒk'təʊbə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [gɒn] .
October days have gone .
十月 天 有 已消失 .

十月已逝。

[naʊ] [bliːtʃt] [ænd; ənd] [waɪt]
Now bleached and white
现在 漂白 和 白色的

现在漂白成白色

['wɪntə(r)] [dʌθ] [kʌm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [naɪt] .
Winter doth come with many a lonely night .
冬天 确实 来 和 许多 一个 孤独 夜晚 .

寒冬来临，夜晚往往孤独寂寞。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ɔː(r)] [steɪ] ,
" And though the people will not heed or stay ,
" 和 尽管 这 人们 将要 不是 注意 或者 停留 ,

“即便人民不听劝告或不愿留下，

[bʌt; bət] [pɑːs] [wɪð] ['keələs] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
But pass with careless laughter on their way ,
但 经过 和 粗心 笑声 在 他们的 方式 ,

但他们一路带着漫不经心的笑声经过。

['iːv(ə)n] [ai] , [wɪð] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [preɪ] .
Even I , with rain of tears , will wait and pray .
甚至 我 , 和 雨 的 眼泪 , 将要 等待 和 祈祷 .

即使是我，也会泪流满面地等待和祈祷。

" [ðə; ði] ['lɪli] - [pɒnd]
" THE LILY - POND
" 这 百合 - 池塘

《睡莲池》

[ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [laɪ] ,
On this little pool where the sunbeams lie ,
在 这 小的 水池 在哪里 这 阳光 说谎 ,

阳光洒落在这片小水洼里，

[ðɪs] ['tɔːni] [gəʊld] [rɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [daɪ] ,
This tawny gold ring where the shadows die ,
这 黄褐色 金子 戒指 在哪里 这 阴影 死 ,

这枚黄褐色的金戒指，阴影在此消逝。

[gɒd] [dʌθ] [ɪ'næm(ə)l] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skaɪ] .
God doth enamel the blue of His sky .
上帝 确实 搪瓷 这 蓝色的 的 他的 天空 .

上帝为祂的天空的蓝色涂上了珐琅。

[θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪz] ,
Through the scented dark when the night wind sighs ,
通过 这 香味 黑暗的 什么时候 这 夜晚 风 叹息 ,

夜风叹息，穿过弥漫着香气的黑暗，

[hiː; hi] ['mɪrər] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪplz] [raɪz] ,
He mirrors His stars where the ripples rise ,
他 镜子 他的 明星 在哪里 这 涟漪 上升 ,

他倒映着星辰，涟漪荡漾之处，

[tɪl] [ðeɪ] ['glɪtə(r)] [laɪk] ['prizən] ['faɪr,flaɪz] .
Till they glitter like prisoned fireflies .
直到 他们 闪光 喜欢 被监禁 萤火虫 .

直到它们像被囚禁的萤火虫一样闪闪发光。

- [tɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['berəl] - [griːn] [liːvz] [ˌʌn'kɜːl] ,
' Tis here that the beryl - green leaves uncurl ,
- 的 这里 那 这 绿柱石 - 绿色的 树叶 展开 ,

正是在这里，翠绿色的叶子舒展开来。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɜːl]
And here the lilies uplift and unfurl
和 这里 这 百合花 提升 和 展开

百合花在这里绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeə(r)]['gəʊldən] - [laɪnd] ['gɒblət] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n] [pɜːl] .
Their golden - lined goblets of carven pearl .
他们的 金的 - 衬里 高脚杯 的 卡文 珍珠 .

他们用金边镶嵌的珍珠雕花高脚杯。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [tɜːnz] [pɪŋk] ,
When the grey of the eastern sky turns pink ,
什么时候 这 灰色的 的 这 东 天空 转弯 粉色的 ,

当东方的天空从灰色变成粉红色时，

[θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sedʒ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːndz] [ləʊ] [brɪŋk]
Through the silver sedge at the pond's low brink
通过 这 银 莎 在 这 池塘 低的 边缘

透过池塘低矮边缘的银色莎草

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ləʊn] [fiːld] - [maʊs] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] .
The little lone field - mouse creeps down to drink .
这 小的 孤独 场地 - 老鼠 令人毛骨悚然 向下 到 喝 .

一只孤零零的小田鼠悄悄地爬下去喝水。

[ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [huːm] ['əʊnli][gɒd] [ɪz][kaɪnd] ,
And creatures to whom only God is kind ,
和 生物 到 谁 仅有的 上帝 是 种类 ,

还有那些只有上帝才善待的生灵，

[ðə; ði] ['lʌvləs] [smɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,
The loveless small things , the slow , and the blind ,
这 无爱 小的 事物 , 这 慢的 , 和 这 瞎的 ,

那些冷漠无情的小事，那些行动迟缓的人，以及那些盲目的人。

[sɒft] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [faɪnd] .
Soft steal through the rushes , and comfort find .
柔软的 偷 通过 这 冲刺 , 和 舒适 寻找 .

轻柔地穿过芦苇丛，找到舒适之处。

[əʊ] , ['restləs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['restləs] [ðə; ði] [siː] !
Oh , restless the river , restless the sea !
哦 , 不安 这 河 , 不安 这 海 !

哦，奔腾的河流，奔腾的大海！

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men] [biː; bi] ;
Where the great ships go , and the dead men be ;
在哪里 这 伟大的 船舶 去 , 和 这 死的 男人 是 ;

巨轮驶向何方，亡灵长眠之处；

[ðə; ði]['lɪli] - [pɒnd] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The lily - pond giveth but peace to me .
这 百合 - 池塘 给予 但 和平 到 我 .

睡莲池只给我带来平静。

['laɪləks]
LILACS
丁香

紫杉醇

[ɪn] ['ləʊnli] ['gaːdnz] [dɪ'zɜːtɪd] — [ˌʌn'siːn] —
In lonely gardens deserted — unseen —
在 孤独 花园 荒凉的 — 看不见 —

在荒凉的、无人问津的、孤寂的花园里——

[əʊ] ! ['lʌvli] ['laɪləks] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Oh ! lovely lilacs of purple and white ,
哦 ! 迷人的 丁香 的 紫色的 和 白色的 ,

哦！美丽的紫白相间的丁香花！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [griːn] ;
You are dipping down through a mist of green ;
你 是 浸渍 向下 通过 一个 薄雾 的 绿色的 ;

你正穿过一片绿色的薄雾向下俯冲；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌnz] [dɪ'laɪt] .
For the morning sun's delight .
为了 这 早晨 太阳的 喜 .

为了迎接清晨的阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['velvɪt] [biː] , [ɔːl] ['beltɪd] [wɪð] [blæk] ,
And the velvet bee , all belted with black ,
和 这 天鹅绒 蜜蜂 , 全部 系带 和 黑色的 ,

还有那只天鹅绒蜜蜂，全身系着黑色腰带，

[drɪŋks] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['flægən] [həʊld] ,
Drinks deep of the wine which your flagons hold ,
饮料 深的 的 这 葡萄酒 哪个 你的 酒壶 抓住 ,

痛饮你酒壶中的美酒，

[klɪŋz] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] [waɪl] [hiː; hi] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [pæk]
Clings close to your plumes while he fills his pack
黏附 关闭 到 你的 羽流 尽管 他 填充 他的 盒

他紧紧依偎着你的羽毛，同时装满他的背包。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .
With a load of burnished gold .
和 一个 加载 的 抛光 金子 .

满载着闪闪发光的黄金。

[juː; jʊ] [haɪd] [ðə; ði] ['fensɪz] [wɪð] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
You hide the fences with blossoms of snow ,
你 隐藏 这 栅栏 和 花朵 的 雪 ,

你用雪花遮蔽了篱笆，

[ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['taʊəz] ;
And sweeten the shade of castle towers ;
和 甜味 这 阴影 的 城堡 塔楼 ;

让城堡塔楼的树荫更加甜美；

['əʊvə(r)] [ləʊ] , [greɪ] ['geɪbl] [juː; jʊ] ['braɪtli] [bləʊ] ,
Over low , grey gables you brightly blow ,
超过 低的 , 灰色的 山墙 你 明亮地 吹 ,

你对着低矮的灰色山墙吹出明亮的光芒，

[laɪk] ['æməθɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flaʊəz] .
Like amethysts turned to flowers .
喜欢 紫水晶 转向 到 花朵 .

就像紫水晶变成了花朵。

[ðə; ði] [træmp] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] — ['rægɪd] [ænd; ənd] [bəʊld] —
The tramp on the highway — ragged and bold —
这 流浪汉 在 这 公路 — 破烂不堪 和 大胆的 —

公路上的流浪汉——衣衫褴褛，胆大妄为——

[weəz] [juː; jʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['dʒɔːnti] [eə(r)] ;
Wears you close to his heart with jaunty air ;
穿着 你 关闭 到 他的 心 和 轻快的 空气 ;

他轻快地将你拥入怀中;

[juː; jʊ] [rest] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
You rest in my lady's girdle of gold ,
你 休息 在 我的 女士的 腰带 的 金子 ,

你安息在我夫人的金腰带中,

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
And are held against her hair .
和 是 握住 反对 她 头发 .

并紧紧地贴在她的头发上。

[ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['eɪkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tendə(r)] ['flaʊəz] ,
In God's own acre your tender flowers ,
在 神的 自己的 英亩 你的 投标 花朵 ,

在上帝的土地上,你娇嫩的花朵,

[bend] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [saɪ]
Bend down to the grasses and seem to sigh
弯曲 向下 到 这 草 和 似乎 到 叹

弯下腰,低头看着草丛,仿佛叹了口气

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kaʊnt] [taɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] ['aʊəz] —
For those who count time no more by hours —
为了 那些 WHO 数数 时间 不 更多的 经过 小时 —

对于那些不再以小时计算时间的人来说——

[huːz] ['sʌməz] [hæv; həv] [ɔːl] [pɑːst] [baɪ] —
Whose summers have all passed by —
谁 夏天 有 全部 通过了 经过 —

他们的夏天都已过去——

[bʌt; bət] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wɪl] [sɪŋ] ,
But at eventide the south wind will sing ,
但 在 黄昏 这 南 风 将要 唱歌 ,

但到了傍晚,南风会歌唱,

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [priːst] [huː] [ə; eɪ] [preə(r)] ;
Like a gentle priest who chanteth a prayer ;
喜欢 一个 温和的 牧师 WHO 吟唱 一个 祷告 ;

就像一位温柔的牧师吟诵祷文;

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] ['sensə(r)] [hiːl] [set] [ə; eɪ] - [swɪŋ] ,
And thy purple censers he'll set a - swing ,
和 你的 紫色的 香炉 地狱 放 一个 - 摇摆 ,

他会摇晃你那紫色的香炉,

[tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [eə(r)] .
To perfume the twilight air .
到 香水 这 暮 空气 .

为暮色中的空气增添芬芳。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

['eɪprəl] !
April !
四月 !

四月!

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月！

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月！

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [gri:n] [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] —
With **a** **mist** **of** **green** **on** **the** **trees** **—**
和 一个 薄雾 的 绿色的 在 这 树木 —

树上笼罩着一层薄雾——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:m] [braʊn] ['brəʊkən] [ɜ:θ]
And **a** **scent** **of** **the** **warm** **brown** **broken** **earth**
和 一个 香味 的 这 温暖的 棕色的 破碎的 地球

还有一股温暖的棕色碎土的气息。

[ɒn] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [bri:z] ;
On **every** **wandering** **breeze** **;**
在 每一个 漫游 微风 ;

随风飘荡；

[wɒt] , [ðəʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] ['tʃeɪndʒfʊl] ,
What **,** **though** **thou** **be** **changeful** **,**
什么 , 尽管 你 是 变化 ,

即使你变幻莫测，

[ðəʊ] [ðaɪ] [gəʊld] [tɜ:nz] [tu:; tə] [greɪ] [ə'gen] ,
Though **thy** **gold** **turns** **to** **grey** **again** **,**
尽管 你的 金子 转弯 到 灰色的 再次 ,

即使你的黄金再次变成灰色，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [aʊt] ['jɒndə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
There's **a** **robin** **out** **yonder** **singing** **,**
有 一个 罗宾 出去 远处 歌唱 ,

那边有只知更鸟在唱歌，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
Singing **in** **the** **rain** **.**
歌唱 在 这 雨 .

雨中歌唱。

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月！

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月！

['eɪprəl] !
April **!**
四月 !

四月！

- [tɪz] [ðə; ði] ['nɔ:θlənd] [hæθ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
' **Tis** **the** **Northland** **hath** **longed** **for** **thee** **,**
- 的 这 北地 有 渴望 为了 你 ,

北方大地一直渴望着你，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [aɪz]
She hath gazed toward the South with aching eyes
她 有 凝视 朝向 这 南 和 疼痛 眼睛

她曾用忧伤的眼神凝望南方。

[fʊl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .
Full long and patiently .
满的 长的 和 耐心 .

充分、持久且耐心。

[kʌm] [naʊ] — [tel] [ˌjuː 'es] , ['swiːtɪŋ] ,
Come now — tell us , sweeting ,
来 现在 — 告诉 我们 , 甜味 ,

来吧，亲爱的，告诉我们。

[ðaʊ] ['lægəd] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
Thou laggard so lovely and late ,
你 落后者 所以 迷人的 和 晚的 ,

你这迟到又可爱的家伙，

[dʌst] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz]
Dost know there's no joy like the joy that comes
多斯特 知道 有 不 喜悦 喜欢 这 喜悦 那 来

你知道吗，没有什么快乐能比得上即将到来的快乐

[wen] [hɑːts] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weɪt] ?
When hearts have learned to wait ?
什么时候 心 有 学习 到 等待 ?

当人心学会等待时?

['piːən]
PAEANS
颂歌

颂歌

[əʊ] ! [ai] [wɪl] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [dʒɔɪ] !
Oh ! I will hold fast to Joy !
哦 ! 我 将要 抓住 快速地 到 喜悦 !

哦！我要紧紧抓住快乐!

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] —
I will not let him depart —
我 将要 不是 让 他 离开 —

我不会让他离开——

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz]
He shall close his beautiful rainbow wings
他 将 关闭 他的 美丽的 彩虹 翅膀

他将合拢他那美丽的彩虹翅膀。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
And sing his song in my heart .
和 唱歌 他的 歌曲 在 我的 心 .

并将他的歌声铭刻于心。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
And I will live with Delight !
和 我 将要 居住 和 喜 !

我将快乐地生活!

[ai] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ]
I will know what the children know
我 将要 知道 什么 这 孩子们 知道

我会知道孩子们知道什么。

[wen] [ðeɪ] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪprəl][wɪnd]

When they dance along with the April wind

什么时候 他们 舞蹈 沿着 和 这 四月 风

当它们伴着四月的风翩翩起舞

[tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kætkɪn] [grəʊ] !

To find where the catkins grow !

到 寻找 在哪里 这 柔荑花序 生长 !

找到柔荑花序生长的地方!

[ai] [wɪl] [driːm] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [driːmz] ,

I will dream the old , old dreams ,

我 将要 梦 这 老的 , 老的 梦境 ,

我将重温那些古老的梦境。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['pɪksi][ænd; ənd] [feɪ]

And look for pixie and fay

和 看 为了 小精灵 和 仙女

寻找小精灵和仙女

[ɪn] ['ʃædəʊi] [wʊdz] — [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] —

In shadowy woods — and out on the hills —

在 阴暗的 树林 — 和 出去 在 这 丘陵 —

在幽暗的树林里——以及山丘之上——

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] ['jestədeɪ] .

As we did but yesterday .

作为 我们 做过 但 昨天 .

就像我们昨天做的那样。

[lʌv] [ai] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪ][səʊl] —

Love I will keep in my soul —

爱 我 将要 保持 在 我的 灵魂 —

我会将爱珍藏在我的灵魂深处——

[eɪ] ! ['iːv(ə)n][baɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] !

Ay ! even by lock and key !

哎 ! 甚至 经过 锁 和 钥匙 !

哎! 甚至还用上了锁和钥匙!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

There is nothing to fear in all of the world

那里 是 没有什么 到 害怕 在 全部 的 这 世界

全世界没有什么可怕的。

[ɪf] [lʌv] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

If Love will but stay with me .

如果 爱 将要 但 停留 和 我 .

如果爱能留在我身边。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [feɪθ] [gəʊ] !

No , I will not let Faith go !

不 , 我 将要 不是 让 信仰 去 !

不，我绝不会放走费丝!

[ai] [wɪl] [seɪ] [wɪð] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] —

I will say with my latest breath —

我 将要 说 和 我的 最新的 气息 —

我将用尽最后一口气说——

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [rəʊd]

I know there's a new and radiant road

我 知道 有 一个 新的 和 辐射状 路

我知道有一条崭新而充满希望的道路。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [deθ] .
On the other side of Death .
在 这 其他 边 的 死亡 .

死亡的另一边。

[ðə; ði] [hɑːp]
THE HARP
这 竖琴

竖琴

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Across the wind - swept spaces of the sky
穿过 这 风 - 扫荡 空间 的 这 天空

越过风吹拂的天空

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hʌŋ] [ɒn] [haɪ] ,
The harp of all the world is hung on high ,
这 竖琴 的 全部 这 世界 是 悬挂 在 高的 ,

全世界的竖琴高高挂起，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [strɪŋz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flai] .
And through its shining strings the swallows fly .
和 通过 它是 灼灼 字符串 这 燕子 飞 .

燕子透过它闪亮的琴弦飞翔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn]
The little silver fingers of the rain
这 小的 银 手指 的 这 雨

雨的银色小手指

[ɒft] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪ'freɪn] ,
Oft touch it softly to a low refrain ,
经常 触碰 它 轻轻 到 一个 低的 避免 ,

常常轻轻地抚摸它，伴着低沉的旋律，

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['kɒmz] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] .
That all day long comes o'er and o'er again .
那 全部 天 长的 来 超过 和 超过 再次 .

这种情况整天都在反复发生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊl] ,
And when the storms of God above it roll ,
和 什么时候 这 暴风雨 的 上帝 多于 它 卷 ,

当上帝的风暴席卷而来时，

[ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] [ə'weik] [ɪts] ['sliːpɪŋ] [səʊl]
The mighty wind awakes its sleeping soul
这 强大的 风 醒来 它是 睡眠 灵魂

狂风唤醒了沉睡的灵魂

[tuː; tə] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ɔː(r)] ['bɪtə(r)] [dəʊl] .
To songs of wild delight or bitter dole .
到 歌曲 的 荒野 喜 或者 苦的 救济金 .

无论是狂喜的歌声，还是悲恸的哀歌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [naɪt] , [æz; əz] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)]
And through the quiet night , as faint and far
和 通过 这 安静的 夜晚 , 作为 头晕的 和 远的

在寂静的夜里，隐隐约约的声音传来，远方传来。

[æz; əz] ['melədi] [daʊn] - ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
As melody down - drifted from a star ,
作为 旋律 向下 - 漂移 从 一个 星星 ,

如同从星辰飘落的旋律，

['trembəlz] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [weə(r)] [ðəʊz] [hɑːp] - [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
Trembles strange music where those harp - strings are .
颤抖 奇怪的 音乐 在哪里 那些 竖琴 - 字符串 是 .

竖琴弦所在之处，传来颤抖的奇异乐声。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['flaɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
But only flying words of joy and woe ,
但 仅有的 飞行 字 的 喜悦 和 悲哀 ,

但只有飞逝的喜怒哀乐之语，

[kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['restləs] [ɜːθ] - [baʊnd] [səʊlz] [bɪ'ləʊ] ,
Caught from the restless earth - bound souls below ,
捕捉 从 这 不安 地球 - 边界 灵魂 以下 ,

从下方躁动不安的尘世灵魂中捕捉而来，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] ['waɪərz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
Over the vibrant wires ebb and flow .
超过 这 充满活力 电线 落潮 和 流动 .

在色彩斑斓的电线上，潮起潮落。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [men] [kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] ,
And in the cities that men call their own ,
和 在 这 城市 那 男人 称呼 他们的 自己的 ,

在男人们称之为自己家园的城市里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['pleɪsɪz] , [weɪst] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
And in the unnamed places , waste and lone ,
和 在 这 无名氏 地方 , 浪费 和 孤独 ,

而在那些无名之地，荒芜而孤寂，

[ðɪs] [hɑːp] [fər'evə(r)] [saʊndz] [laɪfs] ['ʌndətəʊn] .
This harp forever sounds Life's undertone .
这 竖琴 永远 声音 生活的 底色 .

这把竖琴永远奏响着生命的低沉旋律。

[gʌlz]
GULLS
海鸥

海鸥

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [draɪvz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [haɪ] ,
When the mist drives past and the wind blows high ,
什么时候 这 薄雾 驱动 过去的 和 这 风 打击 高的 ,

当雾气弥漫，狂风呼啸时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] —
And the harbour lights are dim —
和 这 港口 灯 是 暗淡 —

港口的灯光昏暗——

[siː] [weə(r)] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪp] [ænd; ənd] [flai] ,
See where they circle , and dip and fly ,
看 在哪里 他们 圆圈 , 和 蘸 和 飞 ,

看看它们盘旋、俯冲和飞行的方向，

[ðə; ði] [greɪ] [friː] - [lɑːns] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
The grey free - lances of wind and sky ,
这 灰色的 自由的 - 长矛 的 风 和 天空 ,

灰色的自由风和天空，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['dɪstənt] [rɪm] !
To the water's distant rim !
到 这 水的 遥远 轮缘 !

到远处的水边！

[laɪk] ['spɪrɪt] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'laɪt] ,
Like spirits possessed of a fierce delight ,
喜欢 烈酒 拥有 的 一个 凶猛的 喜 ,

如同被狂喜所支配的精灵，

[ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl] ,
A courage that cannot fail ,
一个 勇气 那 不能 失败 ,

永不言败的勇气

[ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['brekər] — [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] —
They face the breakers — they face the night —
他们 脸 这 断路器 — 他们 脸 这 夜晚 —

他们直面巨浪——他们直面黑夜——

[ðə; ði] [mæd] [stɔːm] - ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvəri] [waɪt] ,
The mad storm - horses are silvery white ,
这 疯狂的 风暴 - 马匹 是 银色 白色的 ,

这些狂暴的暴风马通体银白，

[ðeɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [geɪl] !
They ride through the bitter gale !
他们 骑 通过 这 苦的 大风 !

他们顶着凛冽的狂风骑行！

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [lɒst] ,
They seem like the souls of the long , long lost ,
他们 似乎 喜欢 这 灵魂 的 这 长的 , 长的 丢失的 ,

它们似乎是早已逝去的灵魂，

[huː] ['brestɪd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [meɪn] —
Who breasted the ocean - main —
WHO 胸部 这 海洋 - 主要的 —

谁横渡了茫茫大海——

['vaɪkɪŋz] [huːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['tempɪst] - [tɒst] ,
Vikings whose vessels were tempest - tossed ,
维京人 谁 船只 是 暴风雨 - 抛掷 ,

那些船只在暴风雨中颠簸的维京人，

[v'ɔɪɪdʒəz] [huː] [seɪld] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɒst] ,
Voyagers who sailed , whatever the cost ,
航海者 WHO 航行 , 任何 这 成本 ,

那些不计代价远航的航海家们

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] .
And never came home again .
和 绝不 来了 家 再次 .

他再也没有回家。

[ɔː(r)] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['wɪldə] ['fænsi] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Or stranger and wilder fancy — it seems
或者 陌生人 和 更狂野 想要 — 它 似乎

或者更离奇、更狂野的想象——似乎

[æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪnd] - [tɔːn] [kraɪ] ,
As I hear their wind - torn cry ,
作为 我 听到 他们的 风 - 撕裂 哭 ,

当我听到他们被风撕裂的哭声时，

[nəʊ] [bɝdz] [flai] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [gliːmz] ,
No birds fly there through the sun's last gleams ,
不 鸟类 飞 那里 通过 这 太阳的 最后的 闪光 ,

夕阳西下时，没有鸟儿飞向那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv] [həʊps] — [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [driːmz]
But the wraiths of hopes — the ghosts of dreams
但 这 幽灵 的 希望 — 这 鬼魂 的 梦境

但希望的幽灵——梦想的鬼魂

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [siː] - [gɒdz] [sɔː] [daɪ] .
That the old sea - gods saw die .
那 这 老的 海 - 神 锯 死 .

那是古老的海神们亲眼目睹的死亡。

[wen] [ðə; ði][mɪst] [draɪvz] [pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [haɪ] ,
When the mist drives past and the wind blows high ,
什么时候 这 薄雾 驱动 过去的 和 这 风 打击 高的 ,

当雾气弥漫，狂风呼啸时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] —
And the harbour lights are dim —
和 这 港口 灯 是 暗淡 —

港口的灯光昏暗——

[siː] [weə(r)] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd][flai] ,
See where they circle , and dip and fly ,
看 在哪里 他们 圆圈 , 和 蘸 和 飞 ,

看看它们盘旋、俯冲和飞行的方向，

[ðə; ði] [greɪ] [friː] - [lɑːns] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][skaɪ] ,
The grey free - lances of wind and sky ,
这 灰色的 自由的 - 长矛 的 风 和 天空 ,

灰色的自由风和天空，

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['hɔːrɪznz] [rɪm] .
To the far horizon's rim .
到 这 远的 地平线 轮缘 .

直至遥远的地平线边缘。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪnd]
THE SHEPHERD WIND
这 牧羊人 风

牧羊风

[wen] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊdəd] [waɪt] ,
When hills and plains are powdered white ,
什么时候 丘陵 和 平原 是 粉末状 白色的 ,

当山丘和平原都被白雪覆盖时，

[ænd; ənd]['bɪtə(r)][kəʊld][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [bləʊz] ,
And bitter cold the north wind blows ,
和 苦的 寒冷的 这 北 风 打击 ,

凛冽的北风吹拂，寒冷刺骨。

[ə'pɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Upon my window in the night
之上 我的 窗户 在 这 夜晚

夜里，我望着我的窗户

[ə; eɪ]['feəri] - ['gɑːd(ə)n] [grəuz] .
A fairy - garden grows .
一个 仙女 - 花园 生长 .

一个仙境花园正在生长。

[hɪə(r)] ['pɔpiːz] [ðæt] [nəʊ][hænd] [hæθ] [səʊn]
Here poppies that no hand hath sown
这里 罂粟花 那 不 手 有 播种

这里有未经人手播种的罂粟花

[bluːm] [waɪt] [æz; əz] [fəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Bloom white as foam upon the sea ,
盛开 白色的 作为 泡沫 之上 这 海 ,

洁白如海浪泡沫，

[ænd; ənd] ['elfɪn] [belz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌʌn'nəʊn]
And elfin bells to earth unknown
和 精灵 铃铛 到 地球 未知

还有传向地球的精灵钟声，无人知晓。

[həʊld] [frɒst] - [baʊnd] ['melədi] .
Hold frost - bound melody .
抓住 霜 - 边界 旋律 .

保持冰封的旋律。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːz]
And here are blossoms like to stars
和 这里 是 花朵 喜欢 到 明星

这里有像星星一样盛开的花朵。

['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [nets] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [leɪs] —
Tangled in nets of silver lace —
纠缠不清 在 网 的 银 蕾丝 —

纠缠在银色蕾丝网中——

[maɪ] ['veri] [breθ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [mɑːz] ,
My very breath their beauty mars ,
我的 非常 气息 他们的 美丽 火星 ,

我的呼吸都黯然失色，她们的美丽令人窒息。

[ɔː(r)] [stəː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pleɪs] .
Or stirs them from their place .
或者 搅拌 他们 从 他们的 地方 .

或者将它们从原地唤醒。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] [sɔːŋz]
Perchance the echoes of old songs
或许 这 回声 的 老的 歌曲

或许是旧歌的回响

[faʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [lɑːst]
Found here a resting place at last
成立 这里 一个 休息 地方 在 最后的

终于在这里找到了安息之所。

[wɪð] ['drɪftɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [bi'lɔŋz]
With drifting perfume that belongs
和 漂流 香水 那 属于

带着飘渺的香气

[tuː; tə] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
To roses of the past .
到 玫瑰 的 这 过去的 .

致逝去的玫瑰。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
Or all the moonbeams that were lost
或者 全部 这 月光 那 是 丢失的

或者所有消失的月光

[ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɛt]
On summer nights the world forgets
在 夏天 夜晚 这 世界 忘记了

夏夜里，世界仿佛遗忘了一切。

[meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] ['prizən] [baɪ] [ðə; ði] [frɒst]
May here be prisoned by the frost
可能 这里 是 被监禁 经过 这 霜

或许会被困于此，饱受严寒侵袭

[wɪð] [səʊlz] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .
With souls of violets .
和 灵魂 的 紫罗兰 .

拥有紫罗兰般的灵魂。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] ['ʃepəd] ['meni] [θɪŋz] —
The wind doth shepherd many things —
这 风 确实 牧羊人 许多 事物 —

风能驱使许多事物——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
And when the nights are long and cold ,
和 什么时候 这 夜晚 是 长的 和 寒冷的 ,

当夜晚漫长而寒冷时，

[huː] [nəʊz] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [flɒk] [hiː; hi] [brɪŋz]
Who knows how strange a flock he brings
WHO 知道 如何 奇怪的 一个 群 他 带来

谁知道他带来的羊群有多么奇怪。

[ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊld] .
All safely to the fold .
全部 安全 到 这 折叠 .

全部安全入窝。

[ðə; ði] ['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

['entə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Enter the temple beautiful !
进入 这 寺庙 美丽的 !

进入寺庙，美极了！

[ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] !
The house not made with hands !
这 房子 不是 制成 和 双手 !

这不是人手建造的房子！

[reɪn] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Rain - washed and green , wind - swept and clean ,
雨 - 洗过 和 绿色的 , 风 - 扫荡 和 干净的 ,

雨水冲刷过的翠绿，风吹拂过的洁净，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,
Beneath the blue it stands ,
下面 这 蓝色的 它 站立 ,

它矗立在蓝色之下，

[ænd; ənd] [nəʊ] [kə'θiːdrəl] ['eniweə(r)]
And no cathedral anywhere
和 不 大教堂 任何地方

而且任何地方都没有大教堂。

['siːmɪθ] [səʊ] ['həʊli] [ɔː(r)] [səʊ] [feə(r)] .
Seemeth so holy or so fair .
似乎 所以 圣 或者 所以 公平的 .

看起来如此神圣或如此美好。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nəʊ] [ˈhevi] [ˈgeɪbld] [ruːf] , [nəʊ][dɔː(r)] [wɪð] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,

It hath no heavy gabled roof , no door with lock and key ,

它 有 不 重的 山墙 屋顶 , 不 门 和 锁 和 钥匙 ,

它没有厚重的坡屋顶，也没有带锁的门。

[nəʊ] [ˈwɪndəʊ] - [bɑːrz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ,

No window - bars shut out the stars ,

不 窗户 - 酒吧 关闭 出去 这 明星 ,

没有窗户上的铁栅栏阻挡星星，

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] —

The aisles are wide and free —

这 过道 是 宽的 和 自由的 —

过道宽敞且畅通无阻——

[hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [iːtʃ] [ˈɔːltə(r)] - [laɪt]

Here through the night each altar - light

这里 通过 这 夜晚 每个 坛 - 光

夜里，这里每一盏祭坛灯都熠熠生辉。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] - [biːm] , [ˈsɪlvə(r)] - [waɪt] .

Is but a moon - beam , silver - white .

是 但 一个 月亮 - 光束 , 银 - 白色的 .

宛如一束银白色的月光。

[ˈsaɪləntli][æz; əz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [gruː] [æt; ət] [ˈsɒləmənz] [kəˈmɑːnd] ,

Silently as the temple grew at Solomon's command ,

默默 作为 这 寺庙 生长 在 所罗门的 命令 ,

圣殿在所罗门的命令下悄然建成。

[stɪl] [æz; əz] [θɪŋz] [siːm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [driːm]

Still as things seem within a dream

仍然 作为 事物 似乎 之内 一个 梦

梦境中的一切依然如梦境般美好。

[ðɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] :

This rose from out the land :

这 玫瑰 从 出去 这 土地 :

这朵玫瑰来自大地：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [greɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And all the pillars , grey and high ,

和 全部 这 柱子 , 灰色的 和 高的 ,

还有那些高耸的灰色柱子，

[ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈɑːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Lifted their arches to the sky .

抬起 他们的 拱门 到 这 天空 .

将它们的拱门高高举向天空。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] —

Here is the perfume of the leaves , the incense of the pines —

这里 是 这 香水 的 这 树叶 , 这 香 的 这 松树 —

这里有树叶的芬芳，有松树的香气——

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sent] [ðæt] [hæθ] [biːn] [pent]

The magic scent that hath been pent

这 魔法 香味 那 有 到过 五角星

那被封存的神奇香气

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [vaɪnz] :

Within the tangled vines :

之内 这 纠缠不清 藤蔓 :

在交错的藤蔓中：

[nəʊ]['sensə(r)] [fɪld] [wɪð] [s'paɪsɪz][reə(r)]
No censor filled with spices rare
不 审查 已填 和 香料 稀有的

没有审查，充满香料，罕见

[ɛə] [swʌŋ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
E'er swung such sweetness on the air .
曾经 摇摆 这样的 甜味 在 这 空气 .

空气中曾弥漫着如此甜美的气息。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [gluːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ]
And all the golden gloom of it holdeth
和 全部 这 金的 愁云 的 它 持有

而它所有的金色阴霾都包含在内

[nəʊ] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] ,
no haunting fear ,
不 令人难忘 害怕 ，

没有挥之不去的恐惧，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [rest]
For it is blessed , and giveth rest
为了 它 是 蒙福 ， 和 给予 休息

因为它是蒙福的，并带来安息。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] —
To those who enter here —
到 那些 WHO 进入 这里 —

进入此地者——

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [nəʊ]
Here in the evening — who can know
这里 在 这 晚上 — WHO 能 知道

夜幕降临之际——谁又能知晓呢?

[bʌt; bət][gɒd] [hɪm'self] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] !
But God Himself walks to and fro !
但 上帝 他本人 散步 到 和 弗 ！

但上帝自己却来回走动!

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][pɑːst][ɔːl] ['mæstər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [rɪŋz] ;
And music past all mastering within the chancel rings ;
和 音乐 过去的 全部 掌握 之内 这 圣坛 戒指 ；

以及圣坛内所有技艺都无法企及的音乐;

[nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['kwaɪə(r)]
None could desire a sweeter choir
没有任何 可以 欲望 一个 更甜 唱诗班

谁还能奢求更甜美的合唱团呢?

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [sɔːrz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Than this — that soars and sings ,
比 这 — 那 翱翔 和 唱歌 ，

比这更棒——那翱翔歌唱的，

[tɪl] [fɑː(r)][ðə; ði] ['sentɪd] ['ʃædəʊz] [kriːp] —
Till far the scented shadows creep —
直到 远的 这 香味 阴影 潜行者 —

直到远处，芬芳的影子悄然逼近——

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɑːknəs] ['brɪŋɪθ] [sliːp] .
And quiet darkness bringeth sleep .
和 安静的 黑暗 带来 睡觉 .

寂静的黑暗带来睡眠。

[rɪ'kwest]
REQUEST
要求

要求

([tuː; tə][iː] . [em] .)
(To E . M .)
(到 E . M .)

（致EM）

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [iːz] [əʊld] ['sɒrəʊz] ,
Sing me a song — a song to ease old sorrows ,
唱歌 我 一个 歌曲 — 一个 歌曲 到 舒适 老的 悲伤 ,

请为我唱首歌——一首能抚慰旧日伤痛的歌，

[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][keə(r)] —
And dull the edge of care —
和 乏味的 这 边缘 的 关心 —

并削弱忧虑的锋芒——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
A song of Hope to ring through all the morrows
一个 歌曲 的 希望 到 戒指 通过 全部 这 明天

一首充满希望的歌，响彻每一个明天

[ðæt] [biː; bi][maɪ] [ʃeə(r)] .
That be my share .
那 是 我的 分享 .

那是我应得的份额。

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] [weə(r)] [dʒɔɪ] [hæθ] [biːn] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
Unlock the doors where joy hath been in hiding ,
开锁 这 门 在哪里 喜悦 有 到过 在 隐藏 ,

打开那扇隐藏着快乐的大门，

[ðəʊ] [bɑːd] [ðeɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Though barred they be and strong ,
尽管 禁止 他们 是 和 强的 ,

尽管他们受到阻碍且实力强大，

[ænd; ənd][send] [blæk] [griːf] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] —
And send black grief far down the wind a - riding —
和 发送 黑色的 悲伤 远的 向下 这 风 一个 - 骑术 —

让黑色的悲伤随风飘荡到遥远的地方——

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Sing me a song .
唱歌 我 一个 歌曲 .

给我唱首歌吧。

[sɪŋ] [ðaʊ] [ðaɪ][skaɪ] - [lɑːk] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['deərɪŋ] ,
Sing thou thy sky - lark song of sweetest daring ,
唱歌 你 你的 天空 - 云雀 歌曲 的 最甜美的 大胆 ,

唱起你那最甜美、最勇敢的云雀之歌吧！

[ænd; ənd]['eɪprəl] ['ekstəsi] ,
And April ecstasy ,
和 四月 狂喜 ,

还有四月的狂喜，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - [f'eəɹɪŋ]
That I may follow it and go a - faring
那 我 可能 跟随 它 和 去 一个 - 航道

愿我能跟随它，远行。

[tuː; tə] ['ɑːkədi] .
To Arcady .
到 阿卡迪 .

前往阿卡迪。

[tʃɑːm] [sliːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
Charm sleep from out the shadows with thy singing ,
魅力 睡觉 从 出去 这 阴影 和 你的 歌唱 ,

用你的歌声，从阴影中唤醒沉睡的梦乡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait] [tɜːnz] [greɪ] ,
And when the light turns grey ,
和 什么时候 这 光 转弯 灰色的 ,

当光线变成灰色时，

[liːv] [ˌem 'iː] [braɪt] [driːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] ['brɪŋɪŋ]
Leave me bright dreams until the dawn comes bringing
离开 我 明亮的 梦境 直到 这 黎明 来 带来

请让我拥有美梦，直到黎明到来。

[ðə; ði] [rəʊz] - [edʒd] [deɪ] .
The rose - edged day .
这 玫瑰 - 边缘 天 .

玫瑰花瓣点缀的一天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tɔːt] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋtaɪm] ['mædnəs] ,
The wind of March taught thee his springtime madness ,
这 风 的 行进 教授 你 他的 春天 疯狂 ,

三月的风教会了你春天的疯狂，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ʌndətəʊn]
And then in undertone
和 然后 在 底色

然后，在低语中

['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] - ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glædnəs]
Whispered the wonder - secret of his gladness
低声说道 这 想知道 - 秘密 的 他的 欢乐

他低声诉说着喜悦的奇妙秘密

[tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] .
To thee alone .
到 你 独自的 .

只属于你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)]
And thou hast learned from little brook and river
和 你 哈斯特 学习 从 小的 溪 和 河

你已从小溪和河流中学到

[ðeə(r)] ['tendə(r)] ['melədi] —
Their tender melody —
他们的 投标 旋律 —

他们温柔的旋律——

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [set] [ðə; ði] [θrʌʃs] [θrəʊt] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)]
The notes that set the thrush's throat a - quiver
这 笔记 那 放 这 画眉的 喉 一个 - 颤动

令画眉鸟喉咙颤抖的音符

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Are known to thee .
是 已知 到 你 .

你所知道的。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [iːz] [əʊld] ['sɒrəʊz] ,
Sing me a song — a song to ease old sorrows ,
唱歌 我 一个 歌曲 — 一个 歌曲 到 舒适 老的 悲伤 ,

请为我唱首歌——一首能抚慰旧日伤痛的歌，

[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][keə(r)] —
And dull the edge of care —
和 乏味的 这 边缘 的 关心 —

并削弱忧虑的锋芒——

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] , [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
A song of Hope , to ring through all the morrows
一个 歌曲 的 希望 , 到 戒指 通过 全部 这 明天

一首充满希望的歌，响彻每一个明天

[ðæt] [biː; bi][maɪ] [ʃeə(r)] .
That be my share .
那 是 我的 分享 .

那是我应得的份额。

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

- [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['swɒləʊ] —
0 heart of mine — if I were but a swallow —
- 心 的 矿 — 如果 我 是 但 一个 吞 —

我的心啊——如果我只是一只燕子——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['fɪələs] , [swɪft] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [friː] —
A thing so fearless , swift of flight , and free —
一个 事物 所以 无畏 , 迅速 的 航班 , 和 自由的 —

如此无畏、飞翔迅捷、自由自在的生物——

[ɒn] [wɪŋz] [ʌn'wɪərid] [ai] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] ['fɒləʊ]
On wings unwearied I would find and follow
在 翅膀 不知疲倦 我 会 寻找 和 跟随

我将乘着不知疲倦的翅膀去寻找并追随

[sʌm; səm] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðiː] !
Some path that led to thee !
一些 小路 那 引领 到 你 !

通往你的那条路！

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][rəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['grəʊɪŋ]
Were I a rose out in the garden growing
是 我 一个 玫瑰 出去 在 这 花园 生长

如果我像一朵玫瑰，在花园里盛开

[maɪ] ['swiːtnəs] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz]
My sweetness I would give the vagrant breeze
我的 甜味 我 会 给 这 流浪汉 微风

我愿将我的甜蜜献给那飘忽的微风

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [pə'tʃɑːns] , [mait] [miːt] [ðiː] [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] —
For he , perchance , might meet thee all unknowing —
为了 他 , 或许 , 可能 见面 你 全部 无知 —

因为他或许会在毫不知情的情况下遇见你——

[jet] [brɪŋ] [ðiː] ['meməriz] .
Yet bring thee memories .
然而 带来 你 回忆 .

但请带给你回忆。

[ðə; ði] [təʊst]
THE TOAST
这 吐司

吐司

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðiː] , - [dɪə(r)] [əʊld] [jɪə(r)] ,
A toast to thee , 0 dear old year ,
一个 吐司 到 你 , - 亲爱的 老的 年 ,

敬你一杯，亲爱的旧年！

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənts] [flai] ,
While the last moments fly ,
尽管 这 最后的 时刻 飞 ,

时光飞逝，最后的时光

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] ['meməri] —
A toast to thy sweet memory —
一个 吐司 到 你的 甜的 记忆 —

谨以此酒缅怀你美好的回忆——

[wiːl; wil] [lɪft] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [haɪ] ,
We'll lift the glasses high ,
出色地 举起 这 眼镜 高的 ,

我们将高举酒杯，

[ænd; ənd] [bɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel]
And bid to thee a fond farewell
和 出价 到 你 一个 喜爱 告别

并向你致以深切的告别

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] !
As thou art passing by !
作为 你 艺术 通过 经过 !

当你路过时！

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːp] [sək'ses]
A toast to those who reaped success
一个 吐司 到 那些 WHO 收获 成功

向那些获得成功的人们致敬

[ɪn] [ðɪs] [gʊd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ;
In this good year of grace ;
在 这 好的 年 的 优雅 ;

在这恩典之年；

[ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —
A toast to every one of them —
一个 吐司 到 每一个 一 的 他们 —

为他们每一个人干杯！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[gɪv] [ðə; ði] ['viktə] [pleɪs] !
Give the victors place !
给 这 胜利者 地方 !

把位置让给胜利者！

[kʌm] , [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] —
Come , wish them well with right good will —
来 , 希望 他们 出色地 和 正确的 好的 将要 —

来吧，带着真诚的善意祝福他们——

[ðə; ði] ['wɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] !
The winners in the race !
这 获奖者 在 这 种族 ！
比赛的获胜者！

[ænd; ənd][wʌn] [təʊst] [mɔː(r)] !
And one toast more !
和 一 吐司 更多的 ！
再来一杯！

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [feɪld]
To those who failed
到 那些 WHO 失败的
致那些失败者

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; —
Wherever they may be ; —
无论 他们 可能 是 ； —
无论他们身在何处；——

[wɪð] ['feɪsɪz] [waɪt] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] ,
With faces white they fought the fight ,
和 面孔 白色的 他们 战斗 这 斗争 ，
他们面色苍白地投入战斗，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;
But missed the victory ;
但 错过 这 胜利 ；
但错失了胜利；

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][wʌnz] [huː] [strəʊv] —
So here's to them — the ones who strove —
所以 这里是 到 他们 — 这 一个 WHO 努力 —
所以，谨以此献给他们——那些奋斗过的人们——

[ɒn] [lænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː] !
On land and on the sea !
在 土地 和 在 这 海 ！
陆地上和海上！

[feə(r)] [driːmz] [tuː; tə] [ðiː] , - [greɪ] [əʊld][jɪə(r)] ,
Fair dreams to thee , 0 grey old year ,
公平的 梦境 到 你 ， - 灰色的 老的 年 ，
祝你美梦成真，逝去的岁月。

[ðaɪ] ['wɜːkɪŋ] [taɪm] [ɪz] [dʌn] ,
Thy working time is done ,
你的 在职的 时间 是 完毕 ，
你的工作时间已到，

[ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] ,
And gone for thee the silver moon ,
和 已消失 为了 你 这 银 月亮 ，
银色的月亮为你消失了，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] ;
And golden noon - day sun ;
和 金的 中午 - 天 太阳 ；
还有正午的金色阳光；

[jet] [sæd][əʊld][jɪə(r)] — [ænd; ənd][glæd][əʊld][jɪə(r)] —
Yet sad old year — and glad old year —
然而 伤心 老的 年 — 和 高兴的 老的 年 —
然而，悲伤的旧年——以及快乐的旧年——

[wiːl; wil] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)][wʌn] .
We'll know no better one .
出色地 知道 不 更好的 一 .

我们找不到更好的了。

[ðə; ði] [siː] - [ʃel]
THE SEA - SHELL
这 海 - 壳

海贝

[əʊ] , ['feəri] ['pæləs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːl]
Oh , fairy palace of pink and pearl
哦 , 仙女 宫殿 的 粉色的 和 珍珠

哦，粉红与珍珠般的仙境宫殿

['freskəʊ] [wɪð] ['fɪlɪgriː] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] ,
Frescoed with filigree silver - white ,
壁画 和 丝细工 银 - 白色的 ,

以银白色细丝装饰的壁画，

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː]
Down in the silence beneath the sea
向下 在 这 沉默 下面 这 海

在寂静的海底深处

[gɒd] [baɪ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ðiː]
God by Himself must have fashioned thee
上帝 经过 他本人 必须 有 造型 你

你一定是上帝亲自创造的。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] !
Just for His own delight !
只是 为了 他的 自己的 喜 !

只为取悦祂自己！

[bʌt; bət] [nəʊ] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ]
But no ! — For a dumb and shapeless thing
但 不 ! — 为了 一个 哑的 和 无形 事物

但是不！——对于一个愚蠢而无形的东西来说，并非如此！

['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Stirring in darkness its little hour ,
搅拌 在 黑暗 它是 小的 小时 ,

在黑暗中，它短暂的时刻悄然来临。

[ðaɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] ,
Thy walls were built with infinite care ,
你的 墙壁 是 建造 和 无限 关心 ,

你的城墙是用无比的匠心建造的，

[ðaʊ] [siː] - ['sentɪd] [həʊm] , [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Thou sea - scented home , so fine and fair ,
你 海 - 香味 家 , 所以 美好的 和 公平的 ,

你这充满海风气息的家园，如此美好而美丽，

['pɜːfɪkt] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] !
Perfect — and like a flower !
完美的 — 和 喜欢 一个 花 !

完美——就像一朵花！

[æt; ət] [dɔːn]
AT DAWN
在 黎明

黎明时分

[tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['aʊə(r)]
Turn to thy window in the silver hour
转动 到 你的 窗户 在 这 银 小时

在银色的时刻，转向你的窗户。

[ðæt] [deɪ] ['kʌmz] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
That day comes stepping down the hills of night ,
那 天 来 步进 向下 这 丘陵 的 夜晚 ,

那一天，如同从夜幕的山丘上缓缓走下。

[ɪn'foʊldɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn'fəʊld] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
Infolded as the leaves infold a flower
折叠 作为 这 树叶 抱 一个 花

如同叶子包裹着花朵一般，向内折叠。

[baɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [liːf] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['mɪsti] [lait] .
By all her rose - leaf robes of misty light .
经过 全部 她 玫瑰 - 叶子 长袍 的 蒙蒙 光 .

她身披玫瑰叶般的薄雾般光芒长袍。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['blækɪst] ['sɒrəʊ] ,
Then , like a joy born out of blackest sorrow ,
然后 , 喜欢 一个 喜悦 出生 出去 的 最黑的 悲哀 ,

然后，如同从最深沉的悲伤中诞生的喜悦，

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
The miracle of morning seems to say ,
这 奇迹 的 早晨 似乎 到 说 ,

清晨的奇迹似乎在说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [dɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" There is no night without its dear to - morrow ,
" 那里 是 不 夜晚 没有 它是 亲爱的 到 - 明天 ,

没有不期待明天的夜晚，

[nəʊ] ['ləʊnli] [dɑːk] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
No lonely dark that does not find the day .
不 孤独 黑暗的 那 做 不是 寻找 这 天 .

没有孤独的黑暗找不到黎明。

" [ðə; ði] ['wɪslə(r)]
" THE WHISTLER
" 这 惠斯勒

《吹口哨的人》

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] [hiː; hi] ['hwisl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] —
Throughout the sunny day he whistled on his way —
自始至终 这 阳光明媚 天 他 吹口哨 在 他的 方式 —

阳光灿烂的一天里，他一路吹着口哨——

[əʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Oh high and low , and gay and sweet ,
哦 高的 和 低的 , 和 同性恋 和 甜的 ,

哦，高低贵贱，快乐甜蜜，

[ðə; ði] ['melədi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
The melody rang down the street ,
这 旋律 响铃 向下 这 街道 ,

旋律在街头回荡，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] , [əʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
Till all the weary , old , and grey ,
直到 全部 这 厌倦 , 老的 , 和 灰色的 ,

直到所有疲惫的、年老的、头发花白的，

[smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Smiled at their work , or stopped to say ,
微笑 在 他们的 工作 , 或者 停止 到 说 ,

他们微笑着欣赏自己的作品，或者停下来说道：

" [naʊ] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [juːθ] [ɪz][feə(r)] ,
" Now God be thanked that youth is fair ,
" 现在 上帝 是 谢谢 那 青年 是 公平的 ,

"感谢上帝，青春是美好的。"

[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] .
And light of heart , and free from care .
和 光 的 心 , 和 自由的 从 关心 .

心境轻松，无忧无虑。

" [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [haɪ] , [hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [went] [baɪ] —
" What time the wind blew high , he whistled and went by —
" 什么 时间 这 风 吹 高的 , 他 吹口哨 和 去 经过 —

"每当风刮得很大时，他就吹着口哨飞过——"

[ðen] ['klærɪən][klɪə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd]
Then clarion clear on every side
然后 号角 清除 在 每一个 边

然后四面八方都清晰可见。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;
The song was scattered far and wide ;
这 歌曲 曾是 疏散 远的 和 宽的 ;

这首歌传遍了四面八方；

[laɪk] [bɜːdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [flai]
Like birds above a storm that fly
喜欢 鸟类 多于 一个 风暴 那 飞

就像暴风雨上空飞翔的鸟儿一样

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [nəʊts] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The silver notes soared to the sky ,
这 银 笔记 飙升 到 这 天空 ,

银铃般的音符高高飘向天空，

" [əʊ] [səʊl] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [feɪl]
" O soul , whose courage does not fail
" 哦 灵魂 , 谁 勇气 做 不是 失败

"哦，你的灵魂，你的勇气永不消逝

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [geɪl] .
But with a song can meet the gale .
但 和 一个 歌曲 能 见面 这 大风 .

但歌声可以迎战狂风。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [fɑːst] , [hiː; hi] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] —
" And when the rain fell fast , he whistled as he passed —
" 和 什么时候 这 雨 跌倒 快速地 , 他 吹口哨 作为 他 通过了 —

"当雨下得很大时，他边吹口哨边经过——"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [njuː] ,
A little tune the whole world knew ,
一个 小的 调 这 所有的 世界 知道 ,

一首全世界都知道的小曲子，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [lʌv] [məʊst] [truː] ;
A song of love , of love most true ;
一个 歌曲 的 爱 , 的 爱 最多 真的 ;

一首情歌，一首最真挚的情歌；

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst]
On through the mist it came at last
在 通过 这 薄雾 它 来了 在 最后的

它终于穿过迷雾出现了。

[tuː; tə] [wʌn] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ˌəʊvə'kɑːst] ,
To one by sorrow overcast ,
到 一 经过 悲哀 灰蒙蒙 ,

致一位被悲伤笼罩的人，

" [dɪə(r)] [kraɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" Dear Christ , " she said , " by night and day
" 亲爱的 基督 , " 她 说 , " 经过 夜晚 和 天

“亲爱的基督，”她说，“日夜不停地……”

[ðeɪ] [sɜːv] [huː] [preɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] .
They serve who praise , as well as pray .
他们 服务 WHO 称赞 , 作为 出色地 作为 祈祷 .

他们侍奉那些赞美和祈祷的人。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hiː; hi] ['hwisl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] —
" Though the great world was white , he whistled in the night —
" 尽管 这 伟大的 世界 曾是 白色的 , 他 吹口哨 在 这 夜晚 —

“尽管世界一片雪白，他仍在夜里吹着口哨——”

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['spæŋgld] [ɔːl] [wɪð] [gəʊld] ,
The sky was spangled all with gold ,
这 天空 曾是 闪闪发光的 全部 和 金子 ,

天空仿佛被金色的光芒点缀，

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
The bitter wind was keen and cold ,
这 苦的 风 曾是 敏锐的 和 寒冷的 ,

凛冽的寒风凛冽刺骨。

[jet] , [geɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Yet , gay musician , out of sight ,
然而 , 同性恋 音乐家 , 出去 的 视线 ,

然而，这位同性恋音乐家却隐身幕后。

[juː; jʊ] [stɪl] [pʊt] ['wɪntri] [θɔːts] [tuː; tə] [flaɪt] ,
You still put wintry thoughts to flight ,
你 仍然 放 冬季 想法 到 航班 ,

你依然将冬日的思绪抛诸脑后。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [f'ɒləʊz] [weə(r)] [juː; jʊ] [feə(r)] ,
For summer follows where you fare ,
为了 夏天 跟随 在哪里 你 票价 ,

夏季的走向取决于你的表现，

- ['wɪslə(r)] , [səʊ] [ˌdebə'neə(r)] .
0 Whistler , so debonair .
- 惠斯勒 , 所以 风度翩翩 .

0 惠斯勒，真是风度翩翩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [hʌŋ] [greɪ] , [hiː; hi] ['hwisl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] —
And when the fog hung grey , he whistled on his way —
和 什么时候 这 多雾路段 悬挂 灰色的 , 他 吹口哨 在 他的 方式 —

当雾气笼罩大地，变成灰色时，他吹着口哨继续前行——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn]
The little children in his train
这 小的 孩子们 在 他的 火车

他火车上的小孩子们

[wɪð] ['rəʊzi][lɪps] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][streɪn] .
With rosy lips caught up the strain .
和 红润 嘴唇 捕捉 向上 这 拉紧 .

粉嫩的嘴唇缓解了压力。

[ðen] [ai] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,
Then I , to hear what he might say ,
然后 我 , 到 听到 什么 他 可能 说 ,

然后，我想听听他会说什么。

['fɒləʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['sɒmbə(r)] [deɪ] .
Followed with them , that sombre day .
随后 和 他们 , 那 阴沉 天 .

在那阴沉的一天，他们紧随其后。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , " [kwəʊθ][ai] ,
" Is it for joy of life , " quoth I ,
" 是 它 为了 喜悦 的 生活 , " 引用 我 ,

“是为了享受生活吗？”我问道。

" [gʊd] [sɜː(r)] , [juː; jʊ][gəʊ] - [baɪ] ?
" Good sir , you go awhistling by ?
" 好的 先生 , 你 去 - 经过 ?

“先生，您吹着口哨经过吗？”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He smiled , and sighed , and shook his head ,
" 他 微笑 , 和 叹了口气 , 和 摇晃 他的 头 ,

他笑了笑，叹了口气，摇了摇头。

" [ai] [tʃɪə(r)] [maɪ] [əʊn] [sæd] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I cheer my own sad heart , " he said .
" 我 欢呼 我的 自己的 伤心 心 , " 他 说 .

“我安慰自己悲伤的心灵，”他说。

['kɒmən] - [welθ]
COMMON - WEALTH
常见的 - 财富

联邦

[gɪv] [θæŋks] , [maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !
Give thanks , my soul , for the things that are free !
给 谢谢 , 我的 灵魂 , 为了 这 事物 那 是 自由的 !

我的灵魂啊，感谢那些自由自在的事物吧！

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The blue of the sky , the shade of a tree ,
这 蓝色的 的 这 天空 , 这 阴影 的 一个 树 ,

天空的蓝色，树荫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn'əund] [liːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .
And the unowned leagues of the shining sea .
和 这 无人认领 联赛 的 这 灼灼 海 .

还有那片无人认领的闪耀大海。

[biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌmænz] [gəʊld] ;
Be grateful , my heart , for everyman's gold ;
是 感激的 , 我的 心 , 为了 普通人的 金子 ;

我的心啊，要感恩人人都能拥有的黄金；

[baɪ][rəʊd] - [wei] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [hɪl] [ʌn'fəʊld]
By road - way and river and hill unfold
经过 路 - 方式 和 河 和 爬坡道 展开

通过道路、河流和山丘展开

[sʌn] - ['kʌləd] ['blɔsəmz] [ðæt] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
Sun - coloured blossoms that never are sold .
太阳 - 有色 花朵 那 绝不 是 卖 .

阳光般灿烂的花朵，却从未被出售过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪs] ;
For the little joys sometimes say a grace ;
为了 这 小的 喜悦 有时 说 一个 优雅 ;

有时，小小的快乐也值得我们祷告；

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] , [ðə; ði] [frɔːsts] ['feəri] [leɪs] ,
The scent of a rose , the frost's fairy lace ,
这 香味 的 一个 玫瑰 , 这 霜冻 仙女 蕾丝 ,

玫瑰的芬芳，霜花的仙女蕾丝，

[ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .
Or the sound of the rain in a quiet place .
或者 这 声音 的 这 雨 在 一个 安静的 地方 .

或者是在静谧之地听到的雨声。

[biː; bi][glæd][ɒv; əv] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [bi'gail] ;
Be glad of what cannot be bought or beguiled ;
是 高兴的 的 什么 不能 是 买 或者 被迷惑 ;

要珍惜那些无法用金钱或欺骗得来的东西；

[ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪmlɪs] , [ðə; ði] ['fɪələs] , [ðə; ði][waɪld] ,
The trust of the tameless , the fearless , the wild ,
这 相信 的 这 无驯服的 , 这 无畏 , 这 荒野 ,

对桀骜不驯、无所畏惧、桀骜不驯之人的信任

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The song of a bird and the faith of a child .
这 歌曲 的 一个 鸟 和 这 信仰 的 一个 孩子 .

鸟儿的歌声和孩童的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] ['preəri] [ænd; ənd] ['maʊntən] , ['wɪndswept] [ænd; ənd] [haɪ] ,
For prairie and mountain , windswept and high ,
为了 草原 和 山 , 风吹拂 和 高的 ,

对于草原和山地，风吹日晒的高原，

[fɔː(r); fə(r)] [bi'taid] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] —
For betiding beauty of earth and sky —
为了 准备 美丽 的 地球 和 天空 —

为了天地间那令人惊艳的美丽——

[seɪ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɛə] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] .
Say a benediction e'er you pass by .
说 一个 祝福 曾经 你 经过 经过 .

每次路过时都念一句祝福语。

[gɪv] [θæŋks] , [maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !
Give thanks , my soul , for the things that are free !
给 谢谢 , 我的 灵魂 , 为了 这 事物 那 是 自由的 !

我的灵魂啊，感谢那些自由自在的事物吧！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] ['ekstəsi] ,
The joy of life and the spring's ecstasy ,
这 喜悦 的 生活 和 这 春天 狂喜 ,

生命的喜悦和春天的狂喜，

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .
The dreams that have been and the dreams that will be .
这 梦境 那 有 到过 和 这 梦境 那 将要 是 .

过去的梦想和未来的梦想。

[dɒn] ['kju:pɪd]

DON CUPID

大学教师 丘比特

唐·丘比特

[əʊ] ! ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Oh ! little pink and white god of love ,

哦 ! 小的 粉色的 和 白色的 上帝 的 爱 ,

哦！粉白相间的小爱神，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tendə(r)] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,

With your tender smiling mouth ,

和 你的 投标 微笑 嘴 ,

你带着温柔的微笑，

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] ,

And eyes as blue as the blue above ,

和 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 蓝色的 多于 ,

还有一双像上面那片蓝色一样湛蓝的眼睛。

[ə'fɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Afar in the sunny south .

远方 在 这 阳光明媚 南 .

在阳光明媚的南方远方。

[nəʊ] ['ɑ:mi] [ɛə] [leɪd] [səʊ] ['meni] [ləʊ]

No army e'er laid so many low

不 军队 曾经 铺设 所以 许多 低的

没有哪支军队曾击倒过如此多的人

[ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [səʊ] ['meni] [hɑ:ts] ,

Or wounded so many hearts ,

或者 受伤 所以 许多 心 ,

或者说，伤害了许多人的心。

[nəʊ] ['maɪti] ['gʌnə(r)] [ɛə] [rɔ:t] [sʌtʃ] [wəʊ]

No mighty gunner e'er wrought such woe

不 强大的 炮手 曾经 锻 这样的 悲哀

再强大的炮手也未曾造成过如此惨重的灾难

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['feðəd] [dɑ:ts] .

As you with your feathered darts .

作为 你 和 你的 羽毛 飞镖 .

就像你用羽毛飞镖一样。

['hev(ə)n]

HEAVEN

天堂

天堂

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪləʊd] [seɪnts] [wʊd] ['hev(ə)n] [bi:; bi]

Not with the haloed saints would Heaven be

不是 和 这 光环 圣徒 会 天堂 是

如果没有那些头戴光环的圣徒，天堂又会是怎样的呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] ;

For such as I ;

为了 这样的 作为 我 ;

对于像我这样的人；

[hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sə'renəti]

Who have not reached to their serenity

WHO 有 不是 达到 到 他们的 宁静

尚未达到内心平静的人

[səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [haɪ] .
So sweet and high .
所以 甜的 和 高的 .

好甜好嗨。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [wɒʃt] [baɪ]['həʊli] [fleɪm]
Not with the martyrs washed by holy flame
不是 和 这 殉道者 洗过 经过 圣 火焰

不是那些被圣火洗礼的殉道者。

[kʊd; kəd][ai][faɪnd] [pleɪs] ,
Could I find place ,
可以 我 寻找 地方 ,

我能找到地方吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['viktə] [hu:] [θru:] ['glɔ:ri] [keɪm]
For they are victors who through glory came
为了 他们 是 胜利者 WHO 通过 荣耀 来了

因为他们是得胜者，他们因荣耀而来

[tu:; tə] [si:] [gɑ:dz] [feɪs] .
To see God's face .
到 看 神的 脸 .

见到上帝的真容。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [səʊlz] [ðæt] ['entə(r)][ðeə(r)]
Not with the perfect souls that enter there
不是 和 这 完美的 灵魂 那 进入 那里

进入那里的并非完美灵魂。

[kʊd; kəd][maɪn] [ə'baɪd] ,
Could mine abide ,
可以 矿 遵守 ,

矿井可以容忍吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['klaʊdɪd] [aɪz] [frɒm; frəm] [aɪz] [ɔ:l] ['klaʊdləs] [feə(r)]
For clouded eyes from eyes all cloudless fair
为了 阴天 眼睛 从 眼睛 全部 无云 公平的

为那些清澈明亮的双眼，献上朦胧的双眼。

- [twɜ:(r)] [best] [tu:; tə] [haɪd] .
' Twere best to hide .
- 是 最好的 到 隐藏 .

最好躲起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [stri:ts] [ɒv; əv] [gəʊld]
And not for me the wondrous streets of gold
和 不是 为了 我 这 奇妙的 街道 的 金子

而那些奇妙的黄金街道，对我来说却并非如此。

[ɔ:(r)]['krɪst(ə)l] [si:] —
Or crystal sea —
或者 水晶 海 —

或者水晶海——

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:θ] , [wɔ:n] [ænd; ənd][əʊld] ,
I only know the brown earth , worn and old ,
我 仅有的 知道 这 棕色的 地球 , 磨损 和 老的 ,

我只熟悉这片棕褐色的土地，它饱经风霜，古老而贫瘠。

[weə(r)] ['sɪnəz] [bi:; bi] .
Where sinners be .
在哪里 罪人 是 .

罪人所在之处。

[ən'les] [ai] [faʊnd] [ðəʊz] [huː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋ] ,
Unless I found those who to me belong ,
除非 我 成立 那些 WHO 到 我 属于 ,

除非我找到那些真正属于我的人，

[maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [əʊn] ,
My dear and own ,
我的 亲爱的 和 自己的 ,

我亲爱的，我的挚爱，

[ai] , [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [θrɒŋ] ,
I , in the vastness of that shining throng ,
我 , 在 这 广袤无垠 的 那 灼灼 人群 ,

我，在那浩瀚闪耀的人群中，

[wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn] .
Would be alone .
会 是 独自的 .

会孤身一人。

[gɒd] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][sʌn] - ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] ,
God guide us to some sun - blessed little star ,
上帝 指导 我们 到 一些 太阳 - 蒙福 小的 星星 ,

愿上帝指引我们找到一颗沐浴阳光的小星星。

[wiː; wi][ɑːsk][nɒt] [weə(r)] ,
We ask not where ,
我们 问 不是 在哪里 ,

我们不问在哪里，

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɪə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑː(r)] ,
Nor whether it be near or it be far ,
也不 无论 它 是 靠近 或者 它 是 远的 ,

无论是近是远，

[səʊ] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)] .
So Love is there .
所以 爱 是 那里 .

所以爱就在那里。

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ]
SIR HENRY IRVING
先生 亨利 欧文

亨利·欧文爵士

" [ðaʊ] ['trʌmpɪt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] [lɪps][tuː; tə] [bləʊ] !
" Thou trumpet made for Shakespeare's lips to blow !
" 你 喇叭 制成 为了 莎士比亚的 嘴唇 到 吹 !

“你是为莎士比亚的嘴唇而生的号角！”

" [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ,
" No more for thee the music and the lights ,
" 不 更多的 为了 你 这 音乐 和 这 灯 ,

“你不再拥有音乐和灯光，

[ðaɪ] ['mædʒɪk] [meɪ] [nəʊ][mɔː(r)][wɪn] [smaɪl] [nɔː(r)] [fraʊn] ;
Thy magic may no more win smile nor frown ;
你的 魔法 可能 不 更多的 赢 微笑 也不 皱眉 ;

你的魔法或许再也无法博得笑容或皱眉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [dɪə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [driːmz] ,
For thee , 0 dear interpreter of dreams ,
为了 你 , - 亲爱的 翻译 的 梦境 ,

致我，亲爱的解梦者，

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæθ] [rʌŋ] [daʊn] .
The curtain hath rung down .
这 窗帘 有 梯子 向下 .

帷幕落下。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðaɪn] ,
No more the sea of faces , turned to thine ,
不 更多的 这 海 的 面孔 , 转向 到 你的 ,

不再是茫茫人海，转向你，

[sweɪd] [baɪ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːd] [ænd; ənd] ['breθləs] [pɔːz] ;
Swayed by impassioned word and breathless pause ;
摇摆 经过 热情洋溢 单词 和 喘不过气 暂停 ;

被激情澎湃的话语和屏息的停顿所打动；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːt] — [nəʊ] [mɔː(r)]
No more the triumph of thine art — no more
不 更多的 这 胜利 的 你的 艺术 — 不 更多的

你的艺术不再胜利——不再

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
The thunder of applause .
这 雷 的 掌声 .

雷鸣般的掌声。

[nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] , ['mɪstɪk] [belz] ,
No more for thee the maddening , mystic bells ,
不 更多的 为了 你 这 令人抓狂 , 神秘 铃铛 ,

你再也听不到那令人疯狂的神秘钟声了。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hɒrə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ;
The haunting horror — and the falling snow ;
这 令人难忘 恐怖 — 和 这 坠落 雪 ;

令人毛骨悚然的恐怖——以及飘落的雪花；

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɑːks] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
No more of Shylock's fury , and no more
不 更多的 的 夏洛克的 愤怒 , 和 不 更多的

夏洛克的怒火不再，也不再……

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɛnˌmɑrks] [wəʊ] .
The Prince of Denmark's woe .
这 王子 的 丹麦的 悲哀 .

丹麦王子的悲惨遭遇。

[nɒt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [fret] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Not once again the fret of heart and soul ,
不是 一次 再次 这 烦恼 的 心 和 灵魂 ,

不再感到心烦意乱

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ;
The loneliness and passion of King Lear ;
这 孤独 和 热情 的 国王 李尔王 ;

《李尔王》中的孤独与激情；

[nəʊ] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [wɜːdz]
No more bewilderment and broken words
不 更多的 困惑 和 破碎的 字

不再有困惑和破碎的言语

[ɒv; əv] [waɪld] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
Of wild despair and fear .
的 荒野 绝望 和 害怕 .

极度的绝望和恐惧。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['kʌndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]
And never wilt thou conjure from the past
和 绝不 枯萎 你 变戏法 从 这 过去的

你永远无法从过去召唤

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ;
The dread and bitter field of Waterloo ;
这 恐惧 和 苦的 场地 的 滑铁卢 ;

滑铁卢战场的恐怖与苦难；

[ðaɪ] [tremblɪŋ] [hændz] [wɪl] ['nevə(r)] [plʌk] [ə'gen]
Thy trembling hands will never pluck again
你的 发抖 双手 将要 绝不 采摘 再次

你颤抖的双手再也不会采摘了。

[ɪts]['rəʊzɪz][ɔː(r)][ɪts] [ruː] .
Its roses or its rue .
它是 玫瑰 或者 它是 后悔 .

它的玫瑰或芸香。

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['pleɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;
Thou art no longer player to the court ;
你 艺术 不 更长 玩家 到 这 法庭 ;

你不再是球场上的球员；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [red] - [rəʊbd]['kɑːdɪn(ə)l][ɔː(r)] [kɪŋ] ;
No longer red - robed cardinal or king ;
不 更长 红色的 - 身着长袍 红衣主教 或者 国王 ;

不再是身穿红袍的红衣主教或国王；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] — [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] —
To - day thou art thyself — the Well - Beloved —
到 - 天 你 艺术 你自己 — 这 出色地 - 心爱 —

今天，你就是你自己——挚爱之人——

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [kraʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
Bereft of crown and ring .
失去 的 王冠 和 戒指 .

失去了王冠和戒指。

[ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [faʊnd] ,
Thy feet have found the path that Shakespeare found ,
你的 脚 有 成立 这 小路 那 莎士比亚 成立 ,

你的双脚已踏上莎士比亚曾走过的路。

[laɪfs] ['ləʊnli] ['eksɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɑː(r)] [rɪ'naʊn] ;
Life's lonely exit of such far renown ;
生活的 孤独 出口 的 这样的 远的 名声 ;

如此辉煌的成就，最终却只能孤独地告别；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [dɪə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [driːmz] ,
For thee , 0 dear interpreter of dreams ,
为了 你 , - 亲爱的 翻译 的 梦境 ,

致我，亲爱的解梦者，

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [hæθ] [rʌŋ] [daʊn] .
The curtain hath rung down .
这 窗帘 有 梯子 向下 .

帷幕落下。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1905 .
十月 , - .

1905年10月。

[dʒiːn] [diː] -
JEAN DE BREBOEUF
牛仔裤 德语 -

让·德·布雷伯夫

[dʒiːn][diː] - , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt]['ɔːdə(r)] ,
Jean de Breboeuf , a priest of the Jesuit Order ,
让 德 - , 一个 牧师 的 这 耶稣会 命令 ,

让·德·布雷伯夫，耶稣会神父

[keɪm] [tuː; tə]['kænədə][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
came to Canada as a missionary to the Indians about the year 1625 .
来了 到 加拿大 作为 一个 传教士 到 这 印度人 关于 这 年 - .

大约在1625年，他作为传教士来到加拿大，向印第安人传教。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [frentʃ] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He belonged to an old and honourable French family that had given
他 属于 到 一个 老的 和 光荣的 法语 家庭 那 有 给定
['meni] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
many sons to the army ,
许多 儿子们 到 这 军队 ,

他出身于一个古老而显赫的法国家族，这个家族有很多儿子都参了军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [wʌn] [huː] [pə'zest] [æn; ən]['aɪən] [wɪl]
and was a man of great physical strength , one who possessed an iron will
和 曾是 一个 男人 的 伟大的 身体的 力量 , 一 WHO 拥有 一个 铁 将要
,
,
,

他体格强壮，意志坚定。

[ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['tempə(r)] .
that was yet combined with sweetness and gentleness of temper .
那 曾是 然而 合并 和 甜味 和 温柔 的 脾气 .

然而，他的性情却十分温柔和蔼。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv]
He lived with the Indians for many years , and spoke the dialects of
他 居住地 和 这 印度人 为了 许多 年 , 和 辐 这 方言 的
['dɪfrənt] [traɪbz] ,
different tribes ,
不同的 部落 ,

他与印第安人一起生活了很多年，会说不同部落的方言。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['hjʊərən] .
though his mission was chiefly to the Hurons .
尽管 他的 使命 曾是 主要 到 这 休伦人 .

虽然他的使命主要是向休伦人传达。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .
By them he was much beloved .
经过 他们 他 曾是 很多 心爱 .

他深受他们喜爱。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][ɪn] - ,
At the time of the uprising of the Iroquois in 1649 ,
在 这 时间 的 这 起义 的 这 易洛魁人 在 - ,

1649年易洛魁人起义之时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjʊərən] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
there was a massacre of the Hurons at the little mission village of St .
那里 曾是 一个 屠杀 的 这 休伦人 在 这 小的 使命 村庄 的 英石 .
['luːɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] [beɪ] .
Louis upon the shores of Georgian Bay .
路易斯 之上 这 海岸 的 格鲁吉亚 湾 .

在乔治亚湾沿岸的圣路易斯小传教村，休伦人遭到了一场大屠杀。

[ðeə(r)] [dʒiːn] [diː] - , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
There Jean de Breboeuf , refusing to leave his people ,
那里 让 德 - , 拒绝 到 离开 他的 人们 ,

在那里，让·德·布雷伯夫拒绝离开他的人民，

[met] [deθ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
met death by torture at the hands of the conquering Iroquois .
遇见 死亡 经过 酷刑 在 这 双手 的 这 征服 易洛魁人 .

在征服者的易洛魁人手中遭受酷刑而死。

- , [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,
Lalement , his friend , a priest of the same order ,
- , 他的 朋友 , 一个 牧师 的 这 相同的 命令 ,

他的朋友拉勒芒，也是一位同修会的神父，

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['mɑːtəd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [mɑːtʃ] 16th , - .
was also martyred by these Indians upon the same day , March 16th , 1649 .
曾是 还 殉道者 经过 这些 印度人 之上 这 相同的 天 , 行进 16th , - .

1649 年 3 月 16 日，他也被这些印第安人杀害。

[æz; əz] [dʒiːn] [diː] - [təʊld] [hɪz; ɪz] ['rəʊzəri]
As Jean de Breboeuf told his rosary
作为 让 德 - 讲述 他的 念珠

让·德·布雷伯夫念着玫瑰经

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] ! —
At sundown in his cell , there came a call ! —
在 日落 在 他的 细胞 , 那里 来了 一个 称呼 ! —

日落时分，他的牢房里传来一个电话！

[klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] [rʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
Clear as a bell rung on a ship at sea ,
清除 作为 一个 钟 梯子 在 一个 船 在 海 ,

清晰得如同海上船只上敲响的钟声，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] —
Breaking the beauty of tranquillity —
打破 这 美丽 的 宁静 —

打破宁静之美——

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] :
Down from the heart of Heaven it seemed to fall :
向下 从 这 心 的 天堂 它 似乎 到 落下 :

它仿佛是从天堂中心坠落下来的：

" [heɪl] , [dʒiːn] [diː] - !
" Hail , Jean de Breboeuf !
" 冰雹 , 让 德 - !

“向让·德·布雷伯夫致敬！”

[lɪft] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] !
Lift thee to thy feet !
举起 你 到 你的 脚 !

站起来！

[nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] , [baɪ] [preə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [ə'təʊn] ;
Not , for thy sins , by prayer shalt thou atone ;
不是 , 为了 你的 罪孽 , 经过 祷告 应 你 赎罪 ;

你不能靠祷告来赎清你的罪过;

[ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [səʊ] ['diːpli] [swiːt] ,
Thou wert not made for peace so deeply sweet ,
你 沃特 不是 制成 为了 和平 所以 深 甜的 ,

你并非生来就该拥有如此深沉甜蜜的和平,

[ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kəʊld] , [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,
Thine be the midnight cold , the noonday heat ,
瘦 是 这 午夜 寒冷的 , 这 午 热 ,

愿午夜的寒冷、正午的酷热都归你,

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ə'ləʊn] .
The journey through the wilderness , alone .
这 旅行 通过 这 荒野 , 独自的 .

独自一人穿越荒野。

" [tuː] [wel] [ðaʊ] ['lʌvst] [frɑːns] — [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [eə(r)]
" Too well thou lovest France — her very air
" 也 出色地 你 最爱 法国 — 她 非常 空气

你太爱法国了——爱她的一切。

[ɪz] [waɪn] [ə'genst] [ðaɪ] [lɪps] — [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wiːdz]
Is wine against thy lips — and all her weeds
是 葡萄酒 反对 你的 嘴唇 — 和 全部 她 杂草

酒是否沾染了你的双唇——以及她所有的杂草?

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [æz; əz] ['flaʊəz] .
Are in thine eyes as flowers .
是 在 你的 眼睛 作为 花朵 .

在你眼中如同花朵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)]
She is fair
她 是 公平的

她很公正。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [tuː; tə] [ðiː] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ,
In all her moods to thee — and even there ,
在 全部 她 情绪 到 你 — 和 甚至 那里 ,

她对你百般百般的态度——甚至在那里,

[siː] ! [ðaʊ] [dʌst] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðaɪ] [biːdz] .
See ! thou dost dream of her above thy beads .
看 ! 你 朋友 梦 的 她 多于 你的 珠子 .

看!你梦见她,梦中她正高悬于你的念珠之上。

" [raʊz] [ðiː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [driːmz] !
" Rouse thee from out thy dreams !
" 唤醒 你 从 出去 你的 梦境 !

“从你的梦境中醒来吧!”

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ðaʊ] [priːst] [huː] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [laɪn] ! —
Thou priest who cometh of a martial line ! —
你 牧师 WHO 到来 的 一个 武术 线 ! —

你这出身武士血统的祭司啊!

[ðaʊ] [hæst][ɪts] [streŋθ] , [ðaɪ] [wɪl] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [breɪk] :
Thou hast its strength , thy will no man can break :
你 哈斯特 它是 力量 , 你的 将要 不 男人 能 休息 :

你拥有强大的力量，你的意志无人能撼动:

[gəʊ] [fɔːθ] [ˌʌn'ɑːmd] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk]
Go forth unarmed , the law of love to take
去 前进 徒手 , 这 法律 的 爱 到 拿

赤手空拳地前行，接受爱的法则

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lænd] , [ðæt] [jet] [ɪz][maɪn] .
Into a lonely land , that yet is Mine .
进入 一个 孤独 土地 , 那 然而 是 矿 .

进入一片孤独的土地，但这片土地仍属于我。

" [ðen] ['streɪtˌweɪ] [fel] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Then straightway fell the monk upon his face
" 然后 立刻 跌倒 这 僧 之上 他的 脸

“然后，那僧人立刻脸朝下摔倒在地。”

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɔː] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .
Trembling with awe throughout his mighty frame .
发抖 和 敬畏 自始至终 他的 强大的 框架 .

他魁梧的身躯因敬畏而颤抖。

" [ai][hɪə(r)] [ðiː] , [lɔːd] !
" I hear Thee , Lord !
" 我 听到 汝 , 主 !

“我听见了，主啊!”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [greɪs] ,
" Give me Thy grace ,
" 给 我 你的 优雅 ,

“赐予我你的恩典，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðiː] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] ,
That I may follow thee to any place ,
那 我 可能 跟随 你 到 任何 地方 ,

愿我能跟随你到任何地方，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .
And speak to any people — in Thy name .
和 说话 到 任何 人们 — 在 你的 姓名 .

奉你的名向万民说话。

" [ðə; ði] [vaɪn] - [liːf] ['ʃædəʊz] ['daːkənd] [ɪn][ðə; ði] [sel] —
" The vine - leaf shadows darkened in the cell —
" 这 藤 - 叶子 阴影 变暗 在 这 细胞 —

牢房里，葡萄藤叶的影子越来越暗——

[ænd; ənd] ['beəfʊt] ['fraɪəz] [pɑːst] [ðə; ði] [kləʊz] - [ʃʌt] [dɔː(r)] ;
And barefoot friars passed the close - shut door ;
和 赤脚 修士们 通过了 这 关闭 - 关闭 门 ;

赤脚的修士们经过了紧闭的大门;

[æt; ət] ['vespəz] [ræŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [bel] ,
At vespers rang the monastery bell ,
在 晚祷 响铃 这 修道院 钟 ,
晚祷时分，修道院的钟声响起。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] , [ʌn'hiːdɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
Yet still he lay , unheeding , where he fell ,
然而 仍然 他 躺 , 不理会 , 在哪里 他 跌倒 ,
然而，他依然躺在倒下的地方，毫无察觉。

[krɒs] [ɒv; əv] [blæk] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Cross of black outstretched upon the floor .
叉 的 黑色的 伸展 之上 这 地面 .
一块黑色的十字架平铺在地上。

['nɔːθwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Northward into the silence , night and day ,
向北 进入 这 沉默 , 夜晚 和 天 ,
向北进入寂静，昼夜交替。

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪð] [feɪθ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] ,
Through the unknown , with faith that did not fail ,
通过 这 未知 , 和 信仰 那 做过 不是 失败 ,
面对未知，凭借着从未动摇的信念，

['ɪntuː][ðə; ði][lændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['red.mænz] [sweɪ] ,
Into the lands beneath the redman's sway ,
进入 这 土地 下面 这 红人的 摇摆 ,
进入红人统治下的土地，

[ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [dʒiːn][diː] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
The priest called Jean de Breboeuf took his way ,
这 牧师 称为 让 德 - 采取 他的 方式 ,
名叫让·德·布雷伯夫的神父离开了。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊlstɑː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [bleiz] [treɪl] .
Led by the Polestar and the far - blazed trail .
引领 经过 这 北极星 和 这 远的 - 燃烧的 踪迹 .
由北极星和远方开辟的道路引领。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][waɪn] [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel]
He bore the sacred wine cups , and a bell
他 钻孔 这 神圣 葡萄酒 杯子 , 和 一个 钟
他带着圣酒杯和铃铛

[ɒv; əv]['biːt(ə)n] [brɒnz] , [huːz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] [ɔː(r)] [bles] ;
Of beaten bronze , whose tongue should warn or bless ;
的 被打败 青铜 , 谁 舌头 应该 警告 或者 保佑 ;
由锤打的青铜制成，其舌头既能发出警告，也能发出祝福；

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn] [frɑːns] , [səʊ][hiː; hi][æz; əz] [wel]
As had been done in France , so he as well
作为 有 到过 完毕 在 法国 , 所以 他 作为 出色地
正如法国人所做的那样，他也这样做了。

[wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tʃaɪm] [ɔː(r)]['fjuːnərəl] [nel]
Would ring a marriage chime or funeral knell
会 戒指 一个 婚姻 钟声 或者 葬礼 丧钟
会敲响结婚钟声还是丧钟

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ləʊn] [flɒk] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
For his lone flock , out in the wilderness .
为了 他的 孤独 群 , 出去 在 这 荒野 .
为了他在荒野中孤零零的羊群。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] ['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
And like a phantom ever at his side
和 喜欢 一个 幻影 曾经 在 他的 边
就像一个幽灵，始终在他身边。

['pɔɪntɪŋ] [iːtʃ] ['aʊə(r)][tuː; tə][pɑːðz][hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [siː] ,
Pointing each hour to paths he scarce could see ,
指向 每个 小时 到 路径 他 稀少 可以 看 ，
每个小时都指向他几乎看不见的道路，

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtəweɪ] , [went] [wʌn] [stɪl] [gaɪd] ,
By wood and waterway , went one still guide ,
经过 木头 和 水路 ， 去 一 仍然 指导 ，
一位向导沿着木路和水路前行，

[huː] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [wen] ['deɪlaɪt] [daɪd] ,
Who drifted with the shades , when daylight died ,
WHO 漂移 和 这 色调 ，什么时候 日光 死亡 ，
当白昼消逝，谁随阴影飘荡？

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] .
Into the deep of night , and mystery .
进入 这 深的 的 夜晚 ， 和 神秘 .
进入深夜，进入神秘之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] [paɪnz] ,
But when they reached the place of many pines ,
但 什么时候 他们 达到 这 地方 的 许多 松树 ，
但当他们到达一片松树林时，

[gɑːdz] ['kʌntri] , [ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn] [jet] [hæd; həd] [nemd] —
God's country , that no white man yet had named —
神的 国家 ， 那 不 白色的 男人 然而 有 命名 —
上帝的国度，一个白人尚未命名的国度——

[ðeɪ] [biːtʃt] [ðeə(r)] [bɜːtʃ] [kə'nuː] - [niːθ] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz] ,
They beached their birch canoe ' neath swinging vines ,
他们 搁浅 他们的 桦木 独木舟 - 下方 摇摆 藤蔓 ，
他们把桦木独木舟停靠在摇曳的藤蔓下，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [riːd] [baɪ] ['meni] [saɪnz] ,
For here , the Indian read by many signs ,
为了 这里 ， 这 印度 读 经过 许多 标志 ，
在这里，印度人通过许多标志来解读信息。

[leɪ] [ðə; ði][waɪld][lænd][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['hjʊərən] [kleɪmd] .
Lay the wild land the tribe of Huron claimed .
莱 这 荒野 土地 这 部落 的 休伦 声称 .
休伦部落占领的荒野之地。

[ðen] [laɪk] [daʊn] - ['drɒpɪŋ] [pɜːlz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [j'iəz] ,
Then like down - dropping pearls the rounded years ,
然后 喜欢 向下 - 下降 珍珠 这 圆润 年 ，
然后，岁月如同坠落的珍珠，缓缓流逝。

[wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] , [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [taɪm] ,
One after one , slipped off the thread of Time ,
一 后 一 ， 滑倒了 离开 这 线 的 时间 ，
一个接一个，从时间的长河中滑落。

[ænd; ənd][dʒiːn][diː] - ['leɪbəd] — [ɒft] [wɪð] [fɪəz]
And Jean de Breboeuf laboured — oft with fears
和 让 德 - 辛勤劳作 — 经常 和 恐惧
让·德·布雷伯夫辛勤劳作——常常心怀恐惧

[seɪf] - ['hɪd(ə)n] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Safe - hidden , oftener still with smiles and tears ,
安全的 - 隐 , 更频繁 仍然 和 微笑 和 眼泪 ,

安全隐蔽，常常带着微笑和泪水，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːðən] [klaɪm] .
Among the people of this northern clime .
之中 这 人们 的 这 北方 气候 .

在北方气候地区的人们当中。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt]
The forest children had become a part
这 森林 孩子们 有 变得 一个 部分

森林里的孩子们已经成为其中的一部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] — ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [tʌŋ] ,
Of his own life — always he spoke their tongue ,
的 他的 自己的 生活 — 总是 他 辐 他们的 舌头 ,

他自己的一生——他总是用他们的语言说话，

[hiː; hi] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [tents] — [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
He dwelt within their tents — with all his heart
他 居住 之内 他们的 帐篷 — 和 全部 他的 心

他全心全意地住在他们的帐篷里。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['wʊdˌkrɑːft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːt]
He learned their ancient woodcraft , and each art
他 学习 他们的 古老的 木工 , 和 每个 艺术

他学会了他们古老的木工技艺，以及每一种技艺。

[ðeə(r)] [reɪs] [hæd; həd] ['præktɪst] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Their race had practised when the world was young .
他们的 种族 有 已实践 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

他们的种族在世界之初就已开始演练。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]
He gave a simple truth and faithfulness
他 给予 一个 简单的 真相 和 忠诚

他展现了朴素的真理和忠诚。

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ;
To men of silence and of subtle ways ;
到 男人 的 沉默 和 的 微妙的 方式 ;

致沉默寡言、心思缜密之人；

[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] —
He shared with them long hunger and distress —
他 共享 和 他们 长的 饥饿 和 痛苦 —

他与他们一同经历了长久的饥饿和苦难——

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [les] ,
When they had little , he himself had less ,
什么时候 他们 有 小的 , 他 他自己 有 较少的 ,

当他们一无所有时，他自己就更穷了。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['wɪntə(r)] [deɪz] .
Through all the dark and lonely winter days .
通过 全部 这 黑暗的 和 孤独 冬天 天 .

度过所有黑暗而孤独的冬日。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
High in the vast cathedral of the trees
高的 在 这 广阔的 大教堂 的 这 树木

在高耸入云的树木大教堂里

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [brɒnz] ; [ðeə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm]
He hung the bell of bronze ; there in God's name
他 悬挂 这 钟 的 青铜 ; 那里 在 神的 姓名

他把铜钟挂在那里；奉上帝之名

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
He taught the law of Love ; there on his knees
他 教授 这 法律 的 爱 ; 那里 在 他的 膝盖

他传授爱的法则；他跪在那里

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - ['dæp(ə)ld] [gluːm] , [mɪdst] [bɝdz] [ænd; ənd] ['biːz] ,
In the sun - dappled gloom , midst birds and bees ,
在 这 太阳 - 斑驳的 愁云 , 中间 鸟类 和 蜜蜂 ,

在阳光斑驳的昏暗中，鸟语花香，蜜蜂嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [neɪm] .
He lifted up the cross , with words of name .
他 抬起 向上 这 叉 , 和 字 的 姓名 .

他高举十字架，口中念诵着名字。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .
But evil days were come .
但 邪恶的 天 是 来 .

但邪恶的日子终究来临了。

[ðə; ði] ['ærəʊhed]
The arrowhead
这 箭头

箭头

[wɒz; wəz] [dip] [ɪn] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [diː] - [sɔː]
Was dipped in poison , and de Breboeuf saw
曾是 浸入 在 毒 , 和 德 - 锯

被浸入毒药中，德·布雷伯夫看到了

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] - [sleɪn] [ded] , —
The painted faces and the swift - slain dead , —
这 绘 面孔 和 这 迅速 - 被杀 死的 , —

涂着油彩的脸庞和被迅速杀害的死者，——

[ðə; ði] [diːp] , [ʌn'hiːlɪŋ] [wuːnd] — [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [red]
The deep , unhealing wound — the rent of red
这 深的 , 无法治愈 伤口 — 这 租 的 红色的

那道深不见底、难以愈合的伤口——鲜血淋漓的裂痕

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
Made by the weapon of the Iroquois .
制成 经过 这 武器 的 这 易洛魁人 .

由易洛魁人的武器制造。

[kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [ˌpælɪ'seɪd] ,
Closed in the village with its palisade ,
关闭 在 这 村庄 和 它是 栅栏 ,

村庄四周被栅栏围了起来，

['gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hjʊərən] [breɪv] ,
Guarded by many a mighty Huron brave ,
守卫 经过 许多 一个 强大的 休伦 勇敢的 ,

由众多英勇的休伦勇士守护着，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [steɪd] ,
The women and the little children stayed ,
这 女性 和 这 小的 孩子们 入住 ,

妇女和小孩留了下来。

[lest] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] ['mɪdnaɪt] [reɪd]
Lest forest fire or sweeping midnight raid
免得 森林 火 或者 扫荡 午夜 袭击

以免发生森林火灾或午夜突袭

[meɪk] [ɔːl][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪv] .
Make all their hunting ground a common grave .
制作 全部 他们的 打猎 地面 一个 常见的 严重 .

将它们所有的猎场都变成共同的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] :
It was at daybreak that they heard the cry :
它 曾是 在 拂晓 那 他们 听到 这 哭 :

天刚破晓时分，他们听到了那声呼喊：

" [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ! — [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] !
" The Iroquois ! — The Iroquois !
" 这 易洛魁人 ! — 这 易洛魁人 !

“易洛魁人！——易洛魁人！”

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

[flai][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɒrɪst] ['pleɪsɪz] !
Fly to the hidden forest places !
飞 到 这 隐 森林 地方 !

飞往隐秘的森林深处！

[flai] ! —
Fly ! —
飞 ! —

飞！——

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][daɪ] —
To linger in the village is to die —
到 萦绕 在 这 村庄 是 到 死 —

在村子里久留就等于等死——

[stiːl] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [græs] — [ænd; ənd][biː; bi] [dʌm] !
Steal through the river grasses — and be dumb !
偷 通过 这 河 草 — 和 是 哑的 !

偷偷穿过河边的草丛——然后犯傻！

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] ,
" Swiftly the women and the children fled ,
" 迅速地 这 女性 和 这 孩子们 逃亡 ,

妇女和儿童迅速逃离，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [breɪvz] [diː] - [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
But with the braves de Breboeuf stayed behind .
但 和 这 勇士们 德 - 入住 在后面 .

但德布雷伯夫和勇士们一起留了下来。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇迹及其他诗歌(The Miracle, and Other Poems)

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [gʊd] ['fɑːðə(r)] — [wiː; wi] [biː; bi] [ded] !
" cried the chief , " good father — we be dead !
" 哭 这 首席 , " 好的 父亲 — 我们 是 死的 !

"酋长喊道：'好父亲——我们死定了！'"

" [jet] [sɒft] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" Yet soft he answered as he shook his head :
" 然而 柔软的 他 回答 作为 他 摇晃 他的 头 :

"但他摇了摇头，语气轻柔地回答道:"

" [ai] [steɪ] [wɪð] [ðiː] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [əʊld] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
" I stay with thee — and with thy old and blind .
" 我 停留 和 你 — 和 和 你的 老的 和 瞎的 .

"我将与你同在——也与你的老人和盲人同在。"

" [wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ]
" When the red sun came creeping up the sky
" 什么时候 这 红色的 太阳 来了 爬行 向上 这 天空

当红日缓缓升起时

[greɪ] [deθ] [hæd; həd] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [heɪt] [hæd; həd] [səʊn] ;
Grey death had reaped the harvest hate had sown ;
灰色的 死亡 有 收获 这 收成 恨 有 播种 ;

死神已将仇恨播下的种子化为甘霖;

[ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [hɜːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɜːs] [ɔː(r)] [saɪ] —
The Jesuit heard no longer curse or sigh —
这 耶稣会 听到 不 更长 诅咒 或者 叹 —

耶稣会士再也听不到咒骂或叹息声了——

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] —
His prayers were said for those about to die —
他的 祈祷 是 说 为了 那些 关于 到 死 —

他为那些即将死去的人祈祷——

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [ə'ləʊn] .
He faced the living Iroquois alone .
他 面对 这 活的 易洛魁人 独自的 .

他独自一人面对着活着的易洛魁人。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [griːn] ,
They bound him fast beneath the forest green ,
他们 边界 他 快速地 下面 这 森林 绿色的 ,

他们把他牢牢地绑在森林绿荫下,

[ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [edʒ] [ɒv; əv] [naɪt] —
And when was come the shadowy edge of night —
和 什么时候 曾是 来 这 阴暗的 边缘 的 夜晚 —

当夜幕的阴影笼罩大地——

[neɪ] — [ɑːsk] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːnd] [aʊl] [hæθ] [siːn] ,
Nay — ask not what the horned owl hath seen ,
不 — 问 不是 什么 这 有角的 猫头鹰 有 已见 ,

不——不要问角鸮看到了什么,

[nɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [muːn] [dʌθ] [nəʊ] — [waɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn]
Nor what the moon doth know — white and serene
也不 什么 这 月亮 确实 知道 — 白色的 和 安详

月亮也不知道——洁白而宁静

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒiːn] [diː] - [tʊk] [ɪts] [flaɪt] .
The soul of Jean de Breboeuf took its flight .
这 灵魂 的 让 德 - 采取 它是 航班 .

让·德·布雷伯夫的灵魂飞走了。

[ɪn] ['iːdʒɪpt]
IN EGYPT
在 埃及

在埃及

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['æzreɪəl] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sent] [bɪ'ləʊ]
It was the Angel Azrael the Lord God sent below
它 曾是 这 天使 阿兹拉尔 这 主 上帝 发送 以下

那是上帝差遣到人间的天使亚兹拉尔。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
At midnight , into every house in Egypt , long ago —
在 午夜 , 进入 每一个 房子 在 埃及 , 长的 前 —

很久以前，午夜时分，埃及的每一户人家——

- [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
0 long , and long ago .
- 长的 , 和 长的 前 .

很久很久以前。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl]
All day the wife of Pharaoh had paced the palace hall
全部 天 这 妻子 的 法老 有 踱步 这 宫殿 大厅

法老的妻子整天都在宫殿大厅里踱步。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['pɪləd] [kɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Or the long white pillared court that was open to the sky ;
或者 这 长的 白色的 柱状 法庭 那 曾是 打开 到 这 天空 ;

或者说，是那条长长的、有白色柱子的、直通天空的庭院；

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] ['restləsnəs] [en'sneəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] [θrɔːl]
A passion of wild restlessness ensnared her in its thrall
一个 热情 的 荒野 躁动不安 陷入 她 在 它是 奴隶

一种狂野躁动的激情将她彻底俘虏。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [daɪ] .
While she fought a fear within her — a thing that would not die .
尽管 她 战斗 一个 害怕 之内 她 — 一个 事物 那 会 不是 死 .

她与内心深处挥之不去的恐惧作斗争。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] — [ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] —
She had sent away her maidens — their weeping vexed her ears —
她 有 发送 离开 她 少女们 — 他们的 哭泣 烦恼 她 耳朵 —

她遣走了她的侍女们——她们的哭泣声让她心烦意乱——

[ðeə(r)] ['pælɪd] ['feɪsɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pɪtiɪŋ] [skɔːn] ; —
Their pallid faces filled her with impatient pitying scorn ; —
他们的 苍白 面孔 已填 她 和 不耐烦 怜悯 轻蔑 ; —

他们苍白的脸让她充满了不耐烦的怜悯和轻蔑；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [wʌn] [taɪm] - [wɔːn] ['wʊmən] , [huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [fɪəz] ,
But she kept one time - worn woman , who long had outgrown fears ,
但 她 保留 一 时间 - 磨损 女士 , WHO 长的 有 长大了就不合适了 恐惧 ,

但她保留了一位饱经风霜、早已克服了恐惧的女子。

[ðə; ði][əʊld] [braʊn] [nɜːs] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
The old brown nurse who held her son the day that he was born .
这 老的 棕色的 护士 WHO 握住 她 儿子 这 天 那 他 曾是 出生 .
那位抱着她儿子出生的棕色皮肤的老护士。

[ðə; ði] ['maɪti] [gɒdz] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
The mighty gods had failed her — the river - gods and the sun ,
这 强大的 神 有 失败的 她 — 这 河 - 神 和 这 太阳 ,
强大的神灵辜负了她——河神和太阳神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒdz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [stəʊn] — [huː] [stɛərd] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ,
And the little gods of brass and stone — who stared but made no sign ,
和 这 小的 神 的 黄铜 和 石头 — WHO 凝视 但 制成 不 符号 ,
还有那些黄铜和石头制成的小神像——它们凝视着，却没有任何表情，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pled] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
So she pled with them no longer , her prayers were said and done ,
所以 她 认罪 和 他们 不 更长 , 她 祈祷 是 说 和 完毕 ,
所以她不再恳求他们，她的祈祷已经做完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [nelt] [æt; ət] ['eni] [ʃraɪn] .
And now she neither bowed her head , or knelt at any shrine .
和 现在 她 两者都不 鞠躬 她 头 , 或者 跪下 在 任何 神社 .
而现在，她既没有低头，也没有在任何神龛前跪拜。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [riːðz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [fleɪm] ,
Her hair was blown upon the wind like wreathes of golden flame ,
她 头发 曾是 吹 之上 这 风 喜欢 花圈 的 金的 火焰 ,
她的头发随风飘扬，宛如金色的火焰花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [bluː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And the sea - blue of her eyes cast blue shadows on her face ,
和 这 海 - 蓝色的 的 她 眼睛 投掷 蓝色的 阴影 在 她 脸 ,
她那双海蓝色的眼睛在她脸上投下蓝色的阴影。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] — [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
For she was not of Egypt — but unto the king she came
为了 她 曾是 不是 的 埃及 — 但 到 这 国王 她 来了
因为她并非埃及人，而是来到王那里。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] — [jet] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [siː] - [baʊnd] [pleɪs] .
A captive — yet a princess — from a northern sea - bound place .
一个 俘虏 — 然而 一个 公主 — 从 一个 北方 海 - 边界 地方 .
一位来自北方沿海地区的俘虏——却是一位公主。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪəri] [wiːl] [rəʊl] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [lænd] ,
She watched the fiery wheel roll down behind the level land ,
她 观看 这 火热 车轮 卷 向下 在后面 这 等级 土地 ,
她看着那燃烧的车轮滚落到平坦的地面后方，

[wʌn] [smɔːl] [hænd] [kɜːld] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
One small hand curled above her eyes , and one above her heart ,
一 小的 手 卷曲 多于 她 眼睛 , 和 一 多于 她 心 ,
一只小手蜷缩在她眼前，另一只手放在她胸口。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ruːbi] ['ɑːftəgləʊ] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [sænd]
But when the ruby afterglow crept up and stained the sand
但 什么时候 这 红宝石 余辉 悄悄地爬向上 和 染色 这 沙
但当红宝石般的余晖悄然升起，染红了沙滩时

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔːd] ['gəʊʃən] , [weə(r)] ['ɪzreɪl] [dwelt] [ə'pɑːt] .
She turned and gazed toward Goshen , where Israel dwelt apart .
她 转向 和 凝视 朝向 歌珊 , 在哪里 以色列 居住 除 .
她转身望向歌珊地，以色列人曾独自居住在那里。

[naɪn] [pleɪgz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['iːdʒɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːtʃə] [grɪm] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
Nine plagues had wasted Egypt with their tortures grim and slow ;
九 瘟疫 有 浪费 埃及 和 他们的 酷刑 严峻 和 慢的 ;

九大瘟疫以其残酷而缓慢的酷刑摧毁了埃及；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['desələt, 'desəleit] , [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ;
The earth was desolated , and scarred by hail and fire ;
这 地球 曾是 荒凉的 , 和 疤痕 经过 冰雹 和 火 ;

大地一片荒芜，满目疮痍，饱受冰雹和烈火的摧残；

[stɪl] ['iːv(ə)n] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['bɒndzmən] [gəʊ]
Still even yet her Lord refused to let his bondsmen go
仍然 甚至 然而 她 主 拒绝 到 让 他的 保释人 去

即便如此，她的主人仍然拒绝释放他的奴隶。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
To worship in the wilderness , the God of their desire .
到 崇拜 在 这 荒野 , 这 上帝 的 他们的 欲望 .

在旷野中敬拜他们所渴望的神。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [naɪl] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] —
The yellow Nile had turned to blood before her watching eyes —
这 黄色的 尼罗河 有 转向 到 血 前 她 观看 眼睛 —

在她眼前，黄色的尼罗河变成了血红色——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brændɪd] ['ɪntuː] ['meməri] — [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [deθ] - [struːn] [saɪt] ; —
It was branded into memory — a haunting death - strewn sight ; —
它 曾是 品牌 进入 记忆 — 一个 令人难忘 死亡 - 散落的 视线 ; —

那景象深深烙印在我的记忆中——一幅令人毛骨悚然、尸横遍野的画面；

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [rɒd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz]
The very dust upon the street the rod had made to rise
这 非常 灰尘 之上 这 街道 这 杆 有 制成 到 上升

就连街上的尘土都被那根棍子扬了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] ['hɒrə(r)] , [ɒv; əv] ['ætəmz] , ['leprəs] - [waɪt] .
In a living moving horror , of atoms , leprous - white .
在 一个 活的 移动 恐怖 , 的 原子 , 麻风病 - 白色的 .

在活生生的、移动的恐怖中，原子，麻风病般的白色。

[ðə; ði] [frɒgz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'wɪtʃt] ; [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
The frogs had come as things bewitched ; an army without fear
这 青蛙 有 来 作为 事物 着迷 ; 一个 军队 没有 害怕

青蛙们如同中了魔法一般而来；一支无所畏惧的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðeə(r)] ['ʌpwəd] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ;
They had broken through the rushes their upward way to take ;
他们 有 破碎的 通过 这 冲刺 他们的 向上 方式 到 拿 ;

他们突破了向上攀登的芦苇丛；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['fɒləʊd] ['stedəli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] —
And each one followed steadily a voice no man could hear —
和 每个 一 随后 稳步 一个 嗓音 不 男人 可以 听到 —

他们每个人都循着一个无人能听见的声音前进——

[waɪl] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [keɪm] ['swɪftli] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] .
While poisoned wind and pestilence came swiftly in their wake .
尽管 中毒 风 和 瘟疫 来了 迅速地 在 他们的 唤醒 .

而随之而来的是毒风和瘟疫。

[ðen] [əʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ðæt] [swɔːm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] !
Then oh , the little flies that swarmed from out the earth and air !
然后 哦 , 这 小的 苍蝇 那 蜂拥而至 从 出去 这 地球 和 空气 !

然后，哦，那些从地里和空中涌出来的小苍蝇！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] !
And the murrain of the camels , and cattle in the field !
和 这 瘟疫 的 这 骆驼 ， 和 牛 在 这 场地 ！
还有骆驼的叫声，以及田野里的牛群！

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [preə(r)]
She prayed the king for love of her to hear the people's prayer
她 祈祷 这 国王 为了 爱 的 她 到 听到 这 人们的 祷告
她祈求国王因爱她而倾听人民的祈祷

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [sleɪvz] [fɑː(r)]['hɪðə(r)] ; — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
And send the slaves far hither ; — but for love he would not yield .
和 发送 这 奴隶 远的 这里 ； — 但 为了 爱 他 会 不是 屈服 .
并将奴隶们送往遥远的地方；——但他却因爱而不愿屈服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæsɔːlt][dɔː(r)] ; —
His face was like the carven face upon the basalt door ; —
他的 脸 曾是 喜欢 这 卡文 脸 之上 这 玄武岩 门 ； —
他的脸就像玄武岩门上雕刻的面孔；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃɑːm] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ;
Her beauty could not charm him , her voice had lost its power ;
她 美丽 可以 不是 魅力 他 ， 她 嗓音 有 丢失的它是 力量 ；
她的美貌无法打动他，她的声音也失去了力量；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ][veɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)]
So she wrapped a veil about her and entreated him no more
所以 她 包装 一个 面纱 关于 她 和 恳求 他 不 更多的
于是她用面纱遮住自己，不再恳求他。

[bʌt; bət][sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɒtʃt] , [frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
But sat alone and watched , from out her window in the tower .
但 卫星 独自的 和 观看 ， 从 出去 她 窗户 在 这 塔 .
但她独自一人坐在塔楼的窗户边，向外眺望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['liːdə(r)] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] ['sɪlvəri] [heə(r)]
She saw the Hebrew leader with uncovered silvery hair
她 锯 这 希伯来语 领导者 和 裸露 银色 头发
她看见那位希伯来领袖，他有着未加遮盖的银发。

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['pæləs] [geɪt] ,
Come with the priest at daybreak to the outer palace gate ,
来 和 这 牧师 在 拂晓 到 这 外 宫殿 门 ，
天亮时分，跟随僧侣前往外宫大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , —
And the rod of woe and wonder they carried with them there , —
和 这 杆 的 悲哀 和 想知道 他们 携带 和 他们 那里 ， —
他们随身带着那根象征苦难与惊奇的权杖——

[jet] ['feərəʊ] [bɪd][ðem; ðəm]['entə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt][bɪd][ðem; ðəm][weɪt] .
Yet Pharaoh bid them enter — for he dared not bid them wait .
然而 法老 出价 他们 进入 — 为了 他 敢于 不是 出价 他们 等待 .
然而，法老还是让他们进去——因为他不敢让他们等候。

[bʌt; bət] [nɔːt] [prɪ'veɪld] , [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [skəːdʒ] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
But naught prevailed , for sore disease had scourged the low and high ,
但 零 最终获胜 ， 为了 疮 疾病 有 受鞭笞 这 低的 和 高的 ，
但是一切都无济于事，因为严重的疾病肆虐了所有人，无论贫富贵贱。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪn] ,
And the hail of God had fallen and crushed the growing grain ,
和 这 冰雹 的 上帝 有 倒下 和 碎 这 生长 粮食 ，
神的冰雹落下，压碎了正在生长的麦子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [nəʊ] [hænd] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] ['sɪərɪŋ] [rɒθ] [swept] [baɪ] —
And a fire no hand had kindled in searing wrath swept by —
和 一个 火 不 手 有 点燃 在 灼烧 愤怒 扫荡 经过 —

一场无人点燃的烈火，带着灼热的怒火席卷而来——

[sʌtʃ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [æz; əz] [nʌn] [wʊd] [siː] [ə'gen] .
Such fire as none had seen before — as none would see again .
这样的 火 作为 没有任何 有 已见 前 — 作为 没有任何 会 看 再次 .

这是前所未见的烈焰，也是后无来者。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['paɪrət] ['ləʊkəsts] , [wɪð] [ə; eɪ] [siː] - [sɒŋ] [friː] [ænd; ənd] [bəʊld] ; —
Then came the pirate locusts , with a sea - song free and bold ; —
然后 来了 这 海盗 蝗虫 , 和 一个 海 - 歌曲 自由的 和 大胆的 ; —

随后，海盗蝗虫们来了，唱着自由奔放的海歌；

[ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['piːp(ə)l] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [bæk] ,
The spent and broken people lacked the strength to force them back ,
这 花费 和 破碎的 人们 缺乏 这 力量 到 力量 他们 后退 ,

精疲力竭、心力交瘁的人们无力反抗。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [griːn] [bleɪdz] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gəʊld] —
But watched them take the last green blades that never would be gold —
但 观看 他们 拿 这 最后的 绿色的 刀片 那 绝不 会 是 金子 —

但眼睁睁地看着他们摘下最后几片永远不会变成金色的嫩芽——

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊ] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [medəuz] [blæk] .
And shut their doors against the foe that turned the meadows black .
和 关闭 他们的 门 反对 这 敌人 那 转向 这 草地 黑色的 .

他们紧闭大门，抵御将草地染成黑色的敌人。

[ðen] ['feərəʊ] ['weivə] — [mɔː(r)] — [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst]
Then Pharaoh wavered — more — he called the Hebrews in his haste
然后 法老 犹豫不决 — 更多的 — 他 称为 这 希伯来书 在 他的 匆忙

于是法老更加犹豫了——他慌乱中召集了希伯来人。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['respaɪt] — ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ['bɪtəli] —
Imploring respite — pleading his repentance bitterly —
恳求 喘息 — 恳求 他的 悔改 苦涩地 —

恳求宽恕——痛苦地哀求忏悔——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [weɪst] ; —
For there was death on every side , and all the land was waste ; —
为了 那里 曾是 死亡 在 每一个 边 , 和 全部 这 土地 曾是 浪费 ; —

因为四面八方都是死亡，大地一片荒芜；

[səʊ] [ðə; ði] ['westən] [wɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [bluː] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
So the western wind of God blew the locusts out to sea .
所以 这 西 风 的 上帝 吹 这 蝗虫 出去 到 海 .

于是，上帝吹来的西风把蝗虫吹到了海里。

[jet] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
Yet not enough .
然而 不是 足够的 .

然而，这还不够。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɜːd] ;
Once more the king denied his given word ;
一次 更多的 这 国王 否认 他的 给定 单词 ;

国王再次违背了自己的诺言；

[hiː; hi] [deəd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [stiːl] ;
He dared the wrath of Heaven , and he made his heart as steel ;
他 敢于 这 愤怒 的 天堂 , 和 他 制成 他的 心 作为 钢 ;

他胆敢触怒上天，并将自己的心铸成钢铁般的意志；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][gɒd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ˈiːv(ə)n] [stɜːd] —
Then all the lights of God went out , and no man even stirred —
然后 全部 这 灯 的 上帝 去 出去 , 和 不 男人 甚至 搅拌 —

于是，神所有的光芒都熄灭了，没有人动弹——

[bʌt; bət] [steɪd] [kəmˈpænjən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [ɪn] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] .
But stayed companioned by his fear , in darkness he could feel .
但 入住 陪伴 经过 他的 害怕 , 在 黑暗 他 可以 感觉 .

但恐惧始终伴随着他，他能感受到黑暗。

[səʊ][hæd; həd] [iːtʃ] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [gɒn] [baɪ] , [iːtʃ] [sləʊ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [naɪt] ,
So had each dreadful day gone by , each slow departing night ,
所以 有 每个 可怕 天 已消失 经过 , 每个 慢的 离开 夜晚 ,

就这样，每一个可怕的日子过去了，每一个缓缓离去的夜晚也过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [naʊ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [əˈləʊn] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
And the queen stood now at sunset alone with grief and shame ,
和 这 女王 站立 现在 在 日落 独自的 和 悲伤 和 耻辱 ,

夕阳西下，女王独自一人站在那里，心中充满悲伤和羞愧。

[wen] [wʌn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] ,
When one came running towards her through the failing crimson light ,
什么时候 一 来了 跑步 向 她 通过 这 失败 赤红 光 ,

当其中一人在即将熄灭的绯红色光芒中向她跑来时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] , [wɪð] [ˈiːdʒɪpts] [aɪz] — [bʌt; bət][heə(r)][laɪk][ˈgəʊldən] [fleɪm] .
A little lad , with Egypt's eyes — but hair like golden flame .
一个 小的 小伙子 , 和 埃及的 眼睛 — 但 头发 喜欢 金的 火焰 .

一个小男孩，有着埃及人的眼睛，却有着金色的火焰般的头发。

" [ðaʊ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] , [bɪˈlʌvɪd] !
" Thou has been long , Beloved !
" 你 有 到过 长的 , 心爱 !

“亲爱的，你已经很久了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɔːl] [ˈtendəli] ,
" she cried , and frowned all tenderly ,
" 她 哭 , 和 皱眉 全部 温柔地 ,

她哭了，眉头紧锁，一副楚楚可怜的样子。

" [ɪnˈdiːd] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðiː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [nuːn] [tʊk] [wɪŋ] . "
" Indeed I have not seen thee since the burning noon took wing . "
" 的确 我 有 不是 已见 你 自从 这 燃烧 中午 采取 翼 . "

“自从烈日当空，我就再也没见过你。”

" [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [weə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Mother of mine , " he answered , " I have been where I should be
" 母亲 的 矿 , " 他 回答 , " 我 有 到过 在哪里 我 应该 是

“我的母亲,”他回答说，“我已去过我应该去的地方。”

[ðiːz] [ˈbɜːdnd] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] — [bɪˈsaɪd] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
These burdened times of Egypt — beside my Lord the King .
这些 负担 时代 的 埃及 — 旁 我的 主 这 国王 .

埃及如今的重担压得我喘不过气来——我的君王陛下。

" - [twɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [geɪn] [ɪts] [əʊld] [taɪm] [piːs] ,
" ' Twill take the country many days to gain its old time peace ,
" - 斜纹布 拿 这 国家 许多 天 到 获得 它是 老的 时间 和平 ,

“这个国家需要很多天才能恢复往日的和平。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈsʌfə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ; — [ai] , [maɪˈself] , [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
But thou shalt suffer nothing ; — I , myself , will care for thee
但 你 应 遭受 没有什么 ; — 我 , 我 , 将要 关心 为了 你

但你不会受苦；——我会亲自照顾你。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nɔːt] [dʌθ] [hɑːm] [ðiː] — [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [siːs] ; —
And see that naught doth harm thee — until all these troubles cease ; —
和 看 那 零 确实 伤害 你 — 直到 全部 这些 麻烦 停止 ; —
并且要确保没有任何事物能够伤害你——直到所有这些苦难都结束；——

[ðiːz] [sæd][ænd; ənd]['mædʒɪk][' duː ɪŋz] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɒlv] , " [sed] [hiː; hi] .
These sad and magic doings that no man can solve , " said he .
这些 伤心 和 魔法 行为 那 不 男人 能 解决 , " 说 他 .
“这些悲伤而神奇的现象，是任何人都无法解释的，”他说。

" [eɪ] ! [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ay ! That thou wilt , " she said .
" 哎 ! 那 你 枯萎 , " 她 说 .
“是的！你愿意的，”她说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dʌθ] [feə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" But tell me , how doth fare the king ?
" 但 告诉 我 , 如何 确实 票价 这 国王 ?
“请告诉我，国王近况如何？”

[dʌθ] [hiː; hi] [rɪ'lent] ?
Doth he relent ?
确实 他 屈服 ?
他会改变主意吗?

[ɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [fə'bɪdɪŋ] — [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] ? —
Or is his face forbidding — dark and cold ? —
或者 是 他的 脸 禁止 — 黑暗的 和 寒冷的 ? —
或者，他的脸色阴沉冷峻，令人望而生畏?

[ɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ðiː] ['hɪðə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]
Or hath he sent thee hither but some word of me to bring
或者 有 他 发送 你 这里 但 一些 单词 的 我 到 带来
还是他派你来这里，只是为了传达我的一些信息?

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [grəʊz] [əʊld] ?
As he cannot leave the council , and now the day grows old ?
作为 他 不能 离开 这 理事会 , 和 现在 这 天 生长 老的 ?
他无法离开议会，而如今时间已逝?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ai] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [səʊ] ; —
" I came because I longed to see thee so ; —
" 我 来了 因为 我 渴望 到 看 你 所以 ; —
我来是因为我太想见你了；——

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [riːdz] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [waɪl] [taɪm] [gəʊz] ['kriːpɪŋ] [baɪ] ,
And Pharaoh reads the chart of stars while time goes creeping by ,
和 法老 阅读 这 图表 的 明星 尽管 时间 去 爬行 经过 ,
法老一边研读星象图，一边任由时光流逝。

[ɔː(r)][hiː; hi][sɪts][ɪn] ['wɪəri] ['saɪləns] — [ɔː(r)] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Or he sits in weary silence — or paceth to and fro .
或者 他 坐着 在 厌倦 沉默 — 或者 节奏 到 和 弗 .
或者他默默地坐着，显得疲惫不堪——或者来回踱步。

[sɪns] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ɔːl][fɪə(r)][hɪm] — [ɔːl] [seɪv] [ai] .
Since he banished the magicians , all fear him — all save I .
自从 他 被放逐 这 魔术师 , 全部 害怕 他 — 全部 节省 我 .
自从他驱逐了魔法师之后，所有人都害怕他——除了我。

" [pʊt] [ɒn] [ðaɪ] ['gəʊldən] ['gɜːdl] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['emərəld] [klɑːsp]
" Put on thy golden girdle with the mighty emerald clasp
" 放 在 你的 金的 腰带 和 这 强大的 翠 搭扣

“戴上你那条带有华丽翡翠扣的金腰带。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['ləʊtəs] ['brɔidə] [rəʊb] .
And thy lotus broidered robe .
和 你的 莲花 刺绣 长袍 .

还有你那件莲花绣袍。

[breɪd] [ðaɪ] [heə(r)] [ɔːl] ['kʌnɪŋli] ,
Braid thy hair all cunningly ,
编织 你的 头发 全部 狡猾地 ,

巧妙地编好你的头发，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋd] [hed] - [dres] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːrkwɑːz] ['dʒuːəld] [æsp] —
And wear the winged head - dress with the turquois jewelled asp —
和 穿 这 有翅膀的 头 - 裙子 和 这 绿松石 珠宝 阿斯巴德 —

戴上那顶镶有绿松石宝石的带翅膀的头饰——

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [kəʊks] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gluːm] . — [ðaʊ] ['əʊnli] [kænst] , " [sed] [hiː; hi] .
Then come and coax him from his gloom . — Thou only canst , " said he .
然后 来 和 哄 他 从 他的 愁云 . — 你 仅有的 罐 , " 说 他 .

“那就来劝劝他，让他走出阴霾吧。”他说，“只有你能做到。”

" [waɪz] ['kaʊnsələ(r)] !
" Wise counsellor !
" 明智的 顾问 !

“明智的顾问！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; " [neɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ʃɔːt] [j'iəz] ,
" she smiled ; " Nay , but too wise for thy short years ,
" 她 微笑 ; " 不 , 但 也 明智的 为了 你的 短的 年 ,

她笑了笑；“不，只是你年纪轻轻就如此睿智。”

[ai] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] ; — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk]
I will unto the king ; — and such great issues are at stake
我 将要 到 这 国王 ; — 和 这样的 伟大的 问题 是 在 赌注

我将向王效忠；——事关重大，不容置疑。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [deə(r)] [nɒt] [feɪl] .
This time I dare not fail .
这 时间 我 敢 不是 失败 .

这次我绝不能失败。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ['kwiːnli] — [wɪ'ðaʊt] [tɪəz]
I must go queenly — without tears
我 必须 去 女王般的 — 没有 眼泪

我必须像女王一样离去——不流泪

[ɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [,sʌpli'keiʃən] — [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [nəʊ] [wəʊ] [kæn; kən] [breɪk] .
Or humble supplications — but as one no woe can break .
或者 谦逊的 祈求 — 但 作为 一 不 悲哀 能 休息 .

或者卑微的祈求——但没有任何悲伤能够击垮他。

" [steɪ] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [əʊld] [nɜːs] , [bɪ'lʌvɪd] — [ʃiː; ʃi] ['sɪθəθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] —
" Stay thou with thy old nurse , Beloved — she sitteth in the hall —
" 停留 你 和 你的 老的 护士 , 心爱 — 她 西特斯 在 这 大厅 —

“亲爱的，你留在家里陪着你的老奶妈吧——她就坐在大厅里——”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðiː] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪliːz] , [tuː; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And she will tell thee wondrous tales , to win from thee a smile ,
和 她 将要 告诉 你 奇妙的 故事 , 到 赢 从 你 一个 微笑 ,

她会给你讲奇妙的故事，博你一笑。

[ðen] [teɪk] [ðaɪ] ['sʌpə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [diːp] [naɪt] [dʌθ] [fɔːl] ,

Then take thy supper by her side , and when deep night doth fall ,

然后 拿 你的 晚餐 经过 她 边 ， 和 什么时候 深的 夜晚 确实 落下 ，

然后到她身边享用晚餐，当夜幕降临之时，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wens] [aɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Go to the tower , whence I'll come , but in a little while .

去 到 这 塔 ， 何处 患病的 来 ， 但 在 一个 小的 尽管 .

去塔楼去，我一会儿就从那里出来。

" [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['lʌvli] [rəʊbz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [wei]

" Arrayed in her most lovely robes she took her stately way

" 排列 在 她 最多 迷人的 长袍 她 采取 她 庄严 方式

她身着最美丽的华服，迈着庄严的步伐前行。

[baɪ] ['kɔːtiːəz] [ˌʌnə'tendɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [vɑːst][ænd; ənd] [stɪl] .

By courtiers unattended , through the palace vast and still .

经过 朝臣 无人看管 ， 通过 这 宫殿 广阔的 和 仍然 .

无人陪伴的朝臣们穿过巨大而寂静的宫殿。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] ['bɪtənəs] [æt; ət] [beɪ] ,

Her beauty was a thing to hold all bitterness at bay ,

她 美丽 曾是 一个 事物 到 抓住 全部 苦味 在 湾 ，

她的美貌足以驱散所有的苦涩。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [bend] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] !

To move the hearts of men , and bend their spirits to her will !

到 移动 这 心 的 男人 ， 和 弯曲 他们的 烈酒 到 她 将要 ！

打动人心，使男人的意志屈服于她的意志！

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rəʊz] [red] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd][dɔː(r)] ,

She passed beneath the rose red lights that hung from roof and door ,

她 通过了 下面 这 玫瑰 红色的 灯 那 悬挂 从 屋顶 和 门 ，

她从悬挂在屋顶和门上的玫瑰红色灯光下走过，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌn'siːɪŋ] [gɒdz] , [weə(r)] [kɜːld] [æn; ən] ['ɪnsens] , [bluː] [ænd; ənd] [swiːt] ;

And by unseeing gods , where curled an incense , blue and sweet ;

和 经过 看不见 神 ， 在哪里 卷曲 一个 香 ，蓝色的 和 甜的 ；

在看不见的诸神那里，卷起一缕蓝色而甜美的香烟；

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [kuːl] [məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)] ,

As one who walks in sleep she crossed the cool mosaic floor ,

作为 一 WHO 散步 在 睡觉 她 交叉 这 凉爽的 马赛克 地面 ，

她像梦游者一般走过冰凉的马赛克地板，

[ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sændld] [fiːt] .

That echoed to the music of her little sandalled feet .

那 回声 到 这 音乐 的 她 小的 凉鞋 脚 .

那声音与她穿着凉鞋的小脚丫的轻快脚步声交相辉映。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] ['saɪləntli] ; —

She reached the council chamber and there entered silently ; —

她 达到 这 理事会 房间 和 那里 进入 默默 ； —

她来到议事厅，默默地走了进去；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['baʊɪŋ] [waɪz] [men] [hæd; həd] [biːn] [riːdz] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [sweɪ]

But though the bowing wise men had been reeds the wind could sway

但 尽管 这 鞠躬 明智的 男人 有 到过 芦苇 这 风 可以 摇摆

但即便鞠躬的智者们如同芦苇，风也能摇曳。

[wʊd] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] .

Would have noted them as little .

会 有 著名的 他们 作为 小的 .

我会把它们记作无关紧要的小事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
She only seemed to see
她 仅有的 似乎 到 看

她似乎只看到

[wʌn] [feɪs] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɑːk] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
One face , inscrutable and dark , toward which she took her way .
一 脸 , 难以捉摸 和 黑暗的 , 朝向 哪个 她 采取 她 方式 .

她朝着一张神秘莫测、阴沉黑暗的面孔走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [feɪt] .
The king sat still as Fate .
这 国王 卫星 仍然 作为 命运 .

国王静静地坐着，任凭命运摆布。

" [məʊst] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ]
" Most High , " she said , " I come for truth
" 最多 高的 , " 她 说 , " 我 来 为了 真相

“至高者,”她说，“我来寻求真理。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [θret] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
Of this new threat of vengeance .
的 这 新的 威胁 的 复仇 .

以及这种新的复仇威胁。

[ðeə(r)] [ɪz]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; —
There is horror in the air ; —
那里 是 恐怖 在 这 空气 ; —

空气中弥漫着恐怖的气氛；

[ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] ['rʌnə(r)] [hæθ] [brɔːt] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [suːθ]
The Ethiopian runner hath brought word to me in sooth
这 埃塞俄比亚 跑步者 有 带来 单词 到 我 在 舒缓

埃塞俄比亚的信使已经给我带来了确切的消息。

[blʌd] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['evriweə(r)] ! "
Blood is sprinkled on the door - posts of the Hebrews everywhere ! "
血 是 撒上 在 这 门 - 帖子 的 这 希伯来书 到处 ! "

希伯来人的门框上到处都洒着血！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːmə(r)] — [səʊ][hiː; hi] ['seɪəθ] — [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [wɪl] [sleɪ]
" There are rumours — so he sayeth — of an Angel who will slay
" 那里 是 谣言 — 所以 他 赛斯 — 的 一个 天使 WHO 将要 杀戮

他说，有传言说，有个天使会杀人。

[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [sʌnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] — [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['bɒndzmən] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .
The first - born sons of Egypt — should these bondsmen not depart .
这 第一的 - 出生 儿子们 的 埃及 — 应该 这些 保释人 不是 离开 .

埃及的长子们——如果这些奴隶不离开。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wiːp] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [ai][maɪ'self][mʌst; məst][hɪə(r)] [ðiː] [seɪ] —
Thy people weep in anguish — I myself must hear thee say —
你的 人们 哭泣 在 痛苦 — 我 我 必须 听到 你 说 —

你的子民在痛苦中哭泣——我亲耳听到你说——

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['liːdə(r)] ['θretnz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] —
The Hebrew leader threatens no such danger to my heart —
这 希伯来语 领导者 威胁 不 这样的 危险 到 我的 心 —

这位希伯来领袖对我的心脏构不成任何威胁——

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [hɑːt] — [maɪ]['ɪnə(r)] [hɑːt] ; — - [streɪt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [strɒŋ] !
" He is my heart — my inner heart ; — 0 straight he is and strong !
" 他 是 我的 心 — 我的 内 心 ; — - 直的 他 是 和 强的 !

“他是我的心——我的内心；——他正直而坚强！”

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [miːnɪθ] ['iːdʒɪpt] — ['iːdʒɪpt] [miːnɪθ] [bʌt; bət][maɪ][sʌn] —

To me he meaneth Egypt — Egypt meaneth but my son —

到 我 他 意思是 埃及 — 埃及 意思是 但 我的 儿子 —

对我而言，他意味着埃及——埃及意味着我的儿子——

[səʊ][ai] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ]

So I would take him swiftly toward the land where I belong

所以 我 会 拿 他 迅速地 朝向 这 土地 在哪里 我 属于

于是，我会迅速带他前往我所属的土地。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['seɪfti] [wen] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . "

To return to thee in safety when these troubles all are done . "

到 返回 到 你 在 安全 什么时候 这些 麻烦 全部 是 完毕 . "

当这一切苦难都过去之后，我愿平安地回到你身边。

" [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['mɔːnəz] ; — ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ;

" The streets are filled with mourners ; — every day more tears are shed ;

" 这 街道 是 已填 和 哀悼者 ; — 每一个 天 更多的 眼泪 是 棚 ;

“街道上挤满了哀悼者；——每天都有更多的眼泪流淌；

[ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] [hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] — [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] —

The embalmers have grown weary — they will not work for gold —

这 防腐师 有 生长 厌倦 — 他们 将要 不是 工作 为了 金子 —

防腐师们已经厌倦了——他们不会为了黄金而工作——

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [dʌθ] [siː] [prəu'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

And everywhere the eye doth see processions of the dead ,

和 到处 这 眼睛 确实 看 游行 的 这 死的 ,

到处都能看到死者的队伍，

[tɪl] [ðeɪ] [siːm] [bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] ['fæntəmz] , [wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][kəʊld] . "

Till they seem but mocking phantoms , we watch unmoved and cold . "

直到 他们 似乎 但 嘲讽 幻影 , 我们 手表 不动 和 寒冷的 . "

直到它们看起来就像嘲弄人的幽灵，我们冷漠地看着它们。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [gəʊ] — [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] —

" Thou wilt not let the Hebrews go — I read it in thine eyes —

" 你 枯萎 不是 让 这 希伯来书 去 — 我 读 它 在 你的 眼睛 —

“你不会放希伯来人走——我从你的眼神中读出了这一点——”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gɒdz] [ɪn]['iːdʒɪpt] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪl] —

There are no gods in Egypt — there is nothing but thy Will —

那里 是 不 神 在 埃及 — 那里 是 没有什么 但 你的 将要 —

埃及没有神——那里只有你的意志——

[ðæt] [sets] [ɪt'self] [ə'genst] [sʌm; səm] [fɔːs] [ðæt] [jet] [ɪn] [streŋθ] [wɪl] [raɪz]

That sets itself against some force that yet in Strength will rise

那 套 本身 反对 一些 力量 那 然而 在 力量 将要 上升

这使它与某种力量对抗，而这种力量终将崛起。

[bʌt; bət][tuː; tə]['saɪləns] [ɔːl] [ðaɪn] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd][bɪd] [ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [stɪl] .

But to silence all thine answers and bid thy voice be still .

但 到 沉默 全部 你的 答案 和 出价 你的 嗓音 是 仍然 .

但要让你所有的回答都归于沉寂，让你的声音安静下来。

" [ðen] ['feərəʊ] [liːnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] : " - [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

" Then Pharaoh leaned down toward her : " 0 most beautiful !

" 然后 法老 倾斜 向下 朝向 她 : " - 最多 美丽的 !

然后法老俯身靠近她：“0 最美丽的！

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,

" 他 说 ,

他说：“

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['lɪvəθ] [deə(r)] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ;
" There is not a man who liveth dare say so to my face ;
" 那里 是 不是 一个 男人 WHO 活着 敢 说 所以 到 我的 脸 ;

"世上没有一个人敢当面这么说；

[ænd; ənd] ['truːli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] - [twɜː(r)] ['betə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
And truly were there such a one ' twere better he were dead ,
和 真的 是 那里 这样的 一个 一 - 是 更好的 他 是 死的 ,

如果真有这样的人，那他死了反而更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ded] [men] ['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] . — [jet] [ai] [preɪ] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
For dead men suffer nothing . — Yet I pray thee of thy grace
为了 死的 男人 遭受 没有什么 . — 然而 我 祈祷 你 的 你的 优雅

死人不会受苦。——然而我仍祈求你的恩典。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] . -
" Have patience now to hear me . '
" 有 耐心 现在 到 听到 我 . -

请耐心听我说。

[tɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːθiˌoʊp] [hɜːd] .
Tis as the Ethiope heard .
的 作为 这 埃塞俄比亚 听到 .

据埃塞俄比亚人所听。

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] ; — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪz] [brɑːs] [ænd; ənd] [stəʊn] ;
They threatened all the first - born ; — but the tower is brass and stone ;
他们 威胁 全部 这 第一的 - 出生 ; — 但 这 塔 是 黄铜 和 石头 ;

他们威胁所有头生子；——但这座塔是铜和石头做的；

[ðeə(r)] [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gɑːdɪd] [wel] , [ai] [gɪv] [ðiː] [wɜːd] . —
There my son shall stay to - night , guarded well , I give thee word . —
那里 我的 儿子 将 停留 到 - 夜晚 , 守卫 出色地 , 我 给 你 单词 . —

我向你保证，我的儿子今晚会留在那里，有人会好好看管他。

[weə(r)] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] — [kæn; kən] [wʌn] ['eɪndʒl] [pɑːs] [ə'ləʊn] ?
Where armies could not enter — can one angel pass alone ?
在哪里 军队 可以 不是 进入 — 能 一 天使 经过 独自的 ?

军队都无法进入的地方——一个天使可以独自通过吗?

" [θɪŋkst] [ðaʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'frait] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] ?
" Thinkst thou that I am one to be affrighted by the dark ?
" 思考 你 那 我 是 一 到 是 惊恐 经过 这 黑暗的 ?

你以为我会害怕黑暗吗?

[ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ?
A weakling to be played upon — a coward or a fool ?
一个 弱者 到 是 玩 之上 — 一个 懦夫 或者 一个 傻子 ?

一个任人欺负的弱者——是懦夫还是傻瓜?

[neɪ] ! — [ai] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ! — [ðeə(r)] ['wepənz] [mɪs] [ðeə(r)] [mɑːk] ,
Nay ! — I defy the Israelites ! — Their weapons miss their mark ,
不 ! — 我 违抗 这 以色列人 ! — 他们的 武器 错过 他们的 标记 ,

不！——我蔑视以色列人！——他们的武器根本打不中目标。

[ðeɪ] [hæv; həv] [raʊzd] [maɪ] ['ʌtməʊst] ['æŋgə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪθ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kuːl] .
They have roused my utmost anger : it taketh long to cool .
他们 有 唤醒 我的 极致 愤怒 : 它 拿 长的 到 凉爽的 .

他们激起了我极大的愤怒，这怒火久久无法平息。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] !
" But thou !
" 但 你 !

但是你!

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðaʊ] !
" he said ; " but thou !
" 他 说 ; " 但 你 !

他说："但是你！

[mɪ'θɪŋks] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['θret(ə)nd] [ðiː]
Methinks had they but threatened thee
我觉得 有 他们 但 威胁 你

我认为他们只是威胁了你。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['veri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; —
I should perchance have known the very quality of fear ; —
我 应该 或许 有 已知 这 非常 质量 的 害怕 ; —

我或许应该亲身体验一下恐惧的滋味；

[ðaʊ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] !
Thou thing of perfect loveliness !
你 事物 的 完美的 可爱 !

你真是完美无瑕的美人！

['kɒntent] [maɪn] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]
Content mine eyes will be
内容 矿 眼睛 将要 是

我的眼睛会是内容

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɪz][nəʊ] ['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Though in the land of Egypt is no blossom for a year .
尽管 在 这 土地 的 埃及 是 不 开花 为了 一个 年 .

虽然埃及一年之内没有鲜花盛开。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [friː] ; — [friː] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] ,
" But thou art queen , and thou art free ; — free now to go or stay ,
" 但 你 艺术 女王 , 和 你 艺术 自由的 ; — 自由的 现在 到 去 或者 停留 ,

"但你是女王，你是自由的；——现在你可以自由地去或留下，

[ai] [wʊd] [nɒt][baɪnd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][saɪd] — [nɒt][baɪ][wʌn]['gəʊldən][heə(r)] . —
I would not bind thee to my side — not by one golden hair . —
我 会 不是 绑定 你 到 我的 边 — 不是 经过 一 金的 头发 . —

我不会用一根金发就把你束缚在我身边。

[liːv] [ðaʊ] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['perəl] [ɛə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Leave thou this land of peril e'er the breaking of the day ,
离开 你 这 土地 的 危险 曾经 这 打破 的 这 天 ,

天刚破晓，就离开这片危险之地吧！

[ɔː(r)] [gɪv] [ðaɪ] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [dɑːk] [laɪf] — [ænd; ənd][beə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [beə(r)] .
Or give thy life to my dark life — and bear what it doth bear .
或者 给 你的 生活 到 我的 黑暗的 生活 — 和 熊 什么 它 确实 熊 .

或者将你的生命献给我的黑暗生命——并承受它所承受的一切。

" [ðen] [blɑːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
" Then blanched her face to whiteness of the lilies on her gown ,
" 然后 焯水 她 脸 到 白人 的 这 百合花 在 她 袍 ,

然后她脸色苍白，如同她长袍上的百合花一般洁白。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [æz; əz] ['lɪliz] [baʊ; bəʊ][ɪn] [drɪft] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
And low she bowed as lilies bow in drift of wind and rain ;
和 低的 她 鞠躬 作为 百合花 弓 在 漂移 的 风 和 雨 ;

她深深地鞠了一躬，如同百合花在风雨中摇曳；

" [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" My Lord , " she said , " I have no will except to lay it down
" 我的 主 , " 她 说 , " 我 有 不 将要 除了 到 躺 它 向下

"我的主啊，"她说，"我别无选择，只想把它放下。"

[æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

At thy desire .

在 你的 欲望 .

遵照你的意愿。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] , [səʊ] [wɪl] [ai][duː; də] [ə'gen] .

As I have done , so will I do again .

作为 我 有 完毕 , 所以 将要 我 做 再次 .

我过去这样做过，将来也会这样做。

" [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [kɪŋ] ; [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ðaɪn] .

" Thou art my king ; my son is thine .

" 你 艺术 我的 国王 ; 我的 儿子 是 你的 .

你是我的王；我的儿子是你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [seɪ]

It is not mine to say

它 是 不是 矿 到 说

这并非我所能说的。

[ðæt] [ai] [wɪl] [beə(r)][hɪm] [hens] . — [jet] [grəup] [maɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [lait] ;

That I will bear him hence . — Yet gropes my soul unto a light ;

那 我 将要 熊 他 因此 . — 然而 摸索 我的 灵魂 到 一个 光 ;

我要把他带走。——然而我的灵魂却在摸索着寻找光明；

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪz] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] [ə'ləʊn] — [səʊ][ai] [wɪl] [steɪ]

The quarrel is ' twixt Heaven and thee alone — so I will stay

这 争吵 是 - 中间 天堂 和 你 独自的 — 所以 我 将要 停留

这场争执只发生在你和上天之间——所以我将留在这里。

[wɪð] [hɪm][ai] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['feɪtfl] [naɪt] . "

With him I love within the tower throughout this fateful night . "

和 他 我 爱 之内 这 塔 自始至终 这 命运的 夜晚 . "

在这个命运之夜，我与他一同在高塔中相爱。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɑːs] —

" And if the Angel cometh through the walls of stone and brass —

" 和 如果 这 天使 到来 通过 这 墙壁 的 石头 和 黄铜 —

“如果天使穿过石头和铜墙——

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌtʃəθ] ['iːdʒɪpts] [sʌn] , [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [breθ] ,

And if he toucheth Egypt's son , to seal his gentle breath ,

和 如果 他 触摸 埃及的 儿子 , 到 海豹 他的 温和的 气息 ,

如果他触碰埃及之子，封住他温柔的气息，

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gɒd] , [hiː; hi] [huː] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs]

Then will we know that God is God , He who hath right to pass

然后 将要 我们 知道 那 上帝 是 上帝 , 他 WHO 有 正确的 到 经过

那时我们才能知道，上帝是上帝，祂有权决定一切。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

Our little doors , for He Himself is Lord of Life and Death .

我们的 小的 门 , 为了 他 他本人 是 主 的 生活 和 死亡 .

我们的小门，因为祂自己就是生死之主。

" [əʊ] [wen] [ðə; ði] ['dezət] ['blɒsəmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɪlvə(r)] [rəʊz] ,

" O when the desert blossomed like a mystic silver rose ,

" 哦 什么时候 这 沙漠 盛开 喜欢 一个 神秘 银 玫瑰 ,

“哦，当沙漠像一朵神秘的银玫瑰般绽放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] , [diːp] ['gɑːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

And the moon shone on the palace , deep guarded to the gate ,

和 这 月亮 闪耀 在 这 宫殿 , 深的 守卫 到 这 门 ,

月光洒在宫殿上，宫殿守卫森严，直至大门。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ləʊli] [hoʊmz] [fɑːst] [bɑːd] [ə'genst] [ðeə(r)] [fəʊz] ,
And softly touched the lowly homes fast barred against their foes ,
和 轻轻 感动 这 卑微的 房屋 快速地 禁止 反对 他们的 敌人 ，
他们轻轻地抚摸着那些简陋的房屋，这些房屋紧紧地锁着，抵御着敌人的入侵。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hjuːn] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] —
And lit the faces hewn of stone , that seemed to watch and wait —
和 点燃 这 面孔 凿 的 石头 ， 那 似乎 到 手表 和 等待 —
点亮了那些雕刻在石头上的面孔，它们仿佛在注视和等待——

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] — [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kraɪ] — [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ,
There came a cry — a rending cry — upon the quivering air ,
那里 来了 一个 哭 — 一个 渲染 哭 — 之上 这 颤抖 空气 ，
一阵哭喊声——一声撕心裂肺的哭喊声——响彻颤抖的空气。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [lə'mentɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [peɪn] ,
The sudden wild lamenting of a nation in its pain ,
这 突然 荒野 哀叹 的 一个 国家 在 它是 疼痛 ，
一个国家在痛苦中突然发出的狂喜哀嚎

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] [sʌnz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [feə(r)] —
For the first - born sons of Egypt , the young , the strong , the fair —
为了 这 第一的 - 出生 儿子们 的 埃及 ， 这 年轻的 ， 这 强的 ， 这 公平的 —
埃及的长子，年轻、强壮、俊美的——

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['driːmləs] [sliːp] — [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ə'gen] .
Had fallen into dreamless sleep — and would not wake again .
有 倒下 进入 无梦 睡觉 — 和 会 不是 唤醒 再次 .
陷入了无梦的睡眠——再也不会醒来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['taʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [slept] [wel] ,
And within the palace tower the little prince slept well ,
和 之内 这 宫殿 塔 这 小的 王子 睡着了 出色地 ，
在宫殿的塔楼里，小王子睡得很香。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] , [ðæt] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmz] ;
His head upon his mother's heart , that knew no more alarms ;
他的 头 之上 他的 母亲的 心 ， 那 知道 不 更多的 警报 ；
他的头枕在母亲的心口，母亲的心已经不再感到恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] — - [məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] —
For at the midnight hour — 0 most sweet and strange to tell —
为了 在 这 午夜 小时 — - 最多 甜的 和 奇怪的 到 告诉 —
因为在午夜时分——0 最甜蜜也最奇特的故事——

[ʃiː; ʃi] [tuː] [slept] ['diːpli] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kləʊz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She too slept deeply as the child close folded in her arms .
她 也 睡着了 深 作为 这 孩子 关闭 折叠 在 她 武器 .
她也睡得很沉，孩子紧紧地依偎在她怀里。

[hɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌʌn'ɑːmd] , [ʌn'hɛlmɪtɪd] ,
Hard through the city rode the king , unarmed , unhelmeted ,
难的 通过 这 城市 骑 这 国王 ， 徒手 ， 未戴头盔 ，
国王策马疾驰穿过城市，他没有携带武器，也没有戴头盔。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [ləun] [hɪz; ɪz] ['bɒndzmən] , [ðə; ði] ['kʌntri] [kept] [ɪn] [piːs] ;
Toward the land he loaned his bondsmen , the country kept in peace ;
朝向 这 土地 他 借出的 他的 保释人 ， 这 国家 保留 在 和平 ；
在他借给奴隶的土地上，国家保持和平；

[hiː; hi] [sweɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [lʊkt] [ðə; ði] [ded] —
He swayed upon his saddle , and he looked as looked the dead —
他 摇摆 之上 他的 鞍 ， 和 他 看起来 作为 看起来 这 死的 —
他坐在马鞍上摇摇晃晃，看起来就像死人一样——

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [steərd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːs] .
The people stared and wondered though their weeping did not cease .
这 人们 凝视 和 想知道 尽管 他们的 哭泣 做过 不是 停止 .

人们目瞪口呆，疑惑不解，但哭泣声却丝毫没有停止。

[ɒn] [dɪd] [hiː; hi] [raɪd] [tuː; tə] ['gəʊʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə'raɪz] !
On did he ride to Goshen , and he called " Arise !
在 做过 他 骑 到 歌珊 , 和 他 称为 " 出现 !

他继续骑马前往歌珊地，高呼：“起来！

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[ðaʊ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , - [tɪz] [ai] [huː] [bɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] !
Thou leader of the Israelites , ' tis I who bid you go !
你 领导者 的 这 以色列人 , - 的 我 WHO 出价 你 去 !

以色列人的领袖啊，是我命令你离开！

[teɪk] [ðaʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hens] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [lɪt] [ðə; ði] [skaɪz] ; —
Take thou these people hence , before the sun hath lit the skies ; —
拿 你 这些 人们 因此 , 前 这 太阳 有 点燃 这 天空 ; —

趁太阳还没升起，把这些人带走；

[get] [ðiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [wəʊ] !
Get thee beyond the border of this land of death and woe !
得到 你 超过 这 边界 的 这 土地 的 死亡 和 悲哀 !

离开这片死亡和苦难之地吧！

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
" Across the plains of Egypt through the shadows of the night
" 穿过 这 平原 的 埃及 通过 这 阴影 的 这 夜晚

“穿过埃及平原，穿过夜的阴影

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] ['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] ['stedəli] ,
Came the sound as of an army moving onward steadily ,
来 这 声音 作为 的 一个 军队 移动 向前 稳步 ,

传来军队稳步前进的声音，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [lait]
And their leader read his way by the stars ' eternal light
和 他们的 领导者 读 他的 方式 经过 这 明星 - 永恒 光

他们的领袖以星辰永恒的光芒指引方向。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdʒənz] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
While all the legions followed on their journey to the sea .
尽管 全部 这 军团 随后 在 他们的 旅行 到 这 海 .

所有军团都跟随他们踏上了前往大海的旅程。

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ˌəʊvə'hed] [wʌns] [sɔː] [ðiːz] ['mɪstəriz] —
The moon that shineth overhead once saw these mysteries —
这 月亮 那 闪耀 开销 一次 锯 这些 谜团 —

那轮高悬的明月曾见证过这些奥秘——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hæθ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [biːn] [əʊld] ;
And then the world was young , that hath these many years been old ;
和 然后 这 世界 曾是 年轻的 , 那 有 这些 许多 年 到过 老的 ;

那时世界还很年轻，如今却已古老了许多年；

[ɪf] ['iːdʒɪpt] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [kʌp] [daʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːz]
If Egypt drank her bitter cup down even to the lees
如果 埃及 喝 她 苦的 杯子 向下 甚至 到 这 李子

如果埃及将苦杯饮尽，直至杯底残渣

[huː] [kεrεθ] [naʊ] ? -
Who careth now ? '
WHO 卡雷斯 现在 ? -

现在谁还在乎呢?

[tɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [təʊld] .
Tis but an ancient tale that hath been told .
的 但 一个 古老的 故事 那 有 到过 讲述 .

这不过是一个早已流传下来的古老故事。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] — [æz; əz] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] —
Yet still we hear the footsteps — as he goeth to and fro —
然而 仍然 我们 听到 这 脚步声 — 作为 他 戈特 到 和 弗 —

但我们仍然能听到他的脚步声——他来回走动——

[ɒv; əv] ['æzreɪəl] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sent] [bɪ'ləʊ] ,
Of Azrael , the Angel , that the Lord God sent below ,
的 阿兹拉尔 , 这 天使 , 那 这 主 上帝 发送 以下 ,

亚兹拉尔，那位耶和华神差遣到人间的使者，

[tuː; tə] ['iːdʒɪpt] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
To Egypt — long ago .
到 埃及 — 长的 前 .

很久以前，我去了埃及。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz]
A SONG OF POPPIES
一个 歌曲 的 罂粟花

罂粟花之歌

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花！

[ɪm'pɪəriəl] [red] ['pɔpiːz] !
Imperial red poppies !
帝国 红色的 罂粟花 !

帝王红罂粟！

[sʌn] - ['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
Sun - worshippers are they ;
太阳 - 信徒 是 他们 ;

他们是太阳崇拜者；

['glædli] [æz; əz] [triːz] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməz]
Gladly as trees live through a hundred summers
乐意 作为 树木 居住 通过 一个 百 夏天

就像树木能活过一百个夏天一样令人欣慰

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [deɪ] .
They live one little day .
他们 居住 一 小的 天 .

他们只活了一天。

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花！

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] !
Impassioned scarlet poppies !
热情洋溢 猩红 罂粟花 !

热情似火的猩红色罂粟花！

['evə(r)][ðeə(r)][streɪndʒ] ['pɜːfjuːm]
Ever their strange perfume
曾经 他们的 奇怪的 香水

他们那奇特的香水

[siːm] [laɪk][æn; ən] ['es(ə)ns] [bruː] [baɪ]['feəri]['piːp(ə)l]
Seems like an essence brewed by fairy people
似乎 喜欢 一个 本质 酿造 经过 仙女 人们

似乎是仙灵们熬制的一种精华

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bluːm] .
From an immortal bloom .
从 一个 不朽 盛开 .

来自不朽之花。

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花！

[red] , ['sɪlkən] , ['sweɪɪŋ] ['pɔpiːz] !
Red , silken , swaying poppies !
红色的 , 丝 , 摇晃 罂粟花 !

红色、丝滑、摇曳的罂粟花！

[diːp] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [kiːp]
Deep in their hearts they keep
深的 在 他们的 心 他们 保持

他们内心深处都藏着

[ə; eɪ]['mædʒɪk][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][wəʊ] — [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['liːθi] —
A magic cure for woe — a draught of Lethe —
一个 魔法 治愈 为了 悲哀 — 一个 草稿 的 忘川 —

治愈悲伤的灵丹妙药——忘川之水——

[ə; eɪ]['ləʊtəs] - [gɪft][ɒv; əv] [sliːp] .
A lotus - gift of sleep .
一个 莲花 - 礼物 的 睡觉 .

睡眠如莲花般馈赠。

[ai] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花！

[sɒft]['sɪlvə(r)] - [stemd] , [red] ['pɔpiːz] ,
Soft silver - stemmed , red poppies ,
柔软的 银 - 茎 , 红色的 罂粟花 ,

柔软的银茎红罂粟花，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn]
That from the rain and sun
那 从 这 雨 和 太阳

那来自雨水和阳光

['gæðə(r)][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə] [hiːl] [sʌm; səm] [ɜːθ] - [bɔːn] ['sɒrəʊ] ,
Gather a balm to heal some earth - born sorrow ,
收集 一个 香脂 到 愈合 一些 地球 - 出生 悲哀 ,

收集一些药膏，以治愈一些尘世的悲伤，

[wen] [ðeə(r)][glæd] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When their glad day is done .
什么时候 他们的 高兴的 天 是 完毕 .

当他们快乐的一天结束时。

[ə; eɪ]['peɪgən] [preə(r)]
A PAGAN PRAYER
一个 异教徒 祷告

异教徒的祈祷

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] !
Lord of all Life !
主 的 全部 生活 !

万物之主!

[wen] [maɪ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
When my hours are done ,
什么时候 我的 小时 是 完毕 ,

当我的工作时间结束后,

[teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'njuː] —
Take me and make me anew —
拿 我 和 制作 我 重新 —

接纳我，让我焕然一新——

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
And give me back to the earth and the sun ,
和 给 我 后退 到 这 地球 和 这 太阳 ,

请将我归还给大地和太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bluː] .
And the sky's unlimited blue .
和 这 天空的 无限 蓝色的 .

天空湛蓝无垠。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]
The nightingale sings in an ecstasy
这 夜莺 唱歌 在 一个 狂喜

夜莺欣喜若狂地歌唱

[tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['eɪprəl] [naɪt] ,
To the moonlit April night ,
到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 四月 夜晚 ,

在四月月光皎洁的夜晚,

[bʌt; bət][maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
But my songs are locked in the heart of me ,
但 我的 歌曲 是 已锁定 在 这 心 的 我 ,

但我的歌都深藏在我心底。

[laɪk] [bɝdz] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [flaɪt] .
Like birds that may not take flight .
喜欢 鸟类 那 可能 不是 拿 航班 .

就像那些可能不会飞的鸟儿一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] - [wɪŋd] ['swɒləuz] [ðæt] [flaɪ]
The little purple - winged swallows that fly
这 小的 紫色的 - 有翅膀的 燕子 那 飞

飞翔的小紫翅燕子

[θruː] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,
Through waves of the upper air ,
通过 波浪 的 这 上 空气 ,

穿过高空的波浪,

[hæv; həv][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['lɪbəti] , [lɔːd] , [ðæn; ðən][ai] ,
Have a sweeter liberty , Lord , than I ,
有 一个 更甜 自由 , 主 , 比 我 ,

主啊，愿你拥有比我更美好的自由。

[huː] [meɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
Who may not follow them there .
WHO 可能 不是 跟随 他们 那里 .

有些人可能不会跟随他们去那里。

[pə'vɪliənz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
Pavilions of sunshine — tents of the rain ,
亭子 的 阳光 — 帐篷 的 这 雨 ,

阳光亭台——雨中帐篷，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ;
For these , the wild and the free ;
为了 这些 , 这 荒野 和 这 自由的 ;

对于这些人来说，他们是自由奔放的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɔːld] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
And for us walled garden and window - pane ,
和 为了 我们 有围墙的 花园 和 窗户 - 窗格 ,

而对我们来说，则是围墙花园和窗玻璃。

[ænd; ənd][bəʊlt][ænd; ənd]['steɪp(ə)l][ænd; ənd] [kiː] .
And bolt and staple and key .
和 螺栓 和 主食 和 钥匙 .

还有螺栓、钉子和钥匙。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [wɪð] ['wɪzdəm] [ðæt] ['nevə(r)] [brɪŋz]
We are worn with wisdom that never brings
我们 是 磨损 和 智慧 那 绝不 带来

我们被永不消逝的智慧所累。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [wəʊ] —
Peace to the world and its woe —
和平 到 这 世界 和 它是 悲哀 —

世界和平，也愿世界摆脱苦难——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [wɪð] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['lesə(r)] [θɪŋz] ,
For a space with Thy joyous lesser things ,
为了 一个 空间 和 你的 欢乐 较少 事物 ,

为了与你那些令人愉悦的小事物共处的空间，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪθ] [ai] [wʊd] [nəʊ] .
Teach me the faith I would know .
教 我 这 信仰 我 会 知道 .

请教我我所渴望的信仰。

[ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ]
A LOVE SONG
一个 爱 歌曲

一首情歌

[əʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !
Oh haste , my Sweet !
哦 匆忙 , 我的 甜的 !

哦，快点，我的甜心！

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [ai] [weɪt] ,
Impatient now I wait ,
不耐烦 现在 我 等待 ,

现在我等得不耐烦了，

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [swɪŋz] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊεθ] [leɪt] ,
The crescent moon swings low , it groweth late ,
这 新月 月亮 摇摆 低的 , 它 生长 晚的 ,

弯月低垂，夜色渐深。

[ə; eɪ] [naɪt] [bɜːd] [sɪŋz] , [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪt] !
A night bird sings , of Life , and Love , and Fate !
一个 夜晚 鸟 唱歌 ， 的 生活 ， 和 爱 ， 和 命运 ！

夜鸟歌唱，歌唱生命、爱情和命运！

[əʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !
Oh haste , my Sweet !
哦 匆忙 ， 我的 甜的 ！

哦，快点，我的甜心！

[juːθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['glædnəs] [gəʊz] ,
Youth and its gladness goes ,
青年 和 它是 欢乐 去 ，

青春和它的快乐会消逝，

[dʒɔɪ] [hæθ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Joy hath one summer time , like to the rose ,
喜悦 有 一 夏天 时间 ， 喜欢 到 这 玫瑰 ，

快乐如同玫瑰，只有短暂的夏日时光。

[lʌv] ['əʊnli] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snəʊz] .
Love only lives through all the winter snows .
爱 仅有的 生活 通过 全部 这 冬天 雪 .

唯有在漫天飞雪中，爱才能长存。

[ðen] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !
Then haste , my Sweet !
然后 匆忙 ， 我的 甜的 ！

那快点，我的甜心！

[ðiːz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
These hours are all our own ,
这些 小时 是 全部 我们的 自己的 ，

这些时间完全由我们自己支配。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 ！

瞧！

[ə; eɪ] [rəʊz] [liːf] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] [bləʊn] !
A rose leaf on the night breeze blown !
一个 玫瑰 叶子 在 这 夜晚 微风 吹 ！

夜风中飘落的玫瑰叶！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [weɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [weɪt] [ə'ləʊn] !
For thee I wait — for thee I wait alone !
为了 你 我 等待 — 为了 你 我 等待 独自的 ！

我为你等候——我独自为你等候！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷